

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 137/96 του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών πυροχώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ..... 1
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 138/96 του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 520/94 για τη θέσπιση διαδικασίας κοινοτικής διαχείρισης των ποσοτικών ποσοτώσεων ..... 6
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 139/96 του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 3285/94 και (ΕΚ) αριθ. 519/94 όσον αφορά το ομοιόμορφο έγγραφο κοινοτικής επιτήρησης ..... 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 140/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής δότηθειας ..... 19
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 141/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της ..... 21
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 142/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως ..... 23
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 143/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως ..... 25
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 144/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 360/95 για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για την εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης ..... 27
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 145/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για την έξοδο ορισμένων υπολοίπων αποθεμάτων αποξηραμένων ζωοτροφών που παρήχθησαν κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1994/95 ..... 28

Τιμή: 19,50 Ecu

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.  
Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 146/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως .....	29
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 147/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	38
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 148/96 της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως .....	40
* Οδηγία 96/3/ΕΚ της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για την παρέκκλιση από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων, όσον αφορά τη θαλάσσια μεταφορά χύδην υγρών ελαίων και λιπών (!)	42

## II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

### Συμβούλιο

96/88/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την έγκριση από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της συμβάσεως εμπορίας σιτηρών και της συμβάσεως για την επισιτιστική δοθήθεια που συνιστούν τη διεθνή συμφωνία για τα σιτηρά του 1995 .....	47
Διεθνής συμφωνία για τα σιτηρά, 1995 .....	49
Σύμβαση εμπορίας σιτηρών, 1995 .....	50
Σύμβαση του 1995 για την επισιτιστική δοθήθεια .....	60

96/89/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου της 12ης Ιανουαρίου 1996 περί διορισμού δύο τακτικών και τριών αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής Περιφερειών .....	66
---	----

96/90/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 για την παράταση της απόφασης 82/530/ΕΟΚ περί εξουσιοδότησεως του Ηνωμένου Βασιλείου να επιτρέψει στις αρχές της νήσου Μαν την εφαρμογή καθεστώτος ειδικών αδειών εισαγωγής προβείου, βοείου και μοσχαρίσιου κρέατος .....	67
--	----

96/91/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Ιανουαρίου 1996 για την έγκριση της τροποποίησης του άρθρου VII της σύμβασης για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts .....	69
---	----

### Επιτροπή

96/92/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής της 11ης Ιανουαρίου 1996 περί τροποποίησης της απόφασης 91/449/ΕΟΚ της Επιτροπής για τον καθορισμό του υποδείγματος των υγειονομικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για τα προϊόντα με βάση το κρέας που εισάγονται από τρίτες χώρες για να ληφθούν υπόψη ορισμένα προϊόντα προέλευσης Ουρουγουάης (!) .....	71
--	----

(!) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

96/93/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 1996 για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν την ρινοτραχειίτιδα της γαλοπούλας κατ' εφαρμογή του άρθρου 14, παράγραφος 4 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).....	72
96/94/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 1996 για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα και την δακτυριακή νεφρίτιδα κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).....	73
96/95/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 1996 για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη μεταδοτική γαστρεντερίτιδα κατ' εφαρμογή του άρθρου 10, παράγραφος 4 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1).....	74

---

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 137/96 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Ιανουαρίου 1996

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών πυροχώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της των Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 23,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της των Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας ότι:

**ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ**

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1878/95 (που εφεξής καλείται «κανονισμός για τον προσωρινό δασμό»<sup>(3)</sup>), η Επιτροπή επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων ειδών πυροχώματος (που εφεξής καλείται «πυρόχωμα» ή «το εν λόγω προϊόν», καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 2507 και ex2508.
- (2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2735/95<sup>(4)</sup> το Συμβούλιο παρέτεινε την ισχύ του εν λόγω δασμού για περίοδο δύο μηνών.

**ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

- (3) Μετά την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, ο καταγγέλλων κοινοτικός παραγωγός, Argiles & Minéraux AGS, και δύο εταιρείες του κοινοτι-

κού κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν γνωστοποίησαν γραπτά τις απόψεις τους. Μια εταιρεία του κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν ζήτησε και έγινε δεκτή σε ακρόαση από την Επιτροπή.

- (4) Η Επιτροπή συνέχισε να αναζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που θεώρησε απαραίτητες για τα οριστικά συμπεράσματά της. Τα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά και εκτιμήσεις βάσει των οποίων επρόκειτο να διατυπωθεί σύσταση για την επιβολή οριστικών μέτρων αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη των ποσών που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Παραχωρήθηκε επίσης στα μέρη προθεσμία εντός της οποίας ήταν δυνατόν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την κοινοποίηση των μέτρων.
- (5) Οι παρατηρήσεις τους εξετάστηκαν και, στις περιπτώσεις που θεωρήθηκε αναγκαίο, λήφθηκαν υπόψη.

**ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ**

- (6) Μετά την κοινοποίηση του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, μια εταιρεία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής πυρίμαχων προϊόντων (κλάδος παραγωγής που χρησιμοποιεί το εν λόγω προϊόν) προέβαλε το επιχείρημα ότι τα κινεζικά πυροχώματα, παρόλο που είναι συγκρίσιμα με το εν λόγω προϊόν που παράγεται από τον κυριότερο κοινοτικό παραγωγό ή από έναν σημαντικό παραγωγό στις Ηνωμένες Πολιτείες (που επελέγη ως «ανάλογη χώρα» για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας, βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 11 έως 14 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό) όσον αφορά τα χημικά τους χαρακτηριστικά, δεν μπορούσαν ωστόσο να συγκριθούν με το εν λόγω προϊόν όσον αφορά την τελική χρήση λόγω της ατελούς φρύξεως των κινεζικών πυροχωμάτων. Η εταιρεία υποστήριξε το επιχείρημά της, τονίζοντας την, κατά τους ισχυρισμούς, κατώτερη ποιότητα των πυρίμαχων προϊόντων που παράγονται από κινεζικά πυροχώματα όταν φρύνονται σε υψηλές θερμοκρασίες, ήτοι σε θερμοκρασίες 1 450° C και περισσότερο.

(1) ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/95 (ΕΕ αριθ. L 122 της 2. 6. 1995, σ. 1).

(2) ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 522/94 (ΕΕ αριθ. L 66 της 10. 3. 1994, σ. 10).

(3) ΕΕ αριθ. L 179 της 29. 7. 1995, σ. 56.

(4) ΕΕ αριθ. L 285 της 29. 11. 1995, σ. 1.

- Για να τεκμηριώσει αυτό τον ισχυρισμό, η εταιρεία υπέβαλε δύο μελέτες που πραγματοποίησε με σκοπό να εξετάσει τη χρήση σε μεγάλες θερμοκρασίες του εν λόγω προϊόντος διαφόρων καταγωγών. Το συμπέρασμα και των δύο μελετών ήταν ότι τα κινεζικά πυροχώματα μπορούσαν, όπως και τα άλλα πυροχώματα που υποβλήθηκαν στη δοκιμή, να χρησιμοποιηθούν σε θερμοκρασίες άνω των 1 400° C. Εντούτοις, όσον αφορά τη χρήση σε θερμοκρασίες 1 450° C και παραπάνω, μόνο τα πυροχώματα ισραηλινής καταγωγής ή τα πυροχώματα που παράγει μια εταιρεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ή αυτά που παράγει ο καταγγέλλων ήταν δυνατόν να χρησιμοποιηθούν, όπως ανέφερε η μελέτη, χωρίς η χρήση αυτή να παρουσιάζει σημαντικά μειονεκτήματα. Μία από τις μελέτες σύστηνε εξάλλου, για μια συγκεκριμένη χρήση που προϋποθέτει υψηλή θερμοκρασία, να προτιμηθούν τα πυροχώματα που παράγει ένας παραγωγός των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής από όλα τα άλλα πυροχώματα που υπεβλήθησαν στη δοκιμή.
- (7) Τα επιχειρήματα αυτά, που είχαν ήδη προβληθεί πριν την προσωρινή διαπίστωση (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 9 και 10 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό), τώρα τεκμηριώθηκαν. Εντούτοις, εξακολουθεί να ισχύει, όπως διαπίστωσε η Επιτροπή κατά την έρευνά της, ότι τα πυροχώματα διαφόρων καταγωγών και διαφόρων παραγωγών δεν είναι δυνατόν, από τεχνική άποψη, να είναι απολύτως όμοια μεταξύ τους όσον αφορά τα χημικά και φυσικά τους χαρακτηριστικά, λόγω των χημικών διαφορών των πρώτων υλών και των διαφορετικών τεχνικών πύρωσης. Αυτό συνεπάγεται ότι τα πυροχώματα ορισμένων καταγωγών ή που παράγονται από ορισμένους κατασκευαστές μπορεί να παρουσιάζουν πλεονεκτήματα ή μειονεκτήματα όταν χρησιμοποιούνται για ορισμένες εφαρμογές. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι διχάζονται οι γνώμες όσον αφορά την ποιότητα των κινεζικών πυροχωμάτων (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 9 και 10 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό). Ωστόσο, παρά τις ποιοτικές αυτές διαφορές, υπάρχει μόνο μια αγορά στην οποία είναι ανταγωνιστικά τα εν λόγω προϊόντα και, όπως διαπίστωσε η Επιτροπή, το σχετικό προϊόν κινεζικής καταγωγής χρησιμοποιείται, κατά γενικό κανόνα, για τις ίδιες εφαρμογές όπως και τα πυροχώματα άλλων καταγωγών και παρουσιάζει, γενικά, τα χημικά και φυσικά χαρακτηριστικά που έχουν καθοριστεί για το εν λόγω προϊόν.
- (8) Ως εκ τούτου, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 10 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με τα προϊόντα που εισάγονται από την Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, αυτά που παράγονται στην ανάλογη χώρα και αυτά που παράγονται από την κοινοτική βιομηχανία θεωρούνται ομοειδή.
- NTAMΠΙΝΓΚ**
- Κανονική αξία**
- (9) Μια εταιρεία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν υποστήριξε ότι οι πληροφορίες που έλαβε από μια εταιρεία στην ανάλογη χώρα δεν φαίνονται αξιόπιστες διότι ο ενδιαφερόμενος παραγωγός των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής σχετίζεται με τον καταγγέλλοντα. Η εταιρεία δεν τεκμηριώσε περαιτέρω τον ισχυρισμό της, και ειδικότερα δεν επισήμανε τα σημεία που καθιστούν, κατά τη γνώμη της, αναξιόπιστες τις πληροφορίες.
- (10) Διαπιστώθηκε κατά την έρευνα ότι ένας από τους δύο παραγωγούς στην ανάλογη χώρα που συνεργάστηκε στην εν λόγω διαδικασία, και στις πληροφορίες του οποίου βασίστηκε ο προσδιορισμός της κανονικής αξίας, ανήκει στον ίδιο όμιλο εταιρειών με τον καταγγέλλοντα. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής έλαβαν από τον εν λόγω παραγωγό, μεταξύ άλλων, συγκεκριμένες πληροφορίες για τις τιμές πώλησής του εν λόγω προϊόντος σε μη συνδεδεμένους πελάτες στις Ηνωμένες Πολιτείες. Οι πληροφορίες αυτές χρησιμοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας μαζί με τις πληροφορίες που ελήφθησαν από έναν άλλο παραγωγό στις Ηνωμένες Πολιτείες, ο οποίος, όπως διαπιστώθηκε, δεν συνδέεται με τον καταγγέλλοντα. Η Επιτροπή έλεγξε τα στοιχεία πώλησών που έδωσε η εταιρεία αυτή και διαπιστώθηκε ότι επώλησε μεγάλες ποσότητες του προϊόντος στην εσωτερική αγορά στα πλαίσια των συνήθων εμπορικών της συναλλαγών. Ελέγχθηκε με προσοχή κατά πόσο η εν λόγω σχέση είχε επίπτωση στο κόστος παραγωγής και, κατά συνέπεια, στην αποδοτικότητα του εν λόγω παραγωγού των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής. Δεν δρέθηκαν στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι το κόστος παραγωγής, η αποδοτικότητα ή οι πωλήσεις σε μη συνδεδεμένους πελάτες επηρεάστηκαν από τη σχέση μεταξύ της εν λόγω εταιρείας και του καταγγέλλοντος.
- (11) Βάσει των προηγούμενων, θεωρείται ότι η εν λόγω πληροφορία μπορεί αν χρησιμοποιηθεί για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας, προσέγγιση που επιβεβαιώθηκε με την απόφαση του πρωτοδικείου για την υπόθεση T-164/94, Ferchimex SA εναντίον του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>.
- (12) Ως εκ τούτου, και δεδομένου ότι δεν έχουν προβληθεί άλλα επιχειρήματα σχετικά με την κανονική αξία, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 11 έως 14 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- Τιμή εξαγωγής**
- (13) Δεδομένου ότι δεν έχουν προβληθεί νέα επιχειρήματα, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 15 έως 16 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σχετικά με τον προσδιορισμό της τιμής εξαγωγής.

(<sup>1</sup>) Απόφαση της 28ης Σεπτεμβρίου 1995. Δεν έχει ακόμα αποτελέσει αντικείμενο έκθεσης.

**Σύγκριση**

- (14) Όπως επισημαίνεται ήδη στην αιτιολογική σκέψη 3 ανωτέρω, μια εταιρεία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν υποστήριξε ότι το σχετικό προϊόν κινεζικής προέλευσης είναι κατώτερο, μεταξύ άλλων, από το προϊόν ενός παραγωγού στην ανάλογη χώρα που συνεργάστηκε σ' αυτήν τη διαδικασία. Η εταιρεία που χρησιμοποιεί το προϊόν δεν υπέβαλε περαιτέρω αποδεικτικά στοιχεία για το κατά πόσο η, κατά τους ισχυρισμούς, κατώτερη ποιότητα των κινεζικών πυροχωμάτων είχε επίπτωση στις τιμές εισαγωγής.
- (15) Η Επιτροπή διαπίστωσε στα προσωρινά της συμπεράσματα (βλέπε αιτιολογική σκέψη 17 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό) ότι, για λόγους σύγκρισης, πρέπει να γίνει προσαρμογή για να ληφθούν υπόψη ορισμένα κατώτερα φυσικά χαρακτηριστικά των κινεζικών πυροχωμάτων. Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η προσαρμογή μπορούσε να προσδιοριστεί ποσοτικά, ελλείψει άλλων διαθέσιμων στοιχείων, βάσει του επιπέδου διαφοράς της τιμής που διαπιστώθηκε μεταξύ των πυροχωμάτων με διαφορετική περιεκτικότητα σε οξείδιο του αργιλίου που πωλήθηκαν στην αγορά της ανάλογης χώρας κατά την περίοδο της έρευνας. Δεδομένου ότι το επιχείρημα που προέβαλε η εταιρεία που χρησιμοποιεί το προϊόν δεν περιείχε καμία ένδειξη για το κατά πόσον πρέπει να γίνει προσαρμογή διαφορετική από αυτή που έγινε για τα προσωρινά συμπεράσματα, και ελλείψει νέων επιχειρημάτων, το εν λόγω συμπέρασμα επιβεβαιώνει με παρόν έγγραφο.
- (16) Βάσει των παραπάνω, και δεδομένου ότι δεν προβλήθηκε κανένα νέο επιχείρημα, τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην αιτιολογική πράξη 17 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό σχετικά με την σύγκριση επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο.

**Περιθώριο ντάμπινγκ**

- (17) Τέλος, δεδομένου ότι ο προσδιορισμός του περιθωρίου ντάμπινγκ παραμένει αμετάβλητος, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 18 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό. Το περιθώριο ντάμπινγκ καθορίζεται συνεπώς οριστικά σε 28,4 % της τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα», πριν τον εκτελωνισμό.

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**

- (18) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, τα συμπεράσματα που περιέχονται στην αιτιολογική σκέψη 19 του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ σχετικά με τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο.

**ΖΗΜΙΑ**

- (19) Δεν προβλήθηκαν νέα επιχειρήματα όσον αφορά τα συμπεράσματα για τη ζημία που περιέχονται στην αιτιολογική σκέψη 30 του προσωρινού δασμού αντι-

ντάμπινγκ. Συνεπώς, επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο.

**ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΑΣ**

- (20) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, τα συμπεράσματα όσον αφορά την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και τη σημαντική ζημία που υφίσταται ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, που καθορίζονται στην αιτιολογική σκέψη 34 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο.

**ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

- (21) Δύο επιχειρήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν υποστήριξαν ότι η επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ κατά των εισαγωγών κινεζικών πυροχωμάτων που θα οδηγούσε σε αύξηση των τιμών του εν λόγω βασικού υλικού, θα είχε ως περαιτέρω συνέπεια την αύξηση της τιμής των πυρόμαχων προϊόντων και συνεπώς την περαιτέρω μείωση των πωλήσεων του σχετικού κλάδου παραγωγής στην κοινοτική αγορά, όπου το εν λόγω υλικό είναι ανταγωνιστικό με αυτό των προμηθευτών από μη κοινοτικές χώρες, καθώς και τις εξαγωγικές αγορές. Αυτή η μείωση των εσόδων από τις πωλήσεις, και συνεπώς του κέρδους, θα πρέπει να αντισταθμιστεί με μείωση του εργατικού δυναμικού του κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν, η οποία θα είναι σημαντικότερη από τον αριθμό των εργαζομένων που εξακολουθούν να απασχολούνται στον κλάδο παραγωγής πυροχωμάτων. Προβλήθηκε εξάλλου ο ισχυρισμός ότι η εισαγωγή μέτρων θα είχε ως αποτέλεσμα την επιδείνωση της εμπορικής σχέσεως μεταξύ του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας εν γένει, και ότι η πιθανή ζημία για την κοινοτική βιομηχανία στο σύνολό της θα ήταν σημαντικότερη από το επανορθωτικό αποτέλεσμα για τον κλάδο παραγωγή πυροχωμάτων. Μια εταιρεία ισχυρίστηκε επίσης ότι η αύξηση της τιμής των κινεζικών πυροχωμάτων, λόγω των μέτρων αντιντάμπινγκ, θα είχε ως αποτέλεσμα να δρευθούν σε μονοπωλιακή θέση οι κοινοτικοί παραγωγοί.

Τα επιχειρήματα σχετικά με τις επιπτώσεις των μέτρων αντιντάμπινγκ στις πωλήσεις τεκμηριώθηκαν περαιτέρω από μια εταιρεία που χρησιμοποιεί το προϊόν, η οποία επισήμανε ότι οι άμεσες συνέπειες της πιθανής αύξησης των τιμών των κινεζικών πυροχωμάτων, συνεπεία της επιβολής δασμού αντιντάμπινγκ, βάσει μιας ελάχιστης τιμής 75 Ecu ανά τόνο (τιμή cif στα κοινοτικά σύνορα), στις τιμές πώλησης, θα ήταν αύξηση περίπου κατά 1,4 %. Η εν λόγω εταιρεία που χρησιμοποιεί το προϊόν δήλωσε ότι η επιβολή μεταβλητού δασμού βάσει ελάχιστης τιμής 75 Ecu θα είχε ως αποτέλεσμα σχετικά μικρή αύξηση της τιμής των κινεζικών πυροχωμάτων η οποία, παρόλο που θα δημιουργεί προβλήματα, δεν θα είχε σοβαρές επιζήμιες επιπτώσεις στην επιχείρηση. Συνεπώς, η εταιρεία επιβεβαίωσε τα προσωρινά συμπεράσματα που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 38 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Βάσει των παραπάνω, η Επιτροπή εξέτασε τα ακόλουθα:

- (22) Σκοπός των μέτρων αντιντάμπινγκ είναι η επανόρθωση της κατάστασης όσον αφορά τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές που έχουν επίσημο αποτέλεσμα στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Αυτά τα επανορθωτικά μέτρα πρέπει να έχουν ως αποτέλεσμα την αποκατάσταση του θεμιτού ανταγωνισμού, που είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας. Κατά την εν λόγω διαδικασία, η έρευνα έδειξε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υφίσταται σημαντική ζημία, η οποία, ελλείψει επανορθωτικών μέτρων, θα απειλήσει τη βιωσιμότητά του. Εξάλλου, η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ θα είχε ως πιθανό αποτέλεσμα την αύξηση της τιμής που θα επηρεάσει τη βιομηχανία που χρησιμοποιεί το προϊόν, για την οποία τα πυροχώματα αποτελούν το βασικό υλικό. Τελικά, λαμβανομένου υπόψη του μεγέθους της ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και της πολύ μικρής επίπτωσης ενός μεταβλητού δασμού, με δάση ελάχιστη τιμή 75 Ecu ανά τόνο (τιμή cif στα κοινοτικά σύνορα), στις τιμές των κινεζικών πυροχωμάτων, και λόγω της πολύ περιορισμένης επίπτωσης του μέτρου στις τιμές πώλησης του κλάδου παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν η Επιτροπή θεωρεί ότι το μειονέκτημα για τον κλάδο παραγωγής που χρησιμοποιεί το προϊόν δεν δικαιολογεί να στερηθεί ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής της προστασίας κατά των εισαγωγών κινεζικών πυροχωμάτων, που αποτελεί αντικείμενο ντάμπινγκ.
- (23) Η Κοινότητα ακολουθεί πολιτική που αποσκοπεί στην αύξηση των οικονομικών δεσμών με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Εντούτοις, έχει την απαίτηση από τους κινέζους παραγωγούς και εξαγωγείς να διεξάγουν τις συναλλαγές τους στην κοινοτική αγορά σύμφωνα με τις αρχές των θεμιτών εμπορικών συναλλαγών. Ως εκ τούτου, δεν υπάρχει καμία αντίφαση μεταξύ αυτής της πολιτικής και της άμυνας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών. Επιπλέον, θα πρέπει να σημειωθεί ότι οι εξαγωγές πυροχωμάτων στην Κοινότητα αντιπροσωπεύουν μικρό μόνο ποσοστό των συνολικών κινεζικών εξαγωγών στην Κοινότητα, και το γεγονός ότι ούτε οι κοινοτικοί παραγωγοί και εξαγωγείς ούτε οι αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας δεν έχουν συνεργαστεί στην εν λόγω διαδικασία μπορεί επίσης να θεωρηθεί ως ένδειξη ότι οι εξαγωγές πυροχωμάτων στην Κοινότητα δεν αποτελούν πρωτεύον ζήτημα για τα εν λόγω μέρη. Επομένως, θεωρείται μη ρεαλιστικό να υποτεθεί ότι τα μέτρα αντιντάμπινγκ που επιβάλλονται για να αποκαταστήσουν θεμιτές εμπορικές συναλλαγές σε αυτόν τον τομέα της αγοράς θα έχουν σημαντική επίδραση στην εμπορική σχέση μεταξύ του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
- (24) Τέλος, το επιχειρήμα ότι η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ μπορεί να οδηγήσει σε μονοπωλιακή θέση την κοινοτική οικονομία θεωρείται αβάσιμο. Τα μέτρα θα έχουν ως αποτέλεσμα τη διατήρηση του αριθμού των ανταγωνιστικών προμηθευτών πυροχωμάτων στην κοινοτική αγορά διότι θα εξασφαλίσουν συνεχή παρουσία των κοινοτικών παραγωγών μαζί

με τους εξαγωγείς από άλλες χώρες, π.χ. τις Ηνωμένες Πολιτείες και την Τσεχική Δημοκρατία, και η μικρή αύξηση των τιμών εισαγωγής κινεζικών πυροχωμάτων που θα προκύψει από την επιβολή των μέτρων θα επιτρέπει επίσης την συνέχιση της παρουσίας των κινεζικών εξαγωγέων.

- (25) Ως εκ τούτου, βάσει των παραπάνω και ελλείψει νέων επιχειρημάτων, επιβεβαιώνεται ότι η επιβολή μέτρων κατά των εισαγωγών κινεζικών πυροχωμάτων είναι προς το κοινοτικό συμφέρον.

#### ΔΑΣΜΟΣ

- (26) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων, τα συμπεράσματα που καθορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 36 έως 38 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, όσον αφορά το επίπεδο και τον τύπο των μέτρων, επιβεβαιώνονται με το παρόν έγγραφο. Ως εκ τούτου, θα επιβληθούν οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ κατά των εισαγωγών στην Κοινότητα κινεζικών πυροχωμάτων, υπό μορφή μεταβλητού δασμού αντιντάμπινγκ, δάση ελάχιστης τιμής 75 Ecu cif στα κοινοτικά σύνορα, πριν την καταβολή του δασμού, ανά τόνο.

#### ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΔΑΣΜΩΝ

- (27) Λόγω των περιθωρίων ντάμπινγκ που καθορίστηκαν και της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται απαραίτητο να εισπραχθούν οριστικά τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ,

#### ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

##### Άρθρο 1

- Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών ακατέργαστου (όχι αλεσμένου ή υπό μορφή σκόνης) πυροχωμάτων, που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ ex 2507 και ex 2508 (κωδικοί Taric 25007 00 20\* 10, 2507 00 80\* 10, 2508 10 00\* 10, 2508 20 00\* 10, 2508 30 00\* 10, 2508 40 00\* 10, 2508 50 00\* 10, 2508 60 00\* 10 και 2508 70 90\* 10), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
- Ο δασμός ισούται με τη διαφορά μεταξύ της τιμής 75 Ecu, ανά τόνο, και της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα» ανά τόνο, εάν αυτή η τελευταία τιμή είναι χαμηλότερη.
- Για τον υπολογισμό του επιβλητέου δασμού, η ελάχιστη τιμή μετατρέπεται στο σχετικό εθνικό νόμισμα στην τιμή συναλλάγματος που καθορίζεται με τον ίδιο τρόπο όπως και για τον υπολογισμό της τελωνειακής αξίας.
- Εκτός αν έχει διαφορετικά, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

*Άρθρο 2*

1. Τα ποσά που κατεβλήθησαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων ειδών ακατέργαστου πυροχώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1878/95, εισπράττονται οριστικά.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 4 ισχύουν επίσης για την οριστική είσπραξη των ποσών που κατεβλήθησαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

L. DINI

---



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 138/96 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 22ας Ιανουαρίου 1996**  
**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 520/94 για τη θέσπιση διαδικασίας**  
**κοινοτικής διαχείρισης των ποσοτικών ποσοτώσεων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 520/94<sup>(1)</sup> προβλέπει στο άρθρο 2 παράγραφος 5 ότι οι ποσότητες των ποσοτώσεων που δεν έχουν κατανεμηθεί, χορηγηθεί ή χρησιμοποιηθεί, ανακατανέμονται εντός προθεσμίας που καθιστά δυνατή τη χρησιμοποίησή τους πριν από τη λήξη της ποσοστωτικής περιόδου·

ότι με βάση την πείρα της διαχείρισης των ποσοτώσεων 1994 διαπιστώνεται ότι, κυρίως λόγω της διάρκειας ισχύος των αδειών, τα στοιχεία σχετικά με τις μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες (που αντιπροσωπεύουν και το μεγαλύτερο μέρος των υπό ανακατανομή ποσοτήτων) ήταν διαθέσιμα μόνο μετά τη λήξη της ποσοστωτικής περιόδου 1994· ότι, κατά συνέπεια, η ανακατανομή ήταν αδύνατη·

ότι απαιτείται, κατά συνέπεια, μεγαλύτερη ελαστικότητα κατά την ανακατανομή των ποσοτήτων που δεν έχουν κατανεμηθεί, χορηγηθεί ή χρησιμοποιηθεί· ότι, ωστόσο, για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος υποβολικής σφύρευσης των εισαγωγών, πρέπει να εξετάζεται, σε κάθε περίπτωση, κατά πόσο πρέπει να γίνει αποκατανομή και μετά τη λήξη της ποσοστωτικής περιόδου και να αποφασίζονται οι πιθανές σχετικές λεπτομέρειες, κυρίως η διάρκεια ισχύος των αδειών, ιδίως λόγω της φύσης των σχετικών προϊόντων και του στόχου των εν λόγω ποσοτώσεων·

ότι για την καλύτερη ανακατανομή των μη χρησιμοποιηθεισών ποσοτήτων απαιτείται αξιόπιστη και πλήρης ενημέρωση όσον αφορά την πραγματική χρησιμοποίηση των χορηγουμένων αδειών εισαγωγής· ότι, προς το σκοπό αυτό, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι όλες οι άδειες εισαγωγής, ανεξάρτητα από το αν έχουν χρησιμοποιηθεί, θα πρέπει να επιστρέφονται στις αρμόδιες εθνικές αρχές το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία λήξης της ισχύος τους·

ότι προς το σκοπό αυτό πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 520/94,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 520/94 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Οι ποσότητες που δεν έχουν κατανεμηθεί, χορηγηθεί ή χρησιμοποιηθεί ανακατανέμονται σύμφωνα με το άρθρο 14, εντός προθεσμίας που καθιστά δυνατή τη χρησιμοποίησή τους πριν τη λήξη της ποσοστωτικής περιόδου.

Εφόσον διαπιστωθεί ότι ήταν αδύνατη η ανακατανομή των εν λόγω ποσοτήτων εντός της προθεσμίας αυτής, η Επιτροπή αποφασίζει για κάθε περίπτωση χωριστά, με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23, για την ενδεχόμενη ανακατανομή τους κατά την επόμενη ποσοστωτική περίοδο.»

2. Από την παράγραφο 1 του άρθρου 19 διαγράφονται οι λέξεις «που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί, στο σύνολό τους ή εν μέρει».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ωστόσο, το άρθρο 1 σημείο 2 δεν εφαρμόζεται στις άδειες που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2801/94 της Επιτροπής της 17ης Νοεμβρίου 1994 για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που κατανέμονται στους εισαγωγείς δυνάμει της πρώτης δόσης των ποσοτικών ποσοτώσεων που θα εφαρμοστούν το 1995 σε ορισμένα προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας<sup>(2)</sup> και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1093/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που κατανέμονται στους εισαγωγείς δυνάμει της δεύτερης δόσης των κοινοτικών ποσοτικών ποσοτώσεων που θα εφαρμοστούν το 1995 σε ορισμένα προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας<sup>(3)</sup>.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

W. LUCCHETTI

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 66 της 10. 3. 1994, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 297 της 18. 11. 1994, σ. 13. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3087/94 (ΕΕ αριθ. L 325 της 17. 12. 1994, σ. 47).

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 27.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 139/96 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Ιανουαρίου 1996

για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 3285/94 και (ΕΚ) αριθ. 519/94 όσον αφορά το ομοιόμορφο έγγραφο κοινοτικής επιτήρησης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3285/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για το κοινό καθεστώς εισαγωγών και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 518/94<sup>(1)</sup> και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 519/94 του Συμβουλίου της 7ης Μαρτίου 1994 για το καθεστώς εισαγωγών από ορισμένες τρίτες χώρες και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1765/82, (ΕΟΚ) αριθ. 1766/82 και (ΕΟΚ) αριθ. 3420/83<sup>(2)</sup>, καθιέρωσαν κοινό έγγραφο επιτήρησης που πρέπει να εκδίδεται στο πλαίσιο των κοινοτικών μέτρων προηγούμενης επιτήρησης· ότι το υπόδειγμα του εν λόγω εγγράφου, που είναι πανομοιότυπο και για τους δύο κανονισμούς, παρατίθεται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3285/94 και στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 519/94, αντιστοίχως·

ότι είναι σκόπιμο, για την ορθή διοικητική διαχείριση και προς εξυπηρέτηση του συμφέροντος των κοινοτικών φορέων, να ευθυγραμμιστούν, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, το περιεχόμενο και η μορφή του προαναφερθέντος εγγράφου επιτήρησης προς τα έντυπα αδειών εισαγωγής που προβλέπουν οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 3168/94 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, (ΕΚ) αριθ. 3169/94 της Επιτροπής<sup>(4)</sup> και (ΕΚ) αριθ. 1150/95 της Επιτροπής<sup>(5)</sup> και η σύσταση αριθ. 3118/94/ΕΚΑΧ της Επιτροπής<sup>(6)</sup> και να υπομνησθούν τα τεχνικά χαρακτηριστικά του εγγράφου επιτήρησης·

ότι, στο πλαίσιο του ισχύοντος καθεστώτος, η αίτηση για την έκδοση εγγράφου επιτήρησης επιβάλλεται να πραγματοποιείται επί ειδικού εγγράφου, το οποίο χρησιμεύει επίσης ως έγγραφο επιτήρησης μόλις συμπληρωθεί και επικυρωθεί από τις αρμόδιες εθνικές αρχές· ότι, για να απλουστευθούν οι διατυπώσεις που οφείλουν να διεκπεραιώνουν οι εισαγωγείς, δεν υπάρχει πλέον λόγος να απαιτείται να συντάσσεται το έγγραφο επιτήρησης επί κοινοτικού εντύπου ειδικά προβλεπόμενου για το σκοπό αυτό· ότι, ωστόσο, είναι ανάγκη να προσδιοριστούν επακριβώς τα στοιχεία που πρέπει να αναγράφονται στην αίτηση για την έκδοση εγγράφου επιτήρησης·

ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μεταβατικό καθεστώς, το οποίο θα λήξει στις 31 Δεκεμβρίου 1996, για τα κοινοτικά έγγραφα επιτήρησης που έχουν ήδη τυπωθεί και εκδοθεί από τα κράτη μέλη κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3285/94 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 12, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα υπό προηγούμενη κοινοτική επιτήρηση προϊόντα τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία εφόσον προσκομισθεί έγγραφο επιτήρησης. Το έγγραφο αυτό εκδίδεται ατελώς από την αρμόδια αρχή που ορίζουν τα κράτη μέλη, για όλες τις ζητούμενες ποσότητες, εντός προθεσμίας πέντε το πολύ εργάσιμων ημερών από την παραλαβή, από την αρμόδια εθνική αρχή, αίτησης οιοδήποτε κοινοτικού εισαγωγέα, ανεξαρτήτως του τύπου εγκατάστασής του στην Κοινότητα. Θεωρείται ότι η αίτηση αυτή παρελήφθη από την αρμόδια εθνική αρχή όχι αργότερα από τρεις εργάσιμες ημέρες από την υποβολή της, εκτός αντιθέτου αποδείξεως.

2. Για το έγγραφο επιτήρησης, χρησιμοποιείται έντυπο που αντιστοιχεί στο υπόδειγμα του παραρτήματος I.

Στην αίτηση εγγράφου επιτήρησης του εισαγωγέα περιλαμβάνονται, εφόσον η απόφαση θέσης υπό επιτήρηση δεν ορίζει άλλως, μόνο τα παρακάτω στοιχεία:

α) το ονοματεπώνυμο και η πλήρης διεύθυνση του αιτούντος (συμπεριλαμβανομένων των αριθμών τηλεφώνου και τηλεομοιοτυπίας και, εφόσον υπάρχει, του αριθμού μητρώου στα πλαίσια της αρμόδιας εθνικής αρχής) και ο αριθμός μητρώου ΦΠΑ, εφόσον ο αιτών υπόκειται σε ΦΠΑ·

β) εάν συντρέχει περίπτωση, το ονοματεπώνυμο και η πλήρης διεύθυνση του διασαφιστή ή του τυχόν αντιπροσώπου του αιτούντος (συμπεριλαμβανομένων των αριθμών τηλεφώνου και τηλεομοιοτυπίας)·

γ) η περιγραφή των εμπορευμάτων, με αναφορά:

- της εμπορικής τους ονομασίας,
- του κωδικού της συνδυασμένης ονοματολογίας στον οποίο υπάγονται,
- της καταγωγής και της προέλευσής τους·

δ) οι δηλωθείσες ποσότητες, σε χιλιόγραμμα, και, ενδεχομένως, σε οποιαδήποτε άλλη συμπληρωματική σχετική μονάδα (ζεύγη, τεμάχια, κ.λπ.)·

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 53.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 67 της 10. 3. 1994, σ. 89.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 335 της 23. 12. 1994, σ. 23. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1627/95 (ΕΕ αριθ. L 155 της 6. 7. 1995, σ. 8).<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 335 της 23. 12. 1994, σ. 33.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 116 της 23. 5. 1995, σ. 3.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 330 της 21. 12. 1994, σ. 6. Σύσταση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τη σύσταση αριθ. 393/95/ΕΚΑΧ (ΕΕ αριθ. L 43 της 25. 2. 1995, σ. 23).

ε) η αξία cif των εμπορευμάτων στα κοινοτικά σύνορα, σε Ecu·

στ) η παρακάτω δήλωση, με ημερομηνία και υπογραφή του αιτούντος και αναγραφή του ονοματεπωνύμου του με κεφαλαία γράμματα:

“Ο υπογράφων δεβαιώνω ότι οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και παρέχονται καλή τη πίστει, και ότι είμαι εγκατεστημένος στην Κοινότητα.”»

2. Στο άρθρο 12, προστίθενται οι ακόλουθοι παράγραφοι:

«8. Τα έντυπα των εγγράφων επιτήρησης και τα σχετικά αποσπάσματα καταρτίζονται εις διπλούν και, από τα δύο έντυπα, το πρώτο, με την ένδειξη “πρωτότυπο για τον παραλήπτη”, φέρει τον αριθμό 1 και χορηγείται στον αιτούντα ενώ το δεύτερο, με την ένδειξη “αντίτυπο για την αρμόδια αρχή”, με τον αριθμό 2, παραμένει στην αρχή που εξέδωσε το έγγραφο. Για διοικητικούς λόγους, οι αρμόδιες αρχές είναι δυνατόν να προσθέτουν συμπληρωματικά αντίγραφα στο έντυπο 2.

9. Τα έντυπα εκτυπώνονται σε λευκό χαρτί χωρίς μηχανικό πολτό, κολληρισμένο για γραφή και πάχος 55 έως 65 γραμμάρια ανά τετραγωνικό μέτρο. Οι διαστάσεις τους είναι 210 × 297 mm ενώ το δακτυλογραφικό διάστιχο 4,24 mm (ένα έκτο της ίντσας). Η διάταξη των εντύπων τηρείται αυστηρά. Οι δύο όψεις του αντιτύπου αριθ. 1, που αποτελεί την άδεια επιτήρησης καθαυτή, φέρουν επιπλέον εκτυπωμένες κίτρινες σύμπλεκτες γραμμές που καθιστούν εμφανή κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

10. Τα κράτη μέλη φέρουν την ευθύνη της εκτύπωσης των εντύπων. Επίσης, τα έντυπα είναι δυνατόν να εκτυπώνονται από τυπογραφεία εγκριθέντα από το κράτος μέλος στο οποίο τα τυπογραφεία είναι εγκατεστημένα. Στην τελευταία περίπτωση, κάθε έντυπο φέρει μνεία της σχετικής έγκρισης. Σε κάθε έντυπο αναγράφεται μνεία του ονόματος και της διεύθυνσης του τυπογράφου ή σημείο με το οποίο είναι δυνατή η αναγνώριση του τυπογράφου.»

3. Στο άρθρο 14, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα υπό περιφερειακή επιτήρηση προϊόντα τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία, στην οικεία περιφέρεια, εφόσον προσκομισθεί έγγραφο επιτήρησης. Το έγγραφο αυτό εκδίδεται ατελώς από την αρμόδια αρχή που ορίζει το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, για όλες τις ζητούμενες ποσότητες, εντός προθεσμίας πέντε το πολύ εργάσιμων ημερών από την παραλαβή, από την αρμόδια εθνική αρχή, αίτησης οιοδήποτε κοινοτικού εισαγωγέα, ανεξαρτήτως του τόπου εγκατάστασής του στην Κοινότητα. Θεωρείται ότι η αίτηση αυτή παραλαμβάνεται από την αρμόδια εθνική αρχή όχι αργότερα από τρεις εργάσιμες ημέρες από την υποβολή της, εκτός εάν αποδεικνύεται διαφορετικά. Τα έγγραφα επιτήρησης χρησιμοποιούνται μόνο εφόσον το καθεστώς ελευθέρωσης των εισα-

γωγών εξακολουθεί να ισχύει για τις συγκεκριμένες συναλλαγές.

2. Εφαρμόζεται το άρθρο 12 παράγραφος 2.»

4. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα που παρατίθεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 519/94 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 10, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα υπό προηγούμενη κοινοτική επιτήρηση προϊόντα τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία εφόσον προσκομισθεί έγγραφο επιτήρησης. Το έγγραφο αυτό εκδίδεται ατελώς από την αρμόδια αρχή που ορίζουν τα κράτη μέλη, για όλες τις αιτούμενες ποσότητες, εντός προθεσμίας πέντε το πολύ εργάσιμων ημερών από την παραλαβή, από την αρμόδια εθνική αρχή, αίτησης οιοδήποτε κοινοτικού εισαγωγέα, ανεξαρτήτως του τόπου εγκατάστασής τους στην Κοινότητα. Θεωρείται ότι η αίτηση αυτή παρελήφθη από την αρμόδια εθνική αρχή όχι αργότερα από τρεις εργάσιμες ημέρες από την υποβολή της, εκτός εάν αποδεικνύεται διαφορετικά.

2. Για το έγγραφο επιτήρησης, χρησιμοποιείται έντυπο που αντιστοιχεί στο υπόδειγμα του παραρτήματος IV.

Στην αίτηση εγγράφου επιτήρησης του εισαγωγέα περιλαμβάνονται, εφόσον η απόφαση θέσης υπό επιτήρηση δεν ορίζει άλλως, μόνο τα παρακάτω στοιχεία:

α) το ονοματεπώνυμο και η πλήρης διεύθυνση του αιτούντος (συμπεριλαμβανομένων των αριθμών τηλεφώνου και τηλεμοιοτυπίας και, εφόσον υπάρχει, του αριθμού μητρώου στα πλαίσια της αρμόδιας εθνικής αρχής), και ο αριθμός μητρώου ΦΠΑ, εφόσον υπόκειται σε ΦΠΑ·

β) αν συντρέχει περίπτωση, το ονοματεπώνυμο και η πλήρης διεύθυνση του διασφαριστή ή του τυχόν αντιπροσώπου του αιτούντος (συμπεριλαμβανομένων των αριθμών τηλεφώνου και τηλεμοιοτυπίας)·

γ) η περιγραφή των εμπορευμάτων, με αναφορά:

- της εμπορικής τους ονομασίας,
- του κωδικού της συνδυασμένης ονοματολογίας στον οποίο υπάγονται,
- της καταγωγής και της προέλευσής τους·

δ) οι δηλωθείσες ποσότητες, σε χιλιόγραμμα, και, ενδεχομένως, σε οποιαδήποτε άλλη συμπληρωματική σχετική μονάδα (ζεύγη, τεμάχια, κ.λπ.)·

ε) η αξία cif των εμπορευμάτων στα κοινοτικά σύνορα, σε Ecu·

στ) η παρακάτω δήλωση, με ημερομηνία και υπογραφή του αιτούντος και αναγραφή του ονοματεπωνύμου του με κεφαλαία γράμματα:

“Ο υπογράφων δεβαιώνω ότι οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και παρέχονται καλή τη πίστει, και ότι είμαι εγκατεστημένος στην Κοινότητα.”»

## 2. Στο άρθρο 10 προστίθενται οι εξής παράγραφοι:

«8. Τα έντυπα των εγγράφων επιτήρησης και τα σχετικά αποσπάσματα καταρτίζονται εις διπλούν και, από τα δύο έντυπα, το πρώτο, με την ένδειξη "πρωτότυπο για τον παραλήπτη", φέρει τον αριθμό 1 και χορηγείται στον αιτούντα ενώ το δεύτερο, με την ένδειξη "αντίτυπο για την αρμόδια αρχή", με τον αριθμό 2, παραμένει στην αρχή που εξέδωσε το έγγραφο. Για διοικητικούς λόγους, οι αρμόδιες αρχές είναι δυνατόν να προσθέτουν συμπληρωματικά αντίγραφα στο έντυπο 2.

9. Τα έντυπα εκτυπώνονται σε λευκό χαρτί χωρίς μηχανικό πολτό, κολλαρισμένο για γραφή και πάχους 55 έως 65 γραμμαρίων ανά τετραγωνικό μέτρο. Οι διαστάσεις τους είναι 210 × 297 mm ενώ το δακτυλογραφικό διάστιχο 4,24 mm (ένα έκτο της ίντσας). Η διάταξη των εντύπων τηρείται αυστηρά. Οι δύο όψεις του αντιτύπου αριθ. 1, που αποτελεί την άδεια επιτήρησης καθαυτή, φέρουν επιπλέον εκτυπωμένες κίτρινες σύμπλεκτες γραμμές που καθιστούν εμφανή κάθε παραποίηση με μηχανικά ή χημικά μέσα.

10. Τα κράτη μέλη φέρουν την ευθύνη της εκτύπωσης των εντύπων. Επίσης, τα έντυπα είναι δυνατόν να εκτυπώνονται από τυπογραφεία εγκριθέντα από το κράτος μέλος στο οποίο τα τυπογραφεία είναι εγκατεστημένα. Στην τελευταία περίπτωση, κάθε έντυπο φέρει μνεία της σχετικής έγκρισης. Σε κάθε έντυπο αναγράφεται μνεία του ονόματος και της διεύθυνσης του τυπογράφου ή σημείο με το οποίο είναι δυνατή η αναγνώριση του τυπογράφου.»

## 3. Στο άρθρο 13, οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα υπό περιφερειακή επιτήρηση προϊόντα τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία, στην οικεία περιφέρεια, εφόσον προσκομισθεί έγγραφο επιτήρησης. Το έγγραφο αυτό

εκδίδεται ατελώς από την αρμόδια αρχή που ορίζει το ή τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, για όλες τις αιτούμενες ποσότητες, εντός προθεσμίας πέντε το πολύ εργάσιμων ημερών από την παραλαβή, από την αρμόδια εθνική αρχή, αίτησης οιοδήποτε κοινοτικού εισαγωγέα, ανεξαρτήτως του τόπου εγκατάστασής του στην Κοινότητα. Θεωρείται ότι η αίτηση αυτή παραλαμβάνεται από την αρμόδια εθνική αρχή όχι αργότερα από τρεις εργάσιμες ημέρες από την υποβολή της, εκτός εάν αποδεικνύεται διαφορετικά. Τα έγγραφα επιτήρησης χρησιμοποιούνται μόνον εφόσον το καθεστώς ελευθέρωσης των εισαγωγών εξακολουθεί να ισχύει για τις συγκεκριμένες συναλλαγές.

## 2. Εφαρμόζεται το άρθρο 10 παράγραφος 2.»

## 4. Το παράρτημα IV αντικαθίσταται από το παράρτημα που παρατίθεται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1996. Ωστόσο, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1996, τα κράτη μέλη δικαιούνται να χρησιμοποιούν για τα έγγραφα επιτήρησης τα έντυπα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3285/94 και στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 519/94. Τα έγγραφα επιτήρησης που έχουν εκδοθεί πριν από την ημερομηνία αυτή μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέχρι την ημερομηνία λήξεώς τους και το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. LUCCHETTI



## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

## ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗΣ

1 Πρωτότυπο για τον παραλήπτη	1. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ)	2. Αριθ. αδείας
		3. Τόπος και ημερομηνία που προβλέπονται για την εισαγωγή
		4. Αρμόδια αρχή έκδοσης (ονομασία, διεύθυνση και αριθ. τηλεφώνου)
	5. Διασφαριστής/αντιπρόσωπος (αν υπάρχει) (όνομα πλήρης διεύθυνση)	6. Χώρα καταγωγής (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)
1		7. Χώρα προέλευσης (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)
		8. Τελευταία ημέρα ισχύος
	9. Περιγραφή των εμπορευμάτων	10. Κωδικός των εμπορευμάτων (ΣΟ) και κατηγορία
		11. Ποσότητα εκφρασμένη σε χιλιόγραμμα (καθαρή μάζα) ή σε συμπληρωματικές μονάδες
		12. Αξία εἰς στα σύνορα ΕΚ, (σε Εεμ)
13. Συμπληρωματικές ενδείξεις		
14. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής Ημερομηνία:..... Υπογραφή:..... Σφραγίδα		

**15. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΙΣ**

Να αναγραφεί στο μέρος 1 της στήλης 17 η διαθέσιμη ποσότητα και στο μέρος 2 η καταχωρηθείσα ποσότητα

16. Καθαρή ποσότητα (Καθαρή μάζα ή άλλη μονάδα μετρήσεως με την ένδειξη της μονάδας)		19. Τελωνειακό έγγραφο (πρότυπο και αριθμός) ή απόσπασμα, αριθμός και ημερομηνία καταχώρησης	20. Όνομα, κράτος μέλος, υπογραφή και σφραγίδα της αρχής καταχώρησης
17. Αριθμητικώς	18. Ολογράφως για την καταχωρηθείσα ποσότητα		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Να επικολληθεί εδώ η ενδεχόμενη προσθήκη.

Αντίτυπο για την αρμόδια αρχή	2	<b>1. Παραλήπτης</b> <i>(όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ)</i>	<b>2. Αριθ. αδείας</b>
			<b>3. Τόπος και ημερομηνία που προβλέπονται για την εισαγωγή</b>
			<b>4. Αρμόδια αρχή έκδοσης</b> <i>(ονομασία, διεύθυνση και αριθ. τηλεφώνου)</i>
		<b>5. Διασαφιστής/αντιπρόσωπος (αν υπάρχει)</b> <i>(όνομα πλήρης διεύθυνση)</i>	<b>6. Χώρα καταγωγής</b> <i>(και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)</i>
			<b>7. Χώρα προέλευσης</b> <i>(και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)</i>
			<b>8. Τελευταία ημέρα ισχύος</b>
2	<b>9. Περιγραφή των εμπορευμάτων</b>		<b>10. Κωδικός των εμπορευμάτων (ΣΟ) και κατηγορία</b>
			<b>11. Ποσότητα εκφρασμένη σε χιλιόγραμμα (καθαρή μάζα) ή σε συμπληρωματικές μονάδες</b>
			<b>12. Αξία εlf στα σύνορα ΕΚ, (σε Ecu)</b>
<b>13. Συμπληρωματικές ενδείξεις</b>			
<b>14. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής</b>  Ημερομηνία:.....  Υπογραφή:..... Σφραγίδα			



**15. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΙΣ**

Να αναγραφεί στο μέρος 1 της στήλης 17 η διαθέσιμη ποσότητα και στο μέρος 2 η καταχωρηθείσα ποσότητα

16. Καθαρή ποσότητα (Καθαρή μάζα ή άλλη μονάδα μετρήσεως με την ένδειξη της μονάδας)		19. Τελωνειακό έγγραφο (πρότυπο και αριθμός) ή απόσπασμα, αριθμός και ημερομηνία καταχώρισης	20. Όνομα, κράτος μέλος, υπογραφή και σφραγίδα της αρχής καταχώρισης
17. Αριθμητικώς	18. Ολογράφως για την καταχωρηθείσα ποσότητα		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Να επικολληθεί εδώ η ενδεχόμενη προσθήκη.»

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

## ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΠΙΤΗΡΗΣΗΣ

1 Πρωτότυπο για τον παραλήπτη	1. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ)	2. Αριθ. αδείας
		3. Τόπος και ημερομηνία που προβλέπονται για την εισαγωγή
		4. Αρμόδια αρχή έκδοσης (ονομασία, διεύθυνση και αριθ. τηλεφώνου)
	5. Διασαφιστής/αντιπρόσωπος (αν υπάρχει) (όνομα πλήρης διεύθυνση)	6. Χώρα καταγωγής (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)
1		7. Χώρα προέλευσης (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)
		8. Τελευταία ημέρα ισχύος
9. Περιγραφή των εμπορευμάτων		10. Κωδικός των εμπορευμάτων (ΣΟ) και κατηγορία
		11. Ποσότητα εκφρασμένη σε χιλιόγραμμα (καθαρή μάζα) ή σε συμπληρωματικές μονάδες
		12. Αξία εΙF στα σύνορα ΕΚ, (σε Ecu)
13. Συμπληρωματικές ενδείξεις		
14. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής		
Ημερομηνία:.....  Υπογραφή:..... Σφραγίδα		

**15. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΙΣ**

Να αναγραφεί στο μέρος 1 της στήλης 17 η διαθέσιμη ποσότητα και στο μέρος 2 η καταχωρηθείσα ποσότητα

16. Καθαρή ποσότητα (Καθαρή μάζα ή άλλη μονάδα μετρήσεως με την ένδειξη της μονάδας)		19. Τελωνειακό έγγραφο (πρότυπο και αριθμός) ή απόσπασμα, αριθμός και ημερομηνία καταχώρησης	20. Όνομα, κράτος μέλος, υπογραφή και σφραγίδα της αρχής καταχώρησης
17. Αριθμητικώς	18. Ολογράφως για την καταχωρηθείσα ποσότητα		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Να επικολληθεί εδώ η ενδεχόμενη προσθήκη.

2	1. Παραλήπτης (όνομα, πλήρης διεύθυνση, χώρα, αριθ. ΦΠΑ)	2. Αριθ. αδείας
		3. Τόπος και ημερομηνία που προβλέπονται για την εισαγωγή
		4. Αρμόδια αρχή έκδοσης (ονομασία, διεύθυνση και αριθ. τηλεφώνου)
	5. Διασφαριστής/αντιπρόσωπος (αν υπάρχει) (όνομα πλήρης διεύθυνση)	6. Χώρα καταγωγής (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)
7. Χώρα προέλευσης (και αριθ. γεωγραφικής ονοματολογίας)		
8. Τελευταία ημέρα ισχύος		
2	9. Περιγραφή των εμπορευμάτων	10. Κωδικός των εμπορευμάτων (ΣΟ) και κατηγορία
11. Ποσότητα εκφρασμένη σε χιλιόγραμμα (καθαρή μάζα) ή σε συμπληρωματικές μονάδες		
12. Αξία c.i.f στα σύνορα ΕΚ, (σε Ecu)		
13. Συμπληρωματικές ενδείξεις		
14. Θεώρηση της αρμόδιας αρχής Ημερομηνία:..... Υπογραφή:..... Σφραγίδα		

**15. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΙΣ**

Να αναγραφεί στο μέρος 1 της στήλης 17 η διαθέσιμη ποσότητα και στο μέρος 2 η καταχωρηθείσα ποσότητα

16. Καθαρή ποσότητα (Καθαρή μάζα ή άλλη μονάδα μετρήσεως με την ένδειξη της μονάδας)		19. Τελωνειακό έγγραφο (πρότυπο και αριθμός) ή απόσπασμα, αριθμός και ημερομηνία καταχώρησεως	20. Όνομα, κράτος μέλος, υπογραφή και σφραγίδα της αρχής καταχώρησεως
17. Αριθμητικώς	18. Ολογράφως για την καταχωρηθείσα ποσότητα		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Να επικολληθεί εδώ η ενδεχόμενη προσθήκη.»

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 140/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1863/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1530/95<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/74 του Συμβουλίου της 21ης Οκτωβρίου 1974 περί κοινοτικής χρηματοδότησεως των δαπανών που προκύπτουν από την προμήθεια γεωργικών προϊόντων λόγω της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(5)</sup> προβλέπει ότι το μέρος των δαπανών που αντιστοιχεί στις επιστροφές κατά την εξαγωγή που καθορίζονται στο σχετικό τομέα, σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες, χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα Εγγυήσεων·

ότι, για να διευκολυνθεί η κατάρτιση και η διαχείριση του προϋπολογισμού για τα κοινοτικά μέτρα επισιτιστικής βοήθειας και προκειμένου να επιτραπεί στα κράτη μέλη να γνωρίσουν το επίπεδο της κοινοτικής συμμετοχής στη χρηματοδότηση των εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας, πρέπει να καθορισθεί το επίπεδο των επιστροφών που χορηγούνται για τα μέτρα αυτά·

ότι οι γενικοί κανόνες και οι λεπτομέρειες εφαρμογής που προβλέπονται από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και από το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις προαναφερόμενες ενέργειες·

ότι τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή για την όρυζα έχουν καθορισθεί στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76·

ότι οι επιστροφές που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό ισχύουν, χωρίς διαφοροποίηση, για όλους τους προορισμούς·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τις κοινοτικές και εθνικές επισιτιστικές βοήθειες στο πλαίσιο των διεθνών συμβάσεων ή άλλων συμπληρωματικών προγραμμάτων, οι επιστροφές που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Οι επιστροφές που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό δεν θεωρούνται ως διαφοροποιημένες επιστροφές ανάλογα με τον προορισμό.

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 179 της 29. 7. 1995, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 5.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 288 της 25. 10. 1974, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής δότησης

(Ecu/τόνο)

Κωδικός προϊόντος	Ποσό επιστροφών
1001 10 00 400	0,00
1001 90 99 000	0,00
1002 00 00 000	35,00
1003 00 90 000	0,00
1004 00 00 400	7,00
1005 90 00 000	30,00
1006 20 92 000	221,00
1006 20 94 000	221,00
1006 30 42 000	276,00
1006 30 44 000	276,00
1006 30 92 100	276,00
1006 30 92 900	276,00
1006 30 94 100	276,00
1006 30 94 900	276,00
1006 30 96 100	276,00
1006 30 96 900	276,00
1006 40 00 000	—
1007 00 90 000	30,00
1101 00 15 100	0,00
1101 00 15 130	0,00
1102 20 10 200	42,00
1102 20 10 400	36,00
1102 30 00 000	—
1102 90 10 100	0,00
1103 11 10 200	0,00
1103 11 90 200	0,00
1103 13 10 100	54,00
1103 14 00 000	—
1104 12 90 100	16,00
1104 21 50 100	0,00

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 141/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1976 περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1530/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76, η διαφορά μεταξύ των τιμών στη διεθνή αγορά των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών των προϊόντων αυτών μέσα στην Κοινότητα δύναται να καλύπτεται από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι, δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76, οι επιστροφές πρέπει να καθορίζονται αφού ληφθούν υπόψη αφενός η κατάσταση και οι προοπτικές εξέλιξης των διαθεσίμων ποσοτήτων των σιτηρών καθώς και οι τιμές τους στην αγορά της Κοινότητας και αφετέρου οι τιμές των σιτηρών και των προϊόντων του τομέα των σιτηρών στη διεθνή αγορά· ότι σύμφωνα με το ίδιο άρθρο έχει επίσης σημασία να εξασφαλισθεί στις αγορές των σιτηρών μια ισορροπημένη κατάσταση και μια κανονική εξέλιξη των τιμών και των συναλλαγών και, επιπλέον, να ληφθεί υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών και η ανάγκη αποφυγής διαταραχών στην αγορά της Κοινότητας·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1361/76 της Επιτροπής<sup>(3)</sup> καθόρισε τη μέγιστη ποσότητα θραυσμάτων που μπορεί να περιέχεται στην όρυζα για την οποία καθορίζεται η επιστροφή κατά την εξαγωγή και όρισε το ποσοστό μείωσης που πρέπει να εφαρμόζεται στην επιστροφή αυτή όταν η αναλογία θραυσμάτων που περιέχονται στην όρυζα που εξαγεται είναι ανώτερη από τη μέγιστη αυτή ποσότητα·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 καθορίζει στο άρθρο 14 παράγραφος 5 τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν ανα-

γκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για ορισμένα προϊόντα ανάλογα με τον προορισμό τους·

ότι, για να ληφθεί υπόψη η υπάρχουσα ζήτηση για συσκευασμένο μακρόσπερμο ρύζι σε ορισμένες αγορές, πρέπει να προβλεφθεί ο καθορισμός ειδικής επιστροφής όσον αφορά το προϊόν αυτό·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται τουλάχιστον μία φορά το μήνα· ότι δύναται να τροποποιείται ενδιάμεσα·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της όρυζας, και ιδίως στις τιμές της όρυζας και των θραυσμάτων εντός της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1380/95<sup>(5)</sup>, έχουν απαγορευθεί οι συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο)· ότι η απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται σε ορισμένες καταστάσεις όπως εκείνες που απαριθμούνται κατά τρόπο περιοριστικό στα άρθρα 2, 4, 5 και 7, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2815/95 του Συμβουλίου<sup>(6)</sup>· ότι πρέπει, συνεπώς, να ληφθεί αυτό υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερομένων στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76 προϊόντων, ως έχουν, εκτός από εκείνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1996.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 166 της 25. 6. 1976, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 5.  
<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 154 της 15. 6. 1976, σ. 11.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.  
<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 138 της 21. 6. 1995, σ. 1.  
<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 297 της 9. 12. 1995, σ. 1.



Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή της όρυζας και των θραυσμάτων της

(Ecu / τόνο)			(Ecu / τόνο)		
Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή <sup>(2)</sup>	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή <sup>(2)</sup>
1006 20 11 000	01	208,00	1006 30 65 100	01	260,00
1006 20 13 000	01	208,00		02	266,00
1006 20 15 000	01	208,00		03	271,00
1006 20 17 000	—	—		04	260,00
1006 20 92 000	01	208,00	1006 30 65 900	01	260,00
1006 20 94 000	01	208,00		04	260,00
1006 20 96 000	01	208,00	1006 30 67 100	—	—
1006 20 98 000	—	—	1006 30 67 900	—	—
1006 30 21 000	01	208,00	1006 30 92 100	01	260,00
1006 30 23 000	01	208,00		02	266,00
1006 30 25 000	01	208,00		03	271,00
1006 30 27 000	—	—		04	260,00
1006 30 42 000	01	208,00	1006 30 92 900	01	260,00
1006 30 44 000	01	208,00		04	260,00
1006 30 46 000	01	208,00	1006 30 94 100	01	260,00
1006 30 48 000	—	—		02	266,00
1006 30 61 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 94 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 61 900	01	260,00	1006 30 96 100	01	260,00
	04	260,00		02	266,00
1006 30 63 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 96 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 63 900	01	260,00	1006 30 98 100	—	—
	04	260,00	1006 30 98 900	—	—
			1006 40 00 000	—	—

(<sup>1</sup>) Προορισμοί:

01 Λιχτενστάιν, Ελβετία και κοινότητες Λιθίνιο και Καμπιόνε ντ' Ιτάλια,

02 οι ζώνες I, II, III, VI, Θέουτα και Μελλίλια,

03 οι ζώνες IV, V, VII γ), Καναδάς και η ζώνη VIII, εκτός από Σουρινάμ, Γουιάνα και Μαδαγασκάρη,

04 οι προορισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

(<sup>2</sup>) Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2815/95.

*NB:* Οι ζώνες είναι εκείνες που ορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 όπως τροποποιήθηκε.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 142/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Ιανουαρίου 1996

**για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου της 15ης Ιουνίου 1992 περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/95 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, η ικανοποίηση των αναγκών των Καναρίων Νήσων σε ρύζι διασφαλίζεται όσον αφορά την ποσότητα, τις τιμές και την ποιότητα με τη συγκέντρωση, με ισοδύναμους όρους διαθέσεως με απαλλαγή από την εισφορά, κοινοτικού ρυζιού, πράγμα που συνεπάγεται τη χορήγηση ενισχύσεως για τις παραδόσεις κοινοτικής καταγωγής· ότι η ενίσχυση αυτή πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τις δαπάνες των διαφορετικών πηγών εφοδιασμού, και ιδίως την τιμή βάσης που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2790/94 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2883/94<sup>(4)</sup>, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες της εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εκ των οποίων τα σιτηρά·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92

του Συμβουλίου<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(6)</sup>, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε ποσό των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2853/95<sup>(8)</sup>·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα των σιτηρών, και ιδίως των προϊόντων αυτών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στο να καθοριστεί η ενίσχυση για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια ρυζιού κοινοτικής καταγωγής στα πλαίσια του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 173 της 27. 6. 1992, σ. 13.  
 (<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 260 της 31. 10. 1995, σ. 10.  
 (<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 296 της 17. 11. 1994, σ. 23.  
 (<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 304 της 29. 11. 1994, σ. 18.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.  
 (<sup>6</sup>) ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.  
 (<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.  
 (<sup>8</sup>) ΕΕ αριθ. L 299 της 12. 12. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Καναρίους Νήσους προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως

(σε Ecu/τόνο)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης
	Κανάριοι Νήσοι
Λευκασμένο ρύζι (1006 30)	281,00
Θραύσματα (1006 40)	62,00

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 143/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 του Συμβουλίου της 15ης Ιουνίου 1992 περί ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/95 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας:

ότι, βάσει του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92, η ικανοποίηση των αναγκών των Αζορών και της Μαδέρας σε ρύζι διασφαλίζεται όσον αφορά την ποσότητα, τις τιμές και την ποιότητα με τη συγκέντρωση, με ισοδύναμους όρους διαθέσεως με απαλλαγή από την εισφορά, κοινοτικού ρυζιού, πράγμα που συνεπάγεται τη χορήγηση ενισχύσεως για τις παραδόσεις κοινοτικής καταγωγής· ότι η ενίσχυση αυτή πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τις δαπάνες των διαφορετικών πηγών εφοδιασμού, και ιδίως την τιμή βάσης που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες· ότι οι στόχοι αυτοί συνεπάγονται διαφοροποίηση της ενισχύσεως κατά προϊόν·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1696/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2596/93<sup>(4)</sup>, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες της εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Αζορών και της Μαδέρας σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εκ των οποίων το ρύζι· ότι οι συμπληρωματικές ή παρεκκλιτικές λεπτομέρειες από τις διατάξεις του προαναφερθέντος κανονισμού καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1983/92 της Επιτροπής της 16ης Ιουλίου 1992 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό σε προϊόντα του τομέα του ρυζιού των Αζορών και της Μαδέρας και για καθορισμό του προβλεπόμενου

ισοζυγίου εφοδιασμού<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1683/94<sup>(6)</sup>·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(8)</sup>, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2853/95<sup>(10)</sup>·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα του ρυζιού, και ιδίως των προϊόντων αυτών στο ευρωπαϊκό μέρος της Κοινότητας και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στο να καθορισθεί η ενίσχυση για τον εφοδιασμό των Αζορών και της Μαδέρας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92, τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια του ρυζιού κοινοτικής καταγωγής στα πλαίσια του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού των Αζορών και της Μαδέρας καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 173 της 27. 6. 1992, σ. 1.  
(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 260 της 31. 10. 1995, σ. 10.  
(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 179 της 1. 7. 1992, σ. 6.  
(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 238 της 23. 9. 1993, σ. 24.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 198 της 17. 7. 1992, σ. 37.  
(<sup>6</sup>) ΕΕ αριθ. L 178 της 12. 7. 1994, σ. 53.  
(<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.  
(<sup>8</sup>) ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.  
(<sup>9</sup>) ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.  
(<sup>10</sup>) ΕΕ αριθ. L 299 της 12. 12. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τον καθορισμό των ποσών των ενισχύσεων για την προμήθεια στις Αζόρες και στη Μαδέρα προϊόντων ρυζιού κοινοτικής προελεύσεως

(σε Ecu/τόνο)

Προϊόν (Κωδικός ΣΟ)	Ποσό της ενίσχυσης	
	Προορισμός	
	Αζόρες	Μαδέρα
Λευκασμένο ρύζι (1006 30)	281,00	281,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 144/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 360/95 για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για την εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως που δρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3877/88 του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1988 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και δρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης<sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3125/94<sup>(3)</sup>, θέσπισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών που λαμβάνονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1544/95<sup>(5)</sup>, και δρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης·

ότι, για ορισμένους τύπους αλκοόλης που αποτελούν αντικείμενο των απλών δημοπρασιών αριθ. 170/94 ΕΚ και αριθ. 171/94 ΕΚ και που έχουν κατακυρωθεί στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 360/95 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2304/95<sup>(7)</sup>, απαιτείται μεταποίηση ενόψει της τήρησης των βραζιλιανικών προδιαγραφών που αφορούν τον τομέα των καυσίμων· ότι, λαμβανομένης υπόψη της περιορισμένης σχετικής ικανότητας μεταποίησης στην Κοινότητα, καθώς

και της μετάθεσης της προθεσμίας πληρωμής μέχρι τις 16 Οκτωβρίου 1995 για τις αλκοόλες που έχουν κατακυρωθεί στο πλαίσιο των απλών δημοπρασιών αριθ. 170/94 ΕΚ και αριθ. 171/94 ΕΚ, αποδεικνύεται αναγκαία η περαιτέρω παράταση της προθεσμίας για τη μεταποίηση των αλκοολών και η μετάθεση, κατά συνέπεια της προβλεπόμενης προθεσμίας για την εξαγωγή των αλκοολών αυτών προς τη Βραζιλία·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 360/95 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η αλκοόλη που κατακυρώνεται στο πλαίσιο των δημοπρασιών που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό πρέπει να εξαχθεί το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1996.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 346 της 15. 12. 1988, σ. 7.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 43 της 20. 2. 1993, σ. 6.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 332 της 22. 12. 1994, σ. 34.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 31.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 41 της 23. 2. 1995, σ. 14.

<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 233 της 30. 9. 1995, σ. 44.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 145/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για την έξοδο ορισμένων υπολοίπων αποθεμάτων αποξηραμένων ζωοτροφών που παρήχθησαν κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1994/95

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/95 του Συμβουλίου της 21ης Φεβρουαρίου 1995 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων ζωοτροφών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1347/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 18,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 785/95 της Επιτροπής της 6ης Απριλίου 1995 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/95 του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων ζωοτροφών<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1362/95<sup>(4)</sup>, έχει καθορίσει τις προϋποθέσεις που πρέπει να τηρούνται προκειμένου οι αποξηραμένες ζωοτροφές που έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1995/96 να απολαύουν της ενισχύσεως που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/95.

ότι ορισμένα αποθέματα αποξηραμένων ζωοτροφών που έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1994/95 δεν είχαν εγκαταλείψει ορισμένες επιχειρήσεις μεταποίησης πριν από τις 31 Μαρτίου 1995· ότι πρέπει να επιτραπεί να εξέλθουν τα αποθέματα αυτά των αποθηκών των επιχειρήσεων μεταποίησης και να απολαύουν της ενισχύσεως που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/95 με απλουστευμένη διαδικασία, κατά τη διάρκεια της τρέχουσας περιόδου εμπορίας, εγγράφοντάς τα, λογιστικά, στις εθνικές εγγυημένες ποσότητες που κατανέμονται στα συγκεκριμένα κράτη μέλη για τις περιόδους εμπορίας 1995/96.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αποξηραμένων ζωοτροφών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Οι αποξηραμένες ζωοτροφές που έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1994/95 δεν έχουν εγκαταλείψει την επιχείρηση μεταποίησης ή ένα των τόπων αποθηκείσεως που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 785/95 πριν από τις 31 Μαρτίου 1995, μπορούν να απολαύουν της ενισχύσεως που προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/95 κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1995/96, υπό τον όρο ότι:

- τηρούν τις διατάξεις του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 785/95,
- εξέρχονται της επιχείρησης μεταποίησης υπό τον έλεγχο της αρμόδιας αρχής με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 11 του εν λόγω κανονισμού,
- εγγράφονται λογιστικά στις εθνικές εγγυημένες ποσότητες που κατανέμονται στα συγκεκριμένα κράτη μέλη για την περίοδο εμπορίας 1995/96.

2. Οι αρμόδιες αρχές των συγκεκριμένων κρατών μελών εγκρίνουν τα αναγκαία μέτρα ελέγχου για να εγγυηθούν την τήρηση των διατάξεων της παραγράφου 1.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 63 της 21. 3. 1995, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 131 της 15. 6. 1995, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 79 της 7. 4. 1995, σ. 5.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 132 της 16. 6. 1995, σ. 6.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 146/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για την έναρξη πωλήσεων με απλές δημοπρασίες για εξαγωγή αλκοολών οινικής προελεύσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 του Συμβουλίου της 16ης Μαρτίου 1987 περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1544/95<sup>(2)</sup>,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3877/88 του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1988 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και δρiscονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3152/94<sup>(5)</sup>, θέσπισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής σχετικά με τη διάθεση των αλκοολών που λαμβάνονται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και δρiscονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης·

ότι πρέπει να προδοίμε σε απλές δημοπρασίες, για την εξαγωγή οινικής αλκοόλης προς ορισμένες χώρες της Καραϊβικής και της Κεντρικής Αμερικής, προκειμένου να διασφαλισθεί η συνέχεια στον εφοδιασμό των χωρών αυτών·

ότι η εγγύηση καλής εκτέλεσης πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ενδεχόμενη αποθεματοποίηση μιας σημαντικής ποσότητας αλκοόλης στις χώρες της ζώνης της Καραϊβικής και να διασφαλισθεί η εξαγωγή των αλκοολών που τίθενται σε πώληση εντός του πρώτου έτους της περιόδου εφαρμογής των δεσμεύσεων που προβλέπονται στα πλαίσια της γενικής συμφωνίας επί των δασμών και του εμπορίου για τον τομέα της αλκοόλης καθώς και η τελική χρησιμοποίηση στον τομέα των καυσίμων·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2192/93 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, που αφορά ορισμένα γενεσιουργά αίτια των γεωργικών ισοτιμιών που χρησιμοποιούνται στον αμπελοοινικό τομέα και τροποποιεί, μεταξύ άλλων, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, προβλέπει τις γεωργικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται για τη μετατροπή σε εθνικό νόμισμα των πληρωμών και των εγγυήσεων οι οποίες προβλέπονται στο πλαίσιο των απλών δημοπρασιών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται πώληση με τέσσερις απλές δημοπρασίες αριθμημένες 189/95 ΕΚ, 190/95 ΕΚ, 191/95 ΕΚ, και 192/95 ΕΚ, συνολικής ποσότητας 300 000 εκατολίτρων αλκοόλης που προέρχεται από τις αποστάξεις που αναφέρονται στα άρθρα 35, 36 και 39 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 και δρiscονται στην κατοχή του ιταλικού, του ισπανικού και του γαλλικού οργανισμού παρέμβασης.

Καθεμία από τις απλές δημοπρασίες αριθ. 189/95 ΕΚ, 190/95 ΕΚ, 191/95 ΕΚ, και 192/95 ΕΚ αφορά ποσότητα 75 000 εκατολίτρων αλκοόλης σε 100 % vol.

*Άρθρο 2*

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση:

- προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί:
  - για την απλή δημοπρασία αριθ. 189/95 ΕΚ σε μία από τις ακόλουθες τρίτες χώρες:
    - Κόστα Ρίκα,
    - Γουατεμάλα,
    - Ονδούρα, συμπεριλαμβανομένων των Νήσων Σουάν,
    - Ελ Σαλβαδόρ,
  - για τις απλές δημοπρασίες αριθ. 190/95 ΕΚ, 191/95 ΕΚ, και 192/95 ΕΚ σε μία από τις ακόλουθες τρίτες χώρες:
    - Άγιος Χριστόφορος και Νέβις,
    - Μπαχάμες,
    - Δομινικανή Δημοκρατία,
    - Αντίγκουα και Μπαρμπούντα,
    - Ντομίνικα,
    - Βρετανικές Παρθένοι Νήσοι και Μονσεράτ,
    - Τζαμάικα,
    - Αγία Λουκία,
    - Άγιος Βικέντιος (συμπεριλαμβανομένων των Βορείων Γρεναδίων Νήσων),
- Μπαρμπάντος,
- Τρινιντάτ και Τομπάγκο,
- Μπελίτζε,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 84 της 27. 3. 1987, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 30. 6. 1995, σ. 31.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 346 της 15. 12. 1988, σ. 7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 43 της 20. 2. 1993, σ. 6.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 332 της 22. 12. 1994, σ. 34.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 196 της 5. 8. 1993, σ. 19.



- Γρενάδα (συμπεριλαμβανομένων των Νοτίων Γρεναδιών Νήσων),
  - Αρούμπα,
  - Ολλανδικές Αντίλλες (Κουρασάο, Μπονέρ, Άγιος Ευστάθιος, Σάμπα και το νότιο τμήμα του Αγίου Μαρτίνου),
  - Γουιάνα,
  - Παρθένοι Νήσοι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,
  - Αϊτή,
- πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο στον τομέα των καυσίμων.

*Άρθρο 3*

Ο τόπος αποθεματοποίησης και οι αναφορές των σχετικών δεξαμενών, ο όγκος της αλκοόλης που περιέχεται σε κάθε δεξαμενή, ο αλκοολικός τίτλος και τα χαρακτηριστικά της αλκοόλης, καθώς και ορισμένοι ειδικοί όροι, εμφανίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 4*

Η πώληση διεξάγεται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 13 έως 18 καθώς επίσης και των άρθρων 30 έως 38 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

*Άρθρο 5*

1. Η εγγύηση συμμετοχής που προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 αντιστοιχεί σε 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, που πρέπει να συσταθεί για τη συνολική ποσότητα η οποία τίθεται σε πώληση στο πλαίσιο καθεμιάς από τις δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η διατήρηση της προσφοράς μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών και η σύσταση της εγγύησης ορθής εκτέλεσης συνιστούν τις πρωτογενείς απαιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, για την εγγύηση συμμετοχής.

Η εγγύηση συμμετοχής που έχει συσταθεί για καθεμιά από τις δημοπρασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού αποδεσμεύεται αμέσως εφόσον δεν έχει γίνει αποδεκτή η προσφορά ή εφόσον ο υπερθεματιστής έχει συστήσει το σύνολο της εγγύησης ορθής εκτέλεσης για τη συγκεκριμένη δημοπρασία.

2. Η εγγύηση ορθής εκτέλεσης αντιστοιχεί σε 30,19 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, ο υπερθεματιστής προσκομίζει την απόδειξη της σύστασης αυτής της εγγύησης ορθής εκτέλεσης σε κάθε σχετικό οργανισμό παρέμβασης το αργότερο την ημέρα της έκδοσης μιας απόδειξης ανάληψης για τη σχετική ποσότητα αλκοόλης.

Αυτή η εγγύηση αποδεσμεύεται σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93.

*Άρθρο 6*

1. Η εξαγωγή αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί στο πλαίσιο της δημοπρασίας η οποία αναφέρεται στο άρθρο 1 πρέπει να έχει περατωθεί το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1996.

2. Η χρησιμοποίηση της κατακυρωμένης αλκοόλης πρέπει να έχει περατωθεί εντός τριετούς προθεσμίας, της οποίας ο υπολογισμός αρχίζει από την ημερομηνία της πρώτης ανάληψης.

*Άρθρο 7*

Για να είναι αποδεκτή η προσφορά, πρέπει να περιλαμβάνει ένδειξη του τόπου τελικής χρήσης της αλκοόλης που έχει κατακυρωθεί, καθώς επίσης και τη δέσμευση του προσφέροντος να μη τροποποιήσει αυτόν τον προορισμό. Η προσφορά περιλαμβάνει, επίσης, στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο προσφέρων έχει αναλάβει δεσμευτικές υποχρεώσεις με μία επιχείρηση στον τομέα των καυσίμων σε μία από τις τρίτες χώρες που εμφανίζονται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού και που αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυδατώσει τις αλκοόλες που έχουν κατακυρωθεί σε μία από αυτές τις χώρες, καθώς επίσης και να τις εξαγάγει για να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

*Άρθρο 8*

1. Πριν από την ανάληψη της αλκοόλης που κατακυρώθηκε, ο οργανισμός παρέμβασης και ο υπερθεματιστής προβαίνουν σε λήψη δείγματος κατ' αντιπαράθεση και στην ανάλυση του δείγματος αυτού προκειμένου να επαληθευτεί ο αλκοολικός τίτλος αυτής που εκφράζεται σε % vol.

Εάν το τελικό αποτέλεσμα των πραγματοποιούμενων αναλύσεων στο εν λόγω δείγμα αποδεικνύει διαφορά μεταξύ του αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που πρέπει να αναληφθεί και του ελάχιστου αλκοολικού τίτλου της αλκοόλης που περιλαμβάνεται στην προκήρυξη της δημοπρασίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

i) ο οργανισμός παρέμβασης πληροφορεί σχετικά την ίδια ημέρα τις υπηρεσίες της Επιτροπής σύμφωνα με το παράρτημα II, καθώς επίσης και τον προβαίνοντα σε αποθεματοποίηση και τον υπερθεματιστή,

ii) ο υπερθεματιστής δύναται:

— είτε να αποδεχθεί να παραλάβει την παρτίδα με τα διαπιστωθέντα χαρακτηριστικά, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης της Επιτροπής,

— είτε να αρνηθεί να παραλάβει την εν λόγω παρτίδα.

Στις περιπτώσεις αυτές, πληροφορεί την ίδια ημέρα τον οργανισμό παρέμβασης και την Επιτροπή σύμφωνα με το παράρτημα III.

Εφόσον τηρηθούν οι διατυπώσεις αυτές, σε περίπτωση άρνησης παραλαβής της σχετικής παρτίδας, ο υπερθεματιστής αποδεσμεύεται αμέσως από όλες τις υποχρεώσεις του για την εν λόγω παρτίδα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

2. Στην περίπτωση άρνησης παραλαβής του εμπορεύματος από τον υπερθεματιστή, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο οργανισμός παρέμβασης του παρέχει, εντός μέγιστης προθεσμίας οκτώ ημερών, άλλη ποσότητα αλκοόλης, που ανταποκρίνεται στην προβλεπόμενη ποιότητα, χωρίς πρόσθετες δαπάνες.

3. Εάν η φυσική ανάλυση της αλκοόλης σε σχέση με την ημερομηνία αποδοχής της παρτίδας που πρέπει να αναληφθεί από τον υπερθεματιστή, καθυστερήσει άνω των πέντε εργασίμων ημερών για λόγους που οφείλονται στον οργανισμό παρέμβασης, το κράτος μέλος θα πρέπει να αναλάβει τις δαπάνες αποζημίωσης.

#### Άρθρο 9

1. Οι υπερθεματιστές των απλών δημοπρασιών 190/95 ΕΚ, 191/95 ΕΚ, και 192/95 ΕΚ δύνανται με κοινή συμφωνία τους να ανταλλάζουν, μεταξύ τους, την ίδια ποσότητα αλκοόλης που είναι αποθεματοποιημένη σε δεξαμενές που περιγράφονται στο ίδιο κράτος μέλος, για τους προορισμούς που προβλέπονται στο πλαίσιο αυτών των δημοπρασιών.

2. Μια τέτοια ανταλλαγή δεν θίγει καθόλου τις υποχρεώσεις των σχετικών υπερθεματιστών, ιδίως όσον αφορά την τιμή που πρέπει να πληρωθεί, τις προθεσμίες ανάληψης και χρησιμοποίησης των αλκοολών που τους έχουν κατακυρωθεί και αναφέρονται στη σχετική προκήρυξη δημοπρασίας.

3. Οι υπερθεματιστές που επιθυμούν να πραγματοποιήσουν τέτοια ανταλλαγή οφείλουν να έχουν εκ των προτέρων γνωστοποιήσει αυτήν την επιθυμία στους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης.

4. Σε περίπτωση που αυτή η ανταλλαγή έχει επιπτώσεις για το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται για την κλιμάκωση των φυσικών αναλήψεων αλκοόλης, το χρονοδιάγραμμα αυτό προσαρμόζεται αμέσως, η δε σχετική τροποποίησή του γνωστοποιείται πάραυτα στην Επιτροπή.

#### Άρθρο 10

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 36 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, η αλκοόλη των δεξαμενών που αναφέρονται στην ανακοίνωση των κρατών μελών η οποία προβλέπεται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 και που ισχύει για τις δημοπρασίες που προβλέπονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού, είναι δυνατό να αντικαθίσταται από τους σχετικούς οργανισμούς παρέμβασης στην κατοχή των οποίων βρίσκεται η αλκοόλη, με αλκοόλη του ίδιου είδους, σε συμφωνία με την Επιτροπή, ή να αναμειγνύεται με άλλες αλκοόλες που έχουν παραδοθεί στον οργανισμό παρέμβασης, μέχρι την έκδοση μιας σχετικής απόδειξης ανάληψης, ιδίως λόγω των οργανωτικών προβλημάτων.

#### Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## ΑΠΑΝ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 189/95 ΕΚ

## I. Τύπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθόμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τύπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100% vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΓΑΛΛΙΑ	DEULEP Boulevard Chanzy F-30800 Saint-Gilles-du-Gard	72	12 310 5 431 9 149	35 + 36 35 + 36 35 + 36	ακατέργαστη ακατέργαστη ακατέργαστη
	Port-La-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 F-11210 Port-la-Nouvelle	1	48 110	35 + 36	ακατέργαστη
	Σύνολο		75 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντίτιμου σε γαλλικά φράγκα, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

## II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

## III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 75 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100% vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

— είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

— είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 189/95 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.
4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 13. 2. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).
5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:
  - α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 189/95 ΕΚ·
  - β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100% vol·
  - γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, καθώς και η ένδειξη του τελικού τύπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.
6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:
 

— SAV par délégation de l'Onivins, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (τηλ.: 57 51 03 03· τέλεξ: 572 025· τέλεφαξ: 57 25 07 05).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100% vol.

## ΑΠΑΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 190/95 ΕΚ

## I. Τύπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτη μέλη	Τύπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΙΤΑΛΙΑ	Dist. Soc. vinicola adriatica		1 650	39	ακατέργαστη
	Dist. D'Auria SpA		2 000	39	ακατέργαστη
	Industria italiana alcol		2 000	39	ακατέργαστη
	Dist. SAPIS SpA		2 500	39	ακατέργαστη
	Dist. SASRIV SpA		1 500	39	ακατέργαστη
	Dist. Aniello Esposito Sas		750	36	ακατέργαστη
	Dist. F. Palma SpA		2 500	36	ακατέργαστη
	Dist. lavorazione sociale vinacce Modena Srl		2 500	35	ακατέργαστη
	Dist. emiliane SpA		2 600	39	ακατέργαστη
	Dist. Villapana SpA		2 500	35	ακατέργαστη
	Dist. Mazzari SpA		3 350	35	ακατέργαστη
	Dister coop Srl		1 750	39	ακατέργαστη
	Dist. Neri Srl		6 000	35 + 39	ακατέργαστη
	Dist. Bonollo SpA		6 000	39	ακατέργαστη
	Dist. centro adriatico SpA		1 500	35	ακατέργαστη
	Dist. del Sud SpA		3 100	36	ακατέργαστη
	Dist. Giacomo De Luca Sas		750	35	ακατέργαστη
	CAVIRO Srl		6 250	39	ακατέργαστη
	Dist. di Trani SpA		5 000	39	ακατέργαστη
	Dist. Sadz SpA		2 050	36 + 39	ακατέργαστη
	DI.CO.VI.SA. Srl		2 500	35	ακατέργαστη
	Enodistil SpA		2 500	39	ακατέργαστη
	Dist. Bertolino SpA		2 500	35	ακατέργαστη
	Dist. Kronion Srl		750	39	ακατέργαστη
	GE.DIS. SpA		3 000	35	ακατέργαστη
	Dist. Itacol		1 400	35	ακατέργαστη
	Dist. F.lli Cipriani SpA		1 500	35	ακατέργαστη
Dist. G. Di Lorenzo Srl		3 500	35	ακατέργαστη	
Dist. ind. chimica valenzana SpA		1 100	39	ακατέργαστη	
	Σύνολο		75 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε ιταλικές λίρες, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

## II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

## III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 75 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

— είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

— είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κτηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 190/95 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI (E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας, ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάνουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 13. 2. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 190/95 ΕΚ ·

β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol ·

γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93 καθώς και η ένδειξη του τελικού τόπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

— EIMA, Via Palestro 81, I-00185 Roma (τηλ.: 47 49 91 · τέλεξ: 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03 · τηλεφαξ: 445 39 40, 495 39 40).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

## ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 191/95 ΕΚ

## I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΙΣΠΑΝΙΑ	Tarancón	C-8	1 866	39	ακατέργαστη
	Tarancón	F-3	26 604	39	ακατέργαστη
	Tarancón	F-5	8 358	39	ακατέργαστη
	Villarrobledo	17	38 172	39	ακατέργαστη
	Σύνολο		75 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε ισπανικές πεσέτες, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

## II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

## III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 75 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

— είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

— είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 191/95 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας», ο οποίος εσωκλείεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 13. 2. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 191/95 ΕΚ·

β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol·

γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, καθώς και η ένδειξη του τελικού τόπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από δεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

— SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (τηλ.: 347 65 00· τέλεξ: 23427 SENPA· τέλεφαξ: 521 98 32).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

## ΑΠΛΗ ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΑ αριθ. 192/95 ΕΚ

## I. Τόπος αποθεματοποίησης, όγκος και χαρακτηριστικά της τιθέμενης σε πώληση αλκοόλης

Κράτος μέλος	Τόπος αποθεματοποίησης	Αριθμός παρτίδων (cuves)	Όγκος αλκοόλης σε εκατόλιτρα σε 100 % vol	Αναφορά κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87	Τύπος αλκοόλης
ΙΣΠΑΝΙΑ	Tarancón	C-6	11 501	39	ακατέργαστη
	Tarancón	D-6	26 283	39	ακατέργαστη
	Tarancón	C-7	27 258	39	ακατέργαστη
	Tarancón	C-8	9 958	39	ακατέργαστη
	Σύνολο		75 000		

Κάθε ενδιαφερόμενος, απευθυνόμενος στο σχετικό οργανισμό παρέμβασης, μπορεί να λάβει, έναντι πληρωμής ποσού 2,415 Ecu ανά λίτρο ή του αντιτίμου σε ισπανικές πεσέτες, δείγματα αλκοόλης που διατίθενται σε πώληση και έχουν ληφθεί από αντιπρόσωπο του σχετικού οργανισμού παρέμβασης.

## II. Προορισμός και χρησιμοποίηση της αλκοόλης

Η αλκοόλη που τίθεται σε πώληση προορίζεται για εξαγωγή εκτός της Κοινότητας. Πρέπει να εισαχθεί και να αφυδατωθεί σε μία από τις τρίτες χώρες των οποίων ο κατάλογος αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού, προκειμένου να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στον τομέα των καυσίμων.

Οι αποδείξεις σχετικά με τον προορισμό και τη χρησιμοποίηση της αλκοόλης παρέχονται από διεθνή εταιρεία ελέγχου και προσκομίζονται στον ενδιαφερόμενο οργανισμό παρέμβασης.

Τα σχετικά έξοδα αναλαμβάνονται από τον υπερθεματιστή.

## III. Υποβολή των προσφορών

1. Οι προσφορές υποβάλλονται για την ποσότητα των 75 000 εκατολίτρων αλκοόλης που εκφράζονται σε εκατόλιτρα αλκοόλης σε 100 % vol.

Δεν γίνονται δεκτές οι προσφορές που αφορούν κατώτερη ποσότητα.

2. Οι προσφορές πρέπει:

- είτε να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- είτε να κατατεθούν στο χώρο υποδοχής του κτιρίου «Loi 130» της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, από 11.00 έως 12.00, την ημέρα που αναφέρεται στο σημείο 4.

3. Οι προσφορές περιλαμβάνονται σε φάκελο σφραγισμένο με ισπανικό κηρό που φέρει την ένδειξη «Υποβολή απλής δημοπρασίας αριθ. 192/95 ΕΚ αλκοόλης, ΓΔ VI-(E-2), να ανοιχθεί μόνο κατά τη συνεδρίαση της ομάδας, ο οποίος εσφραγίζεται σε φάκελο που φέρει τη διεύθυνση της Επιτροπής.

4. Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο στις 13. 2. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

5. Κάθε προσφορά φέρει το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά και αναφέρει:

- α) την αναφορά στην απλή δημοπρασία αριθ. 192/95 ΕΚ.
- β) την τιμή που προσφέρεται εκφραζόμενη σε Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.
- γ) το σύνολο των υποχρεώσεων και δηλώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 377/93, καθώς και η ένδειξη του τελικού τύπου προορισμού της κατακυρωμένης αλκοόλης, καθώς επίσης και η απόδειξη που αφορά τη δέσμευση με μια επιχείρηση για την αφυδάτωση και τη χρησιμοποίηση αποκλειστικά και μόνο στον τομέα των καυσίμων.

6. Κάθε προσφορά πρέπει να συνοδεύεται από βεβαιώσεις καταθέσεως εγγυήσεως συμμετοχής που εκδίδονται από τον ακόλουθο οργανισμό παρέμβασης:

— SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (τηλ.: 347 65 00 · τέλεξ: 23427 SENPA · τηλεφάξ: 521 98 32).

Αυτή η εγγύηση πρέπει να αντιστοιχεί σε ποσό 3,622 Ecu ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι:

DG VI (E-2) (Προς κκ. Chiappone/Van der Starpen):

- τέλεξ: 22037 AGREC B,  
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες)
- τέλεφαξ: (32-2) 295 92 52

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

**Ανακοίνωση απόρριψης ή αποδοχής παρτίδων στο πλαίσιο απλής δημοπρασίας για την εξαγωγή αλκοόλης οινικής προελεύσεως που πραγματοποιείται δάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 146/96**

- Ονοματεπώνυμο του υποβάλλοντος την προσφορά στον οποίον κατακυρώθηκε η δημοπρασία:
- Ημερομηνία της δημοπρασίας:
- Ημερομηνία απόρριψης ή αποδοχής της παρτίδας εκ μέρους του υπερθεματιστή:

Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε εκατόλιτρα	Η αλκοόλη δρίσκεται	Αιτιολόγηση της άρνησης παραλαβής ή της αποδοχής της



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 147/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Ιανουαρίου 1996

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2933/95<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Ιανουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 307 της 20. 12. 1995, σ. 21.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0702 00 15	052	59,6	0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	65,3	
	060	80,2		464	189,4	
	064	59,6		624	81,3	
	066	41,7		999	112,0	
	068	62,3		0805 30 20	052	68,9
	204	57,4			204	45,8
	208	44,0			388	67,5
	212	97,3			400	48,9
	624	89,1			512	54,8
	999	65,7			520	66,5
	0707 00 10	052			111,6	524
053		157,8	528		87,1	
060		61,0	600		73,3	
066		53,8	624		57,1	
068		104,8	999		67,1	
204		144,3	0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	052	64,0	
624		191,3		064	78,6	
999		117,8		388	39,2	
0709 10 10	220	451,7		400	72,3	
	999	451,7		404	59,6	
0709 90 71	052	139,0		508	68,4	
	204	77,5		512	51,2	
	412	54,2		524	57,4	
	624	241,6	528	48,0		
	999	128,1	624	86,5		
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	42,7	728	107,3		
	204	38,3	800	78,0		
	208	68,2	804	21,0		
	212	38,9	999	64,0		
	388	40,5	0808 20 31	052	86,3	
	436	41,6		064	72,5	
	448	36,0		388	79,6	
	600	37,6		400	96,7	
	624	59,9		512	89,7	
	999	44,9		528	84,1	
	0805 20 11	052		44,9	624	79,0
		204		71,2	728	115,4
		624		94,2	800	55,8
999		70,1		804	112,9	
				999	87,2	

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3079/94 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 325 της 17. 12. 1994, σ. 17). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 148/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 26ης Ιανουαρίου 1996

**για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1863/95 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τέταρτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 129/96 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 129/96 των στοιχείων των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

ότι υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής για ποσότητα 120 000 τόνων αλεύρων σίτου προς ορισμένους προορισμούς· ότι θεωρείται κατάλληλη η προσφυγή στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκετελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2993/95<sup>(5)</sup>, και συνεπώς πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου<sup>(6)</sup> όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(7)</sup>, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(8)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2853/95<sup>(9)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προϊόντων, ως έχουν, οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 129/96 τροποποιούνται σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα για τα προϊόντα που αναφέρονται σ' αυτό.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Ιανουαρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 179 της 29. 7. 1995, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 20 της 26. 1. 1996, σ. 23.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 117 της 24. 5. 1995, σ. 2.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 312 της 23. 12. 1995, σ. 25.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. L 299 της 12. 12. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 26ης Ιανουαρίου 1996 για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

(Ecu/τόνο)			(Ecu/τόνο)		
Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή <sup>(2)</sup>	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή <sup>(2)</sup>
0709 90 60 000	—	—	1101 00 11 000	—	—
0712 90 19 000	—	—	1101 00 15 100	01	0 <sup>(4)</sup>
1001 10 00 200	—	—	1101 00 15 130	01	0 <sup>(4)</sup>
1001 10 00 400	—	—	1101 00 15 150	—	—
1001 90 91 000	—	—	1101 00 15 170	—	—
1001 90 99 000	—	—	1101 00 15 180	—	—
1002 00 00 000	01	0	1101 00 15 190	—	—
1003 00 10 000	—	—	1101 00 90 000	—	—
1003 00 90 000	—	—	1102 10 00 500	01	45,00
1004 00 00 200	—	—	1102 10 00 700	—	—
1004 00 00 400	—	—	1102 10 00 900	—	—
1005 10 90 000	—	—	1103 11 10 200	—	— <sup>(3)</sup>
1005 90 00 000	—	—	1103 11 10 400	—	— <sup>(3)</sup>
1007 00 90 000	—	—	1103 11 10 900	—	—
1008 20 00 000	—	—	1103 11 90 200	—	— <sup>(3)</sup>
			1103 11 90 800	—	—

(<sup>1</sup>) Προορισμοί:

01 όλες οι τρίτες χώρες.

(<sup>2</sup>) Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τους τροποποιημένους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και (ΕΚ) αριθ. 2815/95.

(<sup>3</sup>) Όταν αυτό το προϊόν περιέχει σιμιγδάλι συσσωματωμένο, ουδεμία επιστροφή κατά την εξαγωγή χορηγείται.

(<sup>4</sup>) Επιστροφή που καθορίστηκε στα πλαίσια της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1162/95, για ποσότητα 120 000 τόνων αλεύρων σίτου με προορισμό τρίτες χώρες.

*NB*: Οι ζώνες είναι αυτές που ορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 214 της 30. 7. 1992, σ. 20).

## ΟΔΗΓΙΑ 96/3/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1996

για την παρέκκλιση από ορισμένες διατάξεις της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων, όσον αφορά τη θαλάσσια μεταφορά χύδην υγρών ελαίων και λιπών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 93/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 για την υγιεινή των τροφίμων (1), και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με διάφορες πληροφορίες, η εφαρμογή του παραρτήματος του κεφαλαίου IV σημείο 2 δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ το οποίο αφορά τη θαλάσσια μεταφορά χύδην τροφίμων σε υγρή κατάσταση, υπό μορφή κόκκων ή σε σκόνη σε βυτία ή/και σε περιέκτες/δεξαμενές που χρησιμοποιούνται μόνο για την μεταφορά τροφίμων, είναι δυσχερής και συνεπάγεται αδικαιολόγητα υψηλές δαπάνες για τις επιχειρήσεις του κλάδου των τροφίμων όταν πρόκειται για τη μεταφορά με σκάφη θαλάσσης, υγρών ελαίων και λιπών προοριζόμενων για, ή δυνάμενων να καταναλωθούν από τον άνθρωπο.

ότι είναι, ωστόσο, αναγκαίο να εξασφαλισθεί ότι η παρέκκλιση δεν θίγει το βαθμό προστασίας της δημόσιας υγείας, προβλέποντας ορισμένες προϋποθέσεις για τη χορήγησή της.

ότι ο αριθμός των διαθέσιμων σκαφών θαλάσσης για τη μεταφορά τροφίμων αποκλειστικά δεν επαρκεί για να συνεχιστεί το εμπόριο υγρών ελαίων και λιπών προοριζόμενων για, ή δυνάμενων να καταναλωθούν από τον άνθρωπο.

ότι η εμπειρία που αποκτήθηκε τα τελευταία έτη έδειξε ότι η μόλυνση των ελαίων και των λιπών μπορεί να αποφευχθεί εάν οι χρησιμοποιούμενες για τη μεταφορά τους δεξαμενές είναι κατασκευασμένες από εύκολα καθαριζόμενο υλικό ή εάν τα τρία προηγούμενα φορτώματα είναι τέτοιας φύσης ώστε να μην αφήνουν κατάλοιπα τα οποία ξεπερνούν τα αποδεκτά όρια· ότι, αφετέρου, θα πρέπει να πιστοποιείται εάν οι δεξαμενές που χρησιμοποιήθηκαν προηγουμένως για μεταφορά υποβλήθηκαν σε αποτελεσματικό καθαρισμό.

ότι αποτελεί καθήκον των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ να διεξάγουν ελέγχους προκειμένου να διασφαλίσουν την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

ότι η συγκεκριμένη παρέκκλιση δεν θα πρέπει να θίγει την εφαρμογή των γενικών διατάξεων της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ.

ότι κατ' εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφος 2 της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ, η παρούσα παρέκκλιση δεν αφορά τρόφιμα για τα οποία ισχύουν ειδικότεροι κοινοτικοί κανόνες υγιεινής.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφίμων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει παρέκκλιση από τις διατάξεις του παραρτήματος κεφαλαίου IV σημείο 2 δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ και καθορίζει ισοδύναμους όρους για τη διασφάλιση της προστασίας και της δημόσιας υγείας καθώς και της ασφάλειας και της θρεπτικής πληρότητας σχετικών τροφίμων.

## Άρθρο 2

1. Η μεταφορά, με σκάφη θαλάσσης, χύδην υγρών ελαίων ή λιπών που πρόκειται να μεταποιηθούν και προορίζονται για, ή ενδέχεται να καταναλωθούν από τον άνθρωπο, επιτρέπεται σε δεξαμενές που δεν χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη μεταφορά τροφίμων, υπό τους ακόλουθους όρους:

α) σε περίπτωση που το έλαιο ή το λίπος μεταφέρεται σε δεξαμενή από ανοξείδωτο χάλυβα ή επενδεδυμένη με εποξειδική ρητίνη ή με τεχνικά ισοδύναμο υλικό, το αμέσως προηγούμενο φορτίο που μεταφέρθηκε στην ίδια δεξαμενή πρέπει να είναι τρόφιμο ή φορτίο του καταλόγου των αποδεκτών προηγούμενων φορτίων που παρατίθεται στο παράρτημα.

β) σε περίπτωση που το έλαιο ή το λίπος μεταφέρεται σε δεξαμενή κατασκευασμένη από άλλο υλικό από εκείνα που προβλέπονται στο στοιχείο α), τα τρία προηγούμενα μεταφερθέντα στις δεξαμενές αυτές φορτία πρέπει να είναι τρόφιμα ή να περιλαμβάνονται στον κατάλογο αποδεκτών προηγούμενων φορτίων που παρατίθεται στο παράρτημα.

2. Η μεταφορά με σκάφη θαλάσσης, χύδην υγρών ελαίων ή λιπών που δεν πρόκειται να μεταποιηθούν περαιτέρω και προορίζονται για, ή ενδέχεται να καταναλωθούν από τον άνθρωπο, επιτρέπεται σε δεξαμενές που δεν χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη μεταφορά τροφίμων, υπό τους ακόλουθους όρους:

α) η δεξαμενή είναι κατασκευασμένη από ανοξείδωτο χάλυβα ή επενδεδυμένη με εποξειδική ρητίνη, ή με τεχνικά ισοδύναμο υλικό και

β) τα τρία προηγούμενα φορτία που μεταφέρθηκαν στην ίδια δεξαμενή ήταν τρόφιμα.

(1) ΕΕ αριθ. L 175 της 19. 7. 1993, σ. 1.

*Άρθρο 3*

1. Ο πλοίαρχος του σκάφους θαλάσσης που μεταφέρει σε δεξαμενές χύδην υγρά έλαια και λίπη προοριζόμενα για, ή δυνάμενα να καταναλωθούν από τον άνθρωπο, οφείλει να τηρεί ακριβή έγγραφα από τα οποία να εμφανίζεται η φύση των τριών προηγούμενων φορτίων που μεταφέρθηκαν εντός των συγκεκριμένων δεξαμενών καθώς και η αποτελεσματικότητα της χρησιμοποιηθείσας διεργασίας καθαρισμού μεταξύ των διαδοχικών φορτίων.

2. Σε περίπτωση μεταφόρτωσης του φορτίου σε άλλο πλοίο, πέρα από τα απαιτούμενα δυνάμει της παραγράφου 1 έγγραφα, ο πλοίαρχος του σκάφους στο οποίο έγινε η μεταφόρτωση τηρεί ακριβή έγγραφα που αποδεικνύουν ότι η μεταφορά των χύδην υγρών ελαίων ή λιπών πριν από τη μεταφόρτωσή τους διεξήχθη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 και από τα οποία εμφανίζεται η αποτελεσματικότητα της χρησιμοποιηθείσας διεργασίας καθαρισμού μεταξύ των διαδοχικών φορτίων στο προηγούμενο πλοίο.

3. Ο πλοίαρχος του σκάφους επιδεικνύει στις αρμόδιες για τον επίσημο έλεγχο αρχές τα έγγραφα που περιγράφονται στις παραγράφους 1 και 2, εφόσον του ζητηθούν.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα οδηγία επανεξετάζεται όταν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή η Επιτροπή κρίνουν αναγκαία την τροποποίησή της προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις. Εν πάση περιπτώσει, το παράρ-

τημα επανεξετάζεται το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

*Άρθρο 5*

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία στις 12 Φεβρουαρίου 1996. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

*Άρθρο 6*

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1996.

*Για την Επιτροπή*

Martin BANGEMANN

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Κατάλογος αποδεκτών προηγούμενων φορτίων

Ουσία	αριθ. CAS
Οξικό οξύ (αιθανοϊκό οξύ, όξος, μεθανοκαρβονικό οξύ)	64-19-7
Ακετόνη — διμεθυλοκετόνη, 2-προπανόλη	67-64-1
Όξινα έλαια και αποστάγματα λιπαρών οξέων — από φυτικά έλαια και λίπη ή και μείγματα αυτών, από ζωικά λίπη και έλαια και από λίπη και έλαια θαλασσίων οργανισμών	
Υδροξείδιο του αμμωνίου — (υδατικό διάλυμα αμμωνίας)	1336-21-6
Έλαια και λίπη ζωικά, θαλασσίων οργανισμών και φυτικά (εκτός του ελαίου ανακαρδίου και του ακατέργαστου ταλλελαίου)	
Κηρός μελισσών	8012-89-3
Βενζυλική αλκοόλη — (μόνο καθαρότητας NF και αντιδραστηρίου)	100-51-6
Οξικοί θουτυλεστέρες — (n-, δευτ., τριτ.)	123-86-4 105-46-4 540-88-5
Διάλυμα χλωριούχου ασβεστίου	10043-52-4
Λιγνινοσουλφονικό ασβέστιο	
Κηρός καντελίλα	8006-44-8
Κηρός καρναούμπα — (κηρός Βραζιλίας)	8015-86-9
Κυκλοεξάνιο — (εξαμεθυλένιο, εξααναφθένιο, εξαύδροβενζόλιο)	110-82-7
Κυκλοεξανόλη (εξαύδροφαινόλη)	108-93-0
Σογιέλαιο εποξειδωμένο (περιεκτικότητας σε οξυγόνο οξιρανίου τουλάχιστον 7%)	8013-07-8
Αιθανόλη — (αιθυλική αλκοόλη)	64-17-5
Οξικό αιθύλιο — (οξικός αιθέρας, οξικός αιθυλεστέρας)	141-78-6
2-Αιθυλεξαν-1-όλη — (2-αιθυλεξυλική αλκοόλη)	104-76-7
Λιπαρά οξέα:	
Βουτυρικό οξύ — (n-βουτυρικό οξύ, βουτανοϊκό οξύ, αιθυλοξικό οξύ, προπυλομυρμητικό οξύ)	107-92-6
Βαλεριανικό οξύ — (n-πεντανοϊκό οξύ)	109-52-4
Καπρονικό οξύ — (n-εξανοϊκό οξύ)	142-62-1
Επτανοϊκό οξύ — (n-επτανοϊκό οξύ)	111-14-8
Καπρυλικό οξύ — (n-οκτανοϊκό οξύ)	124-07-2
Πελαργονικό οξύ — (n-εννεανοϊκό οξύ)	112-05-0
Καπρινικό οξύ — (n-δεκανοϊκό οξύ)	334-48-5
Λαυρικό οξύ — (n-δωδεκανοϊκό οξύ)	143-07-7
Λαυρελαϊκό οξύ — (δωδεκανοϊκό οξύ)	4998-71-4
Μυριστικό οξύ — (n-δεκατετρα-νοϊκό οξύ)	544-63-8
Μυριστελαϊκό οξύ — (n-δεκατετρ-9-ενοϊκό οξύ)	544-64-9
Παλμιτικό οξύ — (n-δεκαεξανοϊκό οξύ)	57-10-3
Παλμιτελαϊκό οξύ — (cis-δεκαεξ-9-ενοϊκό οξύ)	373-49-9
Στεατικό οξύ — (n-δεκαοκτανοϊκό οξύ)	57-11-4
Κικινελαϊκό οξύ — (cis 12-υδροξυδεκαοκτ-9 ενοϊκό οξύ, οξύ καστορελαίου)	141-22-0
Ελαϊκό οξύ — (n-δεκαοκτα-9-ενοϊκό οξύ)	112-80-1
Λινελαϊκό οξύ — (δεκαοκτα-9,12 — διενοϊκό οξύ)	60-33-3
Λινελενικό οξύ — (δεκαοκτα-9,12,15 — τριενοϊκό οξύ)	463-40-1
Αραχιδικό οξύ — (εικοσανοϊκό οξύ)	506-30-9

Ουσία	αριθ. CAS
Βεχενικό οξύ — (εικοσαδυενοϊκό οξύ)	112-85-6
Ερουκικό οξύ — (Cis εικοσαδυ-13-ενοϊό οξύ)	112-86-7
Λιπαρές αλκοόλες — Φυσικές αλκοόλες	
Βουτυλική αλκοόλη — (βουταν-1-όλη, βουτυρική αλκοόλη)	71-36-3
Καπρονική αλκοόλη — (εξαν-1-όλη, εξυλική αλκοόλη)	111-27-3
Επταν-1-όλη — (επτυλική αλκοόλη)	110-70-6
Καπρυλική αλκοόλη — (η-οκταν-1-όλη)	111-87-5
Εννευλική αλκοόλη — (εννεαν-1-όλη, πελαργοντική αλκοόλη, οκτυλική καρβινόλη)	143-08-8
Δεκυλική αλκοόλη — (δεκαν-1-όλη)	112-30-1
Λαυρική αλκοόλη — (n-δωδεκανόλη, δωδεκυλική αλκοόλη)	112-53-8
Δεκατριυλική αλκοόλη (δεκατριανόλη)	27458-92-0
Μυριστυλική αλκοόλη — δεκατετρανόλη)	112-72-1
Κητυλική αλκοόλη — (δεκαεξαν-1-όλη, παλμιτική αλκοόλη, n-πρωτ.δεκαεξυλική αλκοόλη)	36653-82-4
Στεατυλική αλκοόλη — (δεκαοκταν-1-όλη)	112-92-5
Ελαύλική αλκοόλη — (δεκαοκτ-9-ενόλη)	143-28-2
Λαυρομυριστυλική αλκοόλη — (μίγμα C 12-C 14)	
Κητυλοστεατυλική αλκοόλη — (μίγμα C 16-C 18)	
Εστέρες λιπαρών οξέων — εστέρες παραγόμενοι από το συνδυασμό οιουδήποτε από τα προαναφερόμενα λιπαρά οξέα με οιαδήποτε από τις προαναφερόμενες λιπαρές αλκοόλες. Ως παραδείγματα αναφέρονται ο μυριστικός βουτυλεστέρας, ο παλμιτικός ελαύλεστέρας και ο στεατικός κητυλεστέρας.	
Μεθυλεστέρες λιπαρών οξέων	
Λαυρικό μεθύλιο (δωδεκανοϊκό μεθύλιο)	111-82-0
Παλμιτικό μεθύλιο (δεκαεξανοϊκό μεθύλιο)	112-39-0
Στεατικό μεθύλιο (δεκαοκτανοϊκό μεθύλιο)	112-61-8
Ελαϊκό μεθύλιο (δεκαοκτ-9-ενοϊκό μεθύλιο)	112-62-9
Μυρμηκικό οξύ — (μεθανοϊκό οξύ)	64-18-6
Γλυκερίνη — (Γλυκερόλη)	56-81-5
Γλυκόλες —	
Βουτανοδιόλη — (1,3-βουτυλενογλυκόλη, βουταν-1-3-διόλη, 1,4-βουτυλενο-γλυκόλη, βουταν-1,4-διόλη, 2,3-βουτυλενο-γλυκόλη, βουταν-2,3-διόλη, βουτυλενογλυκόλη)	107-88-0 110-63-4 513-85-9
Πολυπροπυλενογλυκόλη (μοριακό βάρος μεγαλύτερο του 400)	25322-69-4
Προπυλενογλυκόλη — (1,2 προπυλενογλυκόλη, προπανο-1,2-διόλη, 1,2-διυδροξυ-προπάνιο, μονοπροπυλενογλυκόλη (MPG), Μεθυλογλυκόλη)	57-55-6
1,3-Προπυλενογλυκόλη — (τριμεθυλενογλυκόλη, προπανο-1,3-διόλη)	504-63-2
n-Επτάνιο	142-82-5
n-Εξάνιο (τεχνικής καθαρότητας)	110-54-3 64742-49-0
Ισοβουτανόλη (2-μεθυλοπροπαν-1-όλη)	78-83-1
Οξικό ισοβουτύλιο	110-19-0
Ισοδεκανόλη (ισοδεκυλική αλκοόλη)	25339-17-7
Ισοεννεανόλη (ισοεννευλική αλκοόλη)	27458-94-2
Ισοοκτανόλη (ισοοκτυλική αλκοόλη)	26952-21-6
Ισοπροπανόλη (ισοπροπυλική αλκοόλη, IPA)	67-63-0
Λιμονένιο — (διπεντένιο)	138-86-3
Διάλυμα χλωριούχου μαγνησίου	7786-30-3
Μεθανόλη — (μεθυλική αλκοόλη)	67-56-1
Μεθυλ-αιθυλ-κετόνη (βουτανόνη-2)	78-93-3



Ουσία	αριθ. CAS
Μεθυλ-ισοβουτυλ-κετόνη (4-μεθυλο-πεντανόνη-2)	108-10-1
Μεθυλ-τριτδουτυλ-αιθέρας (MTBE)	1634-04-4
Διοξείδιο του πυριτίου	7631-86-9
Μελάσσα	57-50-1
Κηρός μοντάνα	8002-53-7
Εννεάνιο	111-84-2
Παραφίνη (δρώσιμης ποιότητας)	
Πεντάνιο	109-66-0
Φωσφορικό οξύ (ο-φωσφορικό οξύ)	7664-38-2
Πόσιμο νερό, αποδεκτό ως προηγούμενο φορτίο μόνο εάν το αμέσως προηγούμενο από αυτό φορτίο περιλαμβάνεται στον παρόντα κατάλογο	
Υδροξείδιο του καλίου (καυστικό κάλιο)	1310-58-3
Οξικό η-προπύλιο	109-60-4
Υδροξείδιο του νατρίου (καυστικό νάτριο, αλυσίδα)	1310-73-2
Σορβιτόλη (D-σορβιτόλη, εξαύδροξυ αλκοόλη, D-σορβίτης)	50-70-4
Θειικό οξύ	7664-93-9
Διάλυμα εναμώνιας νιτρικής ουρίας (UAN)	
Οινολάσπη (θινάσση, argil, arcilla, τρυγία, weinstein, κρεμόρ ταρτάρ, όξινο τρυγικό κάλιο)	868-14-4

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 1995

σχετικά με την έγκριση από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της συμβάσεως εμπορίας σιτηρών και της συμβάσεως για την επισιτιστική βοήθεια που συνιστούν τη διεθνή συμφωνία για τα σιτηρά του 1995

(96/88/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113 και 130 Ω, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη φράση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι στόχος των συμβάσεων εμπορίας σιτηρών και επισιτιστικής βοήθειας, που συνιστούν τη διεθνή σύμβαση για τα σιτηρά του 1995 και απετέλεσαν αντικείμενο διαπραγματεύσεων, είναι η αντικατάσταση της διεθνούς συμφωνίας για το σίτο του 1949· ότι, έως τις 30 Ιουνίου 1995, η νέα συμφωνία παραμένει ανοικτή προς υπογραφή και κατάθεση των πράξεων επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως· ότι η συμφωνία ετέθη σε ισχύ από 1ης Ιουλίου 1995 με απόφαση της διακυβερνητικής διάσκεψης του Λονδίνου στις 6 Ιουλίου 1995· ότι, κατά τη διάσκεψη αυτή η οριακή ημερομηνία κατάθεσης των ανωτέρω πράξεων παρετάθη μέχρι τις 30 Ιουνίου 1996·

ότι, στις 30 Ιουνίου 1995, μετά την απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1995<sup>(3)</sup>, η Κοινότητα υπέγραψε, υπό την επιφύλαξη επικύρωσης, τις δύο συμβάσεις που συνιστούν την ανωτέρω συμφωνία και κατέθεσε δήλωση προσω-

ρινής εφαρμογής· ότι οι συμβάσεις αυτές πρέπει τώρα να εγκριθούν·

ότι, δυνάμει του άρθρου 130 Υ της συνθήκης, η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη ευνοεί τη σταθερή και διαρκή οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των αναπτυσσομένων χωρών, την αρμονική και προοδευτική ένταξη τους στη διεθνή οικονομία και την καταπολέμηση της ένδειας στις χώρες αυτές·

ότι η εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας για τα σιτηρά του 1995 συνεπάγεται εν μέρει, όσον αφορά την επισιτιστική βοήθεια, σύγχρονη δράση της Κοινότητας και των κρατών μελών·

ότι όλα τα κράτη μέλη γνωστοποίησαν την πρόθεσή τους να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της συμβάσεως επισιτιστικής βοήθειας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 και η σύμβαση για την επισιτιστική βοήθεια του 1995, που συνιστούν την διεθνή συμφωνία για τα σιτηρά του 1995, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο των συμβάσεων επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει άτομο αρμόδιο να υπογράψει τις δύο συμβάσεις και να προβεί στην κατάθεση των πράξεων εγκρίσεως.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 191 της 25. 7. 1995, σ. 4.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 287 της 30. 10. 1995.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 204 της 9. 8. 1995, σ. 1.

## Άρθρο 3

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, κατά την κατάθεση της πράξης εγκρίσεως της συνθήκης εμπορίας σιτηρών, θα καταθέσει την ακόλουθη δήλωση:

«Η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας, δεδομένου ότι έχουν καταστεί κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας την 1η Ιανουαρίου 1995, δεν θα προσχωρήσουν πλέον ξεχωριστά στην παρούσα σύμβαση αλλά θα καλυφθούν από την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση. Κατά συνέπεια, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να ασκήσει τα δικαιώματα και να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται από την παρούσα σύμβαση γι' αυτά τα τρία κράτη.»

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 1995.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

L. ATIENZA SERNA

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΣΙΤΗΡΑ, 1995**

**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΥΤΗ,

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συμφωνία για το σίτο του 1949 αναθεωρήθηκε, ανανεώθηκε ή παρατάθηκε επανειλημμένα, με κατάληξη τη σύναψη της διεθνούς συμφωνίας για το σίτο του 1986·

ότι η ισχύς των διατάξεων της διεθνούς συμφωνίας για το σίτο του 1986 που αποτελείται από τη σύμβαση του 1986 για το εμπόριο του σίτου, αφενός, και τη σύμβαση του 1986 για την επισιτιστική βοήθεια, αφετέρου, που έχει παραταθεί με πρωτόκολλο, θα λήξει στις 30 Ιουνίου 1995 και ότι είναι σκόπιμη η σύναψη συμφωνίας για μια νέα περίοδο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ,

ότι η διεθνής συμφωνία για το σίτο του 1986 θα αναπροσαρμοστεί και θα ονομαστεί διεθνής συμφωνία για τα σιτηρά του 1995 που θα αποτελείται από δύο ξεχωριστά νομικά έγγραφα:

- α) τη σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 και
- β) τη σύμβαση για την επισιτιστική βοήθεια του 1995,

και ότι οι δύο αυτές συμβάσεις, ή μία από τις δύο κατά περίπτωση, θα υποβληθεί στις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις για υπογραφή και κύρωση, αποδοχή ή έγκριση, σύμφωνα με τις ισχύουσες συνταγματικές ή θεσμικές διαδικασίες.

---

## ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΗΡΩΝ, 1995

## ΜΕΡΟΣ Ι

## ΓΕΝΙΚΑ

## Άρθρο 1

## Στόχοι

Στόχοι της παρούσας σύμβασης είναι:

- α) να προαγάγει τη διεθνή συνεργασία σε όλους τους τομείς του εμπορίου των σιτηρών, ιδιαίτερα στο βαθμό που τα τελευταία επηρεάζουν την αγορά των εδάδιμων σιτηρών·
- β) να προωθήσει την ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου των σιτηρών και να εξασφαλίσει την όσο το δυνατό περισσότερο ελεύθερη διεξαγωγή του εμπορίου αυτού, καταργώντας μεταξύ άλλων τους εμπορικούς φραγμούς και τις αθέμιτες πρακτικές που συνιστούν διακρίσεις, προς το συμφέρον όλων των μελών και ιδιαίτερα εκείνων που βρίσκονται στο στάδιο της ανάπτυξης·
- γ) να συμβάλλει, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, στη σταθερότητα των διεθνών αγορών των σιτηρών προς το συμφέρον όλων των μελών, να ενισχύσει την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια και να συμβάλει στην ανάπτυξη των χωρών των οποίων η οικονομία εξαρτάται σημαντικά από τις εμπορικές πωλήσεις των σιτηρών·
- δ) να δημιουργήσει ένα πλαίσιο για την ανταλλαγή πληροφοριών και για τη συζήτηση των προβλημάτων που απασχολούν τα μέλη όσον αφορά το εμπόριο των σιτηρών.

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

1. α) ως «συμβούλιο» νοείται το διεθνές συμβούλιο του σίτου το οποίο έχει συσταθεί από τη διεθνή συμφωνία σίτου του 1949 και εξακολουθεί να υφίσταται βάσει του άρθρου 9·
- β) i) ως «μέλος» νοείται ένα συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης αυτής,  
ii) ως «μέλος εξαγωγέας» νοείται ένα μέλος το οποίο χαρακτηρίζεται έτσι σύμφωνα με το άρθρο 12,  
iii) ως «μέλος εισαγωγέας» νοείται ένα μέλος το οποίο χαρακτηρίζεται έτσι σύμφωνα με το άρθρο 12·
- γ) ως «εκτελεστική επιτροπή» νοείται η επιτροπή η οποία συνιστάται βάσει του άρθρου 15·
- δ) ως «επιτροπή συνθηκών αγοράς» νοείται η επιτροπή η οποία συνιστάται βάσει του άρθρου 16·
- ε) ως «σιτηρό» ή «σιτηρά» νοούνται το κριθάρι, ο αραβόσιτος, το κεχρί, η δρώμη, η σίκαλη, το σόργο, το τριτικάλι και ο σίτος και τα προϊόντα αυτών,

καθώς και κάθε σιτηρό ή άλλο προϊόν, για τα οποία μπορεί να λάβει σχετική απόφαση το συμβούλιο·

- στ) i) ως «αγορά» νοείται η αγορά σιτηρών για εισαγωγή ή οι ποσότητες σιτηρών που αγοράζονται για το σκοπό αυτό, ανάλογα με τα συμφραζόμενα,  
ii) ως «πώληση» νοείται η πώληση σιτηρών για εξαγωγή ή η ποσότητα σιτηρών τα οποία αγοράζονται για το σκοπό αυτό, ανάλογα με τα συμφραζόμενα,  
iii) όπου στην παρούσα σύμβαση γίνεται λόγος για αγορά ή πώληση, θα εννοείται ότι γίνεται αναφορά όχι μόνο στις αγορές και τις πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ των ενδιαφερομένων κυβερνήσεων, αλλά και στις αγορές και πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ ιδιωτών εμπορευομένων καθώς και στις αγορές ή πωλήσεις που συνάπτονται μεταξύ ιδιώτου εμπορευομένου και της ενδιαφερόμενης κυβέρνησης·
- ζ) ως «ειδική ψηφοφορία» νοείται η ψηφοφορία κατά την οποία απαιτούνται τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων (όπως υπολογίζονται οι ψήφοι δυνάμει του άρθρου 12) από τα παρόντα και ψηφίζονται κράτη μέλη εξαγωγείς και τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων (όπως υπολογίζονται οι ψήφοι δυνάμει του άρθρου 12) από τα παρόντα και ψηφίζονται κράτη μέλη εισαγωγείς, των οποίων ο υπολογισμός γίνεται χωριστά·
- η) ως «έτος εσοδείας» ή «δημοσιονομικό έτος» νοείται η περίοδος από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Ιουνίου·
- θ) ως «εργάσιμη ημέρα» νοείται μία εργάσιμη ημέρα στην έδρα του συμβουλίου.

2. Κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μέλος» θεωρείται ότι περιλαμβάνει και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (στο εξής αναφερόμενη ως ΕΚ). Συνεπώς, κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «υπογραφή» ή «κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης» ή «έγγραφο προσχώρησης» ή «δήλωση προσωρινής εφαρμογής» από κυβέρνηση, θα θεωρείται, στην περίπτωση της ΕΚ, ότι περιλαμβάνει και υπογραφή ή δήλωση προσωρινής εφαρμογής εκ μέρους της ΕΚ από την αρμόδια αρχή της καθώς και κατάθεση του εγγράφου που απαιτείται, σύμφωνα με τις θεσμικές διαδικασίες της ΕΚ, για τη σύναψη μιας διεθνούς συμφωνίας.
3. Κάθε αναφορά που γίνεται στη σύμβαση αυτή σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μέλος» θα θεωρηθεί, εφόσον παρίσταται ανάγκη, ότι περιλαμβάνει κάθε ξεχωριστό τελωνειακό έδαφος σύμφωνα με τη Γενική Συμφωνία επί των Δασμών και του Εμπορίου ή με τη συμφωνία για την ίδρυση του Διεθνούς Οργανισμού Εμπορίου.

## Άρθρο 3

**Ενημέρωση, εκθέσεις και μελέτες**

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η επίτευξη των στόχων του άρθρου 1, να καταστεί δυνατή η πληρέστερη ανταλλαγή απόψεων κατά τις συνόδους του συμβουλίου και να εξασφαλισθεί η συνεχής ενημέρωση προς το γενικό συμφέρον των μελών, θα γίνουν οι κατάλληλες ρυθμίσεις για σύνταξη τακτικών εκθέσεων και ανταλλαγή πληροφοριών, καθώς και για σύνταξη ειδικών μελετών, εάν κρίνεται σκόπιμο, που θα καλύπτουν τον τομέα των σιτηρών, με επίκεντρο τα εξής θέματα:

- α) τις συνθήκες προσφοράς, ζήτησης και αγοράς·
- β) τις εξελίξεις στις εθνικές πολιτικές και τις επιπτώσεις τους στη διεθνή αγορά·
- γ) τις εξελίξεις που αφορούν τη βελτίωση και την αύξηση των εμπορικών συναλλαγών, της χρήσης, της αποθήκευσης και των μεταφορών, ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες.

2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η συγκέντρωση και υποβολή των στοιχείων για τις εκθέσεις και τις μελέτες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, να καταστεί δυνατή η άμεση συμμετοχή περισσότερων μελών στις εργασίες του συμβουλίου και να συμπληρωθούν οι κατευθυντήριες οδηγίες που έχει ήδη δώσει το συμβούλιο στη διάρκεια των συνόδων του, συνιστάται μια επιτροπή για τις συνθήκες της αγοράς, οι συνεδριάσεις της οποίας θα είναι ανοικτές σε όλα τα μέλη του συμβουλίου. Η επιτροπή αυτή θα έχει τις αρμοδιότητες που προσδιορίζονται στο άρθρο 16.

## Άρθρο 4

**Διαβουλεύσεις για τις εξελίξεις στην αγορά**

1. Εάν η επιτροπή συνθηκών αγοράς, κατά τη συνεχή μελέτη που πραγματοποιεί στην αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 16, είναι της γνώμης ότι υπάρχει σοβαρός κίνδυνος οι εξελίξεις στη διεθνή αγορά των σιτηρών να επηρεάσουν τα συμφέροντα των μελών, ή αν τέτοιες εξελίξεις αναφερθούν στην επιτροπή από τον εκτελεστικό διευθυντή με δική του πρωτοβουλία ή κατόπιν μέλους του συμβουλίου, αναφέρει αμέσως τα εν λόγω γεγονότα στην εκτελεστική επιτροπή. Η επιτροπή, ενημερώνοντας με τον τρόπο αυτό την εκτελεστική επιτροπή, λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη της τα στοιχεία εκείνα τα οποία μπορεί να επηρεάσουν τα συμφέροντα των μελών.

2. Η εκτελεστική επιτροπή συνέρχεται μέσα σε δέκα εργάσιμες μέρες για να μελετήσει τις εξελίξεις αυτές και, αν κρίνει σκόπιμο, ζητά από τον πρόεδρο του συμβουλίου να συγκαλέσει σε σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση.

## Άρθρο 5

**Εμπορικές αγορές και ειδικές συναλλαγές**

1. «Εμπορική αγορά», για τους σκοπούς σύμβασης, θεωρείται κάθε αγορά σύμφωνη με τον ορισμό του άρθρου 2 και τις συνθήκες εμπορικές πρακτικές του διεθνούς εμπορίου, εκτός από τις συναλλαγές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

2. «Ειδική συναλλαγή», για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, θεωρείται η συναλλαγή η οποία περιλαμβάνει στοιχεία τα οποία έχουν εισαχθεί από την κυβέρνηση ενδιαφερόμενου μέλους και τα οποία δεν είναι σύμφωνα με τις συνθήκες εμπορικές πρακτικές. Οι ειδικές συναλλαγές περιλαμβάνουν τα εξής:

- α) πωλήσεις επί πιστώσει, στις οποίες, λόγω κυβερνητικής παρέμβασης, το επιτόκιο, η προθεσμία πληρωμής ή άλλοι σχετικοί όροι δεν είναι σύμφωνα με τα εμπορικά επιτόκια, τις προθεσμίες ή τους όρους που ισχύουν στην παγκόσμια αγορά·
- β) πωλήσεις, στις οποίες τα κεφάλαια για την αγορά των σιτηρών λαμβάνονται από την κυβέρνηση του μέλους εξαγωγέα υπό μορφή δανείου για την αγορά σιτηρών·
- γ) πωλήσεις, έναντι συναλλάγματος του μέλους εισαγωγέα, το οποίο δεν μπορεί να μεταφερθεί ή να μετατραπεί σε συνάλλαγμα ή εμπορεύματα για χρήση στο μέλος εξαγωγέα·
- δ) πωλήσεις, που πραγματοποιούνται βάσει εμπορικών συμφωνιών με ειδικές ρυθμίσεις πληρωμής, οι οποίες περιλαμβάνουν συμψηφιστικούς λογαριασμούς για διμερή κανονισμό των πιστωτικών υπολοίπων με ανταλλαγή εμπορευμάτων, εκτός εάν το μέλος εξαγωγέας και το μέλος εισαγωγέας συμφωνούν ότι η πώληση έχει εμπορικό χαρακτήρα·
- ε) συναλλαγές σε είδος:
  - i) οι οποίες προκύπτουν από κυβερνητικές παρεμβάσεις και στις οποίες τα σιτηρά ανταλλάσσονται σε τιμές διαφορετικές από εκείνες οι οποίες ισχύουν στην παγκόσμια αγορά, ή
  - ii) οι οποίες πραγματοποιούνται βάσει κυβερνητικού προγράμματος αγορών, εκτός εάν η αγορά σιτηρών προκύπτει από συναλλαγή σε είδος, στην οποία η χώρα του τελικού προορισμού των σιτηρών δεν αναφέρεται στην αρχική σύμβαση·
- στ) δωρεάν παροχή σιτηρών ή αγορά σιτηρών μέσω χρηματικής παροχής από το μέλος εισαγωγέα, η οποία γίνεται ειδικά για το σκοπό αυτό·

ζ) κάθε άλλη κατηγορία συναλλαγών, εφόσον προβλέπεται από το συμβούλιο, η οποία παρουσιάζει χαρακτηριστικά που έχουν εισαχθεί από την κυβέρνηση του ενδιαφερόμενου μέλους και δεν είναι σύμφωνα με τις συνθήκες εμπορικές πρακτικές.

3. Για οποιοδήποτε ζήτημα, το οποίο θέτει ο εκτελεστικός διευθυντής η οποιοδήποτε μέλος, σχετικά με το αν μια συναλλαγή αποτελεί εμπορική αγορά όπως αυτή στην παράγραφο 1 ή ειδική συναλλαγή όπως αυτή ορίζεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, αποφασίζει το συμβούλιο.

**Άρθρο 6****Κατευθυντήριες οδηγίες για τις συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους**

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιούν κάθε συναλλαγή με ευνοϊκούς όρους στον τομέα των σιτηρών, με τρόπο ώστε να αποφεύγεται κάθε επιζήμια επέμβαση στην ομαλή διάρθρωση της παραγωγής και του διεθνούς εμπορίου.

2. Για το σκοπό αυτό, τόσο οι προμηθευτές όσο και οι αποδέκτες λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ώστε οι συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους να διενεργούνται αφού ληφθούν υπόψη οι εμπορικές πωλήσεις οι οποίες θα μπορούσαν εύλογα να αναμένονται ελλείψει τέτοιων συναλλαγών και αυξάνουν την κατανάλωση ή τα αποθέματα στη χώρα αποδέκτη. Τα μέτρα αυτά πρέπει, όσον αφορά τις χώρες που είναι μέλη του FAO, να είναι σύμφωνα με τις βασικές αρχές και κατευθυντήριες οδηγίες του FAO για τη διάθεση των πλεονασμάτων καθώς και με τις υποχρεώσεις των μελών του FAO σε θέματα διαβουλεύσεων. Μπορεί να προβλεπεται, μεταξύ άλλων, η διατήρηση σε συνολική βάση από τη χώρα αποδέκτη ενός ορισμένου επιπέδου εμπορικών εισαγωγών στα σίτηρα σε συμφωνία με τη χώρα αυτή. Κατά την καθιέρωση ή την προσαρμογή του επιπέδου αυτού, θα πρέπει να λαμβάνεται πλήρως υπόψη ο όγκος των εμπορικών εισαγωγών στη διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου, οι πρόσφατες τάσεις στη χρησιμοποίηση και τις εισαγωγές καθώς και οι οικονομικές συνθήκες της χώρας αποδέκτη, και ιδιαίτερα η κατάσταση του ισοζυγίου πληρωμών της.

3. Τα μέλη, εφόσον πραγματοποιούν εξαγωγές με ευνοϊκούς όρους, έρχονται σε συνεννόηση με τα μέλη εξαγωγείς των οποίων οι εμπορικές πωλήσεις μπορεί να θίγονται από τέτοιες συναλλαγές, όσο αυτό είναι δυνατό, προτού συνάψουν τις σχετικές συμφωνίες με τις χώρες αποδέκτες.

4. Η γραμματεία υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στο συμβούλιο για τις συναλλαγές με ευνοϊκούς όρους στον τομέα των σιτηρών.

**Άρθρο 7****Κοινοποίηση και καταχώρηση**

1. Τα μέλη υποβάλλουν τακτικές εκθέσεις και το συμβούλιο διατηρεί μητρώα για κάθε έτος εσοδείας, με διάκριση μεταξύ εμπορικών και ειδικών συναλλαγών, για όλες τις αποστολές σιτηρών από μέλη και όλες τις αποστολές σιτηρών από μη μέλη. Το συμβούλιο τηρεί επίσης, στο μέτρο του δυνατού, μητρώα για όλες τις αποστολές μεταξύ των μελών.

2. Τα μέλη παρέχουν, στο μέτρο του δυνατού, τις πληροφορίες που μπορεί να ζητήσει το συμβούλιο σχετικά με την προσφορά και τη ζήτηση τους στον τομέα των σιτηρών και αναφέρουν αμέσως όλες τις αλλαγές στην εθνική πολιτική τους όσον αφορά τα σιτηρά.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:

α) τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή όλα τα στοιχεία σχετικά με τις ποσότητες των σιτηρών οι οποίες αποτέλεσαν αντικείμενο εμπορικών πωλήσεων

και αγορών και ειδικών συναλλαγών, τα οποία μπορεί να ζητήσει το συμβούλιο, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων του, μεταξύ των οποίων:

i) όσον αφορά τις συναλλαγές, λεπτομερή στοιχεία των συναλλαγών, βάσει των οποίων θα καταστεί δυνατή η ταξινόμησή τους σύμφωνα με το άρθρο 5,

ii) τα στοιχεία που διαθέτουν σχετικά με τον τύπο, την κατηγορία, τη διαβάθμιση και την ποιότητα των εν λόγω σιτηρών·

β) κατά την εξαγωγή σιτηρών, τα μέλη στέλνουν στον εκτελεστικό διευθυντή στοιχεία σχετικά με τις τιμές εξαγωγής, εφόσον ζητηθεί από το συμβούλιο·

γ) το συμβούλιο συγκεντρώνει τακτικά στοιχεία σχετικά με τα ισχύοντα έξοδα τα οποία μπορεί να τους ζητηθούν.

4. Σε περίπτωση που μια ποσότητα σιτηρών φθάσει στη χώρα του τελικού προορισμού μετά από μεταπώληση, διέλευση ή μεταφόρτωση από τα λιμάνια άλλης χώρας εκτός από εκείνη από την οποία προέρχεται, τα μέλη παρέχουν, στο μέτρο του δυνατού, πληροφορίες που επιτρέπουν την καταγραφή της αποστολής στο αρχείο ως αποστολής μεταξύ της χώρας καταγωγής και της χώρας τελικού προορισμού. Σε περίπτωση μεταπώλησης, οι διατάξεις της παραγράφου αυτής εφαρμόζονται μόνον εφόσον τα σιτηρά έφυγαν από τη χώρα προέλευσης στη διάρκεια του ίδιου έτους εσοδείας.

5. Το συμβούλιο καταρτίζει κανονισμό για τις εκθέσεις και το αρχείο που αναφέρεται στο παρόν άρθρο. Ο κανονισμός αυτός καθορίζει τη συχνότητα και τον τρόπο υποβολής των εν λόγω εκθέσεων καθώς και τις σχετικές υποχρεώσεις των μελών. Το συμβούλιο ορίζει επίσης τη διαδικασία για την τροποποίηση των αρχείων ή καταστάσεων που τηρεί, καθώς και τον τρόπο διευθέτησης κάθε διαφοράς η οποία μπορεί να προκύψει σχετικά. Εάν οποιοδήποτε μέλος παραλείπει επανειλημμένα και αδικαιολόγητα την υποβολή των εκθέσεων σύμφωνα με το παρόν άρθρο, η εκτελεστική επιτροπή αρχίζει διαβουλεύσεις με το μέλος αυτό για τη διευθέτηση του προβλήματος.

**Άρθρο 8****Διαφορές και καταγγελίες**

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της σύμβασης, η οποία δε ρυθμίζεται με διαπραγμάτευση, υποβάλλεται, εφόσον το ζητήσει οποιοδήποτε μέλος το οποίο είναι διάδικος στη διαφορά, στο συμβούλιο για απόφαση.

2. Κάθε μέλος το οποίο θεωρεί ότι τα συμφέροντά του ως συμβαλλόμενου μέρους έχουν θιγεί σοβαρά με ενέργειες ενός ή περισσοτέρων μελών, κατά τρόπο ώστε να τίθεται σε κίνδυνο η λειτουργία της σύμβασης, μπορεί αμέσως να φέρει το θέμα ενώπιον του συμβουλίου. Στην περίπτωση αυτή, το συμβούλιο έρχεται αμέσως σε συνεννόηση με τα ενδιαφερόμενα μέλη, προκειμένου να διευθετηθεί το θέμα. Εάν το θέμα δε διευθετηθεί με τις συνεννοήσεις αυτές, το συμβούλιο εξετάζει περαιτέρω το θέμα και μπορεί να προειδοποιήσει προς τα ενδιαφερόμενα μέλη.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 9

## Σύσταση του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο (πρώην διεθνές συμβούλιο σίτου, το οποίο ιδρύθηκε με τη διεθνή σύμβαση σίτου το 1949 και το οποίο τώρα μετονομάζεται σε διεθνές συμβούλιο σιτηρών) εξακολουθεί να υφίσταται, για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, με τη σύνθεση, τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση.
2. Τα μέλη εκπροσωπούνται στις συνεδριάσεις του συμβουλίου από αντιπροσώπους, αναπληρωτές και συμβούλους.
3. Το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο και αντιπρόεδρο οι οποίοι ασκούν τα καθήκοντά τους για ένα έτος εσοδείας. Ο πρόεδρος δεν έχει δικαίωμα ψήφου, ούτε ο αντιπρόεδρος όταν ασκεί καθήκοντα προέδρου.

## Άρθρο 10

## Εξουσίες και αρμοδιότητες του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό.
2. Το συμβούλιο τηρεί τα μητρώα που προβλέπονται από τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης και μπορεί να τηρεί οποιαδήποτε άλλα μητρώα, εφόσον το κρίνει σκόπιμο.
3. Προκειμένου να εκπληρώσει τα εκ της σύμβασης καθήκοντα, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει, και τα μέλη είναι υποχρεωμένα να του υποβάλλουν, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 2, τις απαιτούμενες στατιστικές και άλλες πληροφορίες.
4. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να εκχωρήσει σε οποιαδήποτε από τις επιτροπές του ή στο διευθυντή γραμματείας την άσκηση εξουσιών και αρμοδιοτήτων, εκτός από τις ακόλουθες:
  - α) οι αποφάσεις επί θεμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 8.
  - β) επανεξέταση, δάσει του άρθρου 11, των ψήφων των μελών που αναφέρονται στο παράρτημα.
  - γ) καθορισμός των μελών εξαγωγέων και εισαγωγέων και κατανομή των ψήφων τους σύμφωνα με το άρθρο 12.
  - δ) επιλογή της έδρας του συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1.
  - ε) διορισμός του εκτελεστικού διευθυντή σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2.
- στ) έγκριση του προϋπολογισμού και καθορισμών των εισφορών των μελών σύμφωνα με το άρθρο 21.
- ζ) αναστολή των δικαιωμάτων ψήφου ενός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 6.
- η) οποιαδήποτε αίτηση στο γενικό γραμματέα της UNCTAD να συγκαλέσει συνδιάσκεψη διαπραγμάτευσης σύμφωνα με το άρθρο 22.

9) αποκλεισμός ενός μέλους από το συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 30.

υ) σύσταση τροπολογίας σύμφωνα με το άρθρο 32.

ια) παράταση ή λήξη της ισχύος της σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 33.

Το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή να ανακαλέσει την εν λόγω εκχώρηση εξουσιών, με απόφαση που λαμβάνεται κατά πλειοψηφία των παρόντων.

5. Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται δάσει των εξουσιών ή αρμοδιοτήτων, οι οποίες έχουν ανατεθεί από το συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, υπόκεινται σε αναθεώρηση εκ μέρους του συμβουλίου, εφόσον το ζητήσει οποιοδήποτε μέλος εντός προθεσμίας που ορίζει το συμβούλιο. Κάθε απόφαση για την οποία δεν υποβάλλεται εμπροθέσμως αίτηση αναθεώρησης είναι δεσμευτική για όλα τα μέλη.

6. Εκτός από τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που καθορίζονται στην παρούσα σύμβαση, το συμβούλιο έχει κάθε άλλη εξουσία και ασκεί κάθε άλλη αρμοδιότητα που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

## Άρθρο 11

## Ψήφοι που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της σύμβασης και τις διαδικασίες ψήφισης του προϋπολογισμού

1. Για την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, οι κατά την παράγραφο 1 του άρθρου 28 υπολογισμοί βασίζονται στις ψήφους που καθορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος.
2. Για τον καθορισμό των οικονομικών συνεισφορών σύμφωνα με το άρθρο 21, ο αριθμός ψήφων των μελών δάσίζεται στον αριθμό που ορίζεται στο παράρτημα, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου και των σχετικών διατάξεων του εσωτερικού κανονισμού.
3. Κάθε φορά που η ισχύς της σύμβασης παρατείνεται σύμφωνα με το άρθρο 33 παράγραφος 2, το συμβούλιο επανεξετάζει και προσαρμόζει την κατανομή των ψήφων στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου. Αυτού του είδους οι προσαρμογές ευθυγραμμίζουν περισσότερο την κατανομή των ψήφων με τη διάρθρωση του διεθνούς εμπορίου σιτηρών και είναι σύμφωνες με τις μεθόδους που ορίζει ο εσωτερικός κανονισμός.
4. Εάν το συμβούλιο αποφασίσει ότι σημειώθηκε αλλαγή στο διεθνές εμπόριο σιτηρών, αναθεωρεί και δύναται να προσαρμόσει αναλόγως τις ψήφους των μελών του. Αυτού του είδους οι προσαρμογές πρέπει να θεωρούνται τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης και υπόκεινται στις διατάξεις του άρθρου 32, εκτός εάν η προσαρμογή των ψήφων αρχίζει να ισχύει από την έναρξη του δημοσιονομικού έτους. Δεν δύναται να γίνει νέα τέτοιου είδους προσαρμογή των ψήφων των μελών πριν παρέλθουν τρία χρόνια από την έναρξη ισχύος της προσαρμογής που προβλέπεται στην απρούσα παράγραφο.



5. Όλες οι ανακατανομές των ψήφων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.

6. Για όλα τα θέματα που αφορούν τη διαχείριση της παρούσας σύμβασης, πλην της έναρξης ισχύος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 28 και του υπολογισμού των εισφορών βάσει του άρθρου 21, οι ψήφοι των μελών καθορίζονται βάσει του άρθρου 12.

#### Άρθρο 12

#### Καθορισμός των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων και κατανομή των ψήφων τους

1. Κατά την πρώτη σύνοδο που πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, το συμβούλιο αποφασίζει ποια μέλη θα είναι εξαγωγείς και ποια μέλη θα είναι εισαγωγείς για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης. Κατά τη λήψη της απόφασης αυτής, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τη διάρθρωση των εμπορικών συναλλαγών των μελών αυτών στον τομέα του σίτου, καθώς και τις απόψεις που εκφράζουν.

2. Μόλις το συμβούλιο αποφασίσει ποια μέλη θα είναι εξαγωγείς και ποια εισαγωγείς σύμφωνα με τη σύμβαση, τα μέλη εξαγωγείς, με βάση τις ψήφους που διαθέτουν σύμφωνα με το άρθρο 11, αποφασίζουν για την κατανομή των ψήφων μεταξύ τους, υπό τους όρους της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, και τα μέλη εισαγωγείς κατανομούν τις ψήφους τους κατά τον ίδιο τρόπο.

3. Προκειμένου να γίνει η κατανομή των ψήφων σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τα μέλη εξαγωγής διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής διαθέτουν συνολικά 1 000 ψήφους. Κανένα μέλος δεν διαθέτει περισσότερες από 333 ψήφους ως μέλος εξαγωγέας ή περισσότερες από 333 ψήφους ως μέλος εισαγωγέας. Δεν υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

4. Το συμβούλιο επανεξετάζει τον κατάλογο των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων με βάση τις αλλαγές στη σύνθεση των εμπορικών συναλλαγών τους στον τομέα του σίτου, μέσα σε διάστημα τριών ετών από την έναρξη ισχύος της σύμβασης. Η επανεξέταση αυτή γίνεται επίσης κάθε φορά που παρατείνεται η ισχύς της σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 33 παράγραφος 2.

5. Το συμβούλιο μπορεί, εφόσον ζητηθεί από οποιοδήποτε μέλος κατά την έναρξη του έτους εσοδείας, να αποφασίσει με ειδική ψηφοφορία τη μεταφορά του μέλους αυτού από τον κατάλογο των μελών εξαγωγέων στον κατάλογο των μελών εισαγωγέων ή από τον κατάλογο των μελών εισαγωγέων στον κατάλογο των μελών εξαγωγέων, ανάλογα με την περίπτωση.

6. Το συμβούλιο επανεξετάζει την κατανομή των ψήφων των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων, κάθε φορά που αλλάζουν οι κατάλογοι των μελών εισαγωγέων και εξαγωγέων, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 ή 5 του παρόντος άρθρου. Κάθε νέα κατανομή των ψήφων σύμφωνα με την παράγραφο αυτή γίνεται υπό τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

7. Κάθε φορά που μια κυβέρνηση προσχωρεί στη σύμβαση ή παύει να είναι συμβαλλόμενο μέρος, το συμβού-

λιο αναδιανέμει τις ψήφους των άλλων μερών εξαγωγέων ή εισαγωγέων, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει κάθε μέλος, υπό τους όρους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

8. Οποιοδήποτε μέλος εξαγωγέας μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγέα, και οποιοδήποτε μέλος εισαγωγέας μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγέα, να αντιπροσωπεύει τα συμφέροντά του και να ασκεί το δικαίωμα της ψήφου του σε μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του συμβουλίου. Επαρκείς αποδείξεις για την εξουσιοδότηση αυτή πρέπει να υποβάλλονται στο συμβούλιο.

9. Εάν σε μια συνεδρίαση του συμβουλίου δεν εκπροσωπείται ένα μέλος από διαπιστευμένο αντιπρόσωπο και δεν έχει εξουσιοδοτήσει άλλο μέλος να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σύμφωνα με την παράγραφο 8 του παρόντος άρθρου, ή αν σε οποιαδήποτε συνεδρίαση ένα μέλος εκπέσει ή χάσει το δικαίωμα ψήφου του ή το ανακτήσει βάσει διάταξης της παρούσας σύμβασης, ο συνολικός αριθμός των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς κατά τη συνεδρίαση αυτή πρέπει να προσαρμόζεται σε αριθμό ίσο με το σύνολο των ψήφων που διαθέτουν κατά τη συνεδρίαση αυτή τα μέλη εισαγωγείς και να γίνεται σχετική ανακατανομή μεταξύ των μελών εξαγωγέων ανάλογα με τις ψήφους που διαθέτουν.

#### Άρθρο 13

#### Έδρα, σύνοδοι και απαρτία

1. Έδρα του συμβουλίου είναι το Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο λάβει διαφορετική απόφαση.

2. Το συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά το εξάμηνο στη διάρκεια κάθε δημοσιονομικού έτους και σε κάθε άλλη περίπτωση που αποφασίζει ο πρόεδρος ή εφόσον απαιτείται από τις διατάξεις της σύμβασης.

3. Ο πρόεδρος συγκαλεί σύνοδο του συμβουλίου εφόσον ζητηθεί: α) από πέντε μέλη, ή β) από ένα ή περισσότερα μέλη που διαθέτουν συνολικά τουλάχιστον 10 % του συνόλου των ψήφων, ή γ) από την εκτελεστική επιτροπή.

4. Το συμβούλιο συνεδριάζει σε απαρτία εφόσον παρευρίσκονται εκπρόσωποι που έχουν την πλειοψηφία των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς και την πλειοψηφία των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εισαγωγείς, προτού γίνει προσαρμογή του αριθμού των ψήφων βάσει του άρθρου 12 παράγραφος 9.

#### Άρθρο 14

#### Αποφάσεις

1. Εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπεται το αντίθετο στην παρούσα σύμβαση, οι αποφάσεις του συμβουλίου λαμβάνονται με πλειοψηφία των ψηφισάντων μελών εξαγωγέων και με πλειοψηφία των ψηφισάντων μελών εισαγωγέων, υπολογιζόμενων χωριστά.

2. Χωρίς να θίγεται η απόλυτη ελευθερία δράσης που έχουν όλα τα μέλη κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή της πολιτικής τους στον τομέα της γεωργίας και των τιμών, κάθε μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να δέχεται όλες τις αποφάσεις του συμβουλίου ως υποχρεωτικές βάσει των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

## Άρθρο 15

**Εκτελεστική επιτροπή**

1. Το συμβούλιο ορίζει μια εκτελεστική επιτροπή, η οποία αποτελείται από έξι το πολύ μέλη εξαγωγείς τα οποία εκλέγονται κάθε χρόνο από τα μέλη εξαγωγείς, και από οκτώ το πολύ μέλη εισαγωγείς τα οποία εκλέγονται κάθε χρόνο από τα μέλη εισαγωγείς. Το συμβούλιο διορίζει τον πρόεδρο της εκτελεστικής επιτροπής και μπορεί να διορίσει έναν αντιπρόεδρο.

2. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη ενώπιον του συμβουλίου και εργάζεται υπό τη γενική του διεύθυνση. Έχει τις εξουσίες και τις αρμοδιότητες που της έχουν ανατεθεί ρητά από την παρούσα σύμβαση, καθώς και όσες άλλες εξουσίες και αρμοδιότητες της αναθέτει το συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 4.

3. Τα μέλη εξαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή έχουν τον ίδιο αριθμό ψήφων συνολικά με τα μέλη εισαγωγείς. Τα μέλη εξαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή κατανέμουν τις ψήφους που διαθέτουν μεταξύ τους κατά την κρίση τους, υπό την προϋπόθεση ότι κανένα από τα μέλη αυτά δεν θα διαθέτει περισσότερο από το 40 % του συνολικού αριθμού των ψήφων που διαθέτουν τα μέλη εξαγωγείς. Τα μέλη εισαγωγείς που συμμετέχουν στην εκτελεστική επιτροπή κατανέμουν τις ψήφους που διαθέτουν μεταξύ τους κατά την κρίση τους, υπό την προϋπόθεση ότι κανένα από αυτά δεν θα διαθέτει περισσότερο από το 40 % του συνόλου των ψήφων των μελών εισαγωγέων.

4. Το συμβούλιο καθορίζει τη διαδικασία ψηφοφορίας στα πλαίσια της εκτελεστικής επιτροπής και μπορεί να προσθέσει στον εσωτερικό κανονισμό της εκτελεστικής επιτροπής οποιοδήποτε άλλες διατάξεις κρίνει σκόπιμες. Για να ληφθεί απόφαση από την εκτελεστική επιτροπή, απαιτείται η ίδια πλειοψηφία την οποία προβλέπει η σύμβαση για τη λήψη απόφασης από το συμβούλιο σε ανάλογο θέμα.

5. Τα μέλη του συμβουλίου, τα οποία δεν είναι μέλη της εκτέλεσης επιτροπής, μπορούν να συμμετέχουν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στη συζήτηση οποιοδήποτε θέματος ενώπιον της εκτελεστικής επιτροπής, εφόσον η τελευταία θεωρεί ότι επηρεάζονται τα συμφέροντα των συγκεκριμένων μελών.

## Άρθρο 16

**Επιτροπή συνθηκών αγοράς**

1. Το συμβούλιο συνιστά μια επιτροπή συνθηκών αγοράς, η οποία είναι επιτροπή της ολομέλειας. Ο πρόεδρος της επιτροπής συνθηκών αγοράς είναι ο εκτελεστικός διευθυντής, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

2. Δύνανται να προσκληθούν να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις της επιτροπής συνθηκών αγοράς, ως παρατηρητές, εκπρόσωποι κυβερνήσεων που δεν είναι μέλη και διεθνών οργανισμών, εάν ο πρόεδρος της επιτροπής το κρίνει σκόπιμο.

3. Η επιτροπή μελετά συνεχώς όλα τα θέματα που επηρεάζουν την παγκόσμια οικονομία στον τομέα των σιτηρών και αναφέρει τα συμπεράσματά της στα μέλη. Η επιτροπή

λαμβάνει υπόψη, κατά την εν λόγω μελέτη, τις σχετικές πληροφορίες που παρέχουν τα μέλη του συμβουλίου.

4. Η επιτροπή συμπληρώνει τις κατευθυντήριες οδηγίες που δίνει το συμβούλιο, προκειμένου να διευκολύνει τη γραμματεία στην εκτέλεση του έργου που αναφέρεται στο άρθρο 3.

5. Η υποεπιτροπή γνωμοδοτεί σύμφωνα με τα σχετικά άρθρα της σύμβασης καθώς και για οποιοδήποτε θέμα το οποίο παραπέμπεται από το συμβούλιο ή την εκτελεστική επιτροπή.

## Άρθρο 17

**Γραμματεία**

1. Το συμβούλιο διαθέτει γραμματεία η οποία αποτελείται από τον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος προΐσταται ιεραρχικά, και το προσωπικό το οποίο απαιτείται για τις εργασίες του συμβουλίου και των επιτροπών του.

2. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση των καθηκόντων που ανατίθενται στη γραμματεία για την εκτέλεση της παρούσας σύμβασης καθώς και των άλλων καθηκόντων που του έχουν ανατεθεί από το συμβούλιο και τις επιτροπές του.

3. Το προσωπικό διορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζει το συμβούλιο.

4. Για την πρόσληψη του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού επιβάλλεται ως όρος να μην έχουν ή να πάψουν να έχουν οποιοδήποτε οικονομικό συμφέρον στο εμπόριο σιτηρών και να μην ζητούν ούτε να λαμβάνουν οδηγίες σχετικά με τα καθήκοντά τους στο πλαίσιο της σύμβασης από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλη αρχή εκτός του συμβουλίου.

## Άρθρο 18

**Παρουσία παρατηρητών**

Το συμβούλιο μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε κράτος το οποίο δεν είναι μέλος, και οποιοδήποτε διακυβερνητικό οργανισμό, να παρακολουθεί ως παρατηρητής τις συνεδριάσεις του.

## Άρθρο 19

**Συνεργασία με άλλους διακυβερνητικούς οργανισμούς**

1. Το συμβούλιο προβαίνει σε οποιοδήποτε πρόσφορες ενέργειες για την πραγματοποίηση διαβουλεύσεων ή συνεργασίας με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, και, ενδεχομένως, άλλες εξειδικευμένες υπηρεσίες και διακυβερνητικούς οργανισμούς, ιδίως τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD), τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών για τη Διατροφή και τη Γεωργία (FAO), το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων και το Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα (ΠΕΠ).

2. Το συμβούλιο, λόγω του ιδιαίτερου ρόλου που διαδραματίζει η UNCTAD στο διεθνές εμπόριο βασικών προϊόντων, την ενημερώνει, όταν το κρίνει σκόπιμο, για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του.

3. Εάν το συμβούλιο διαπιστώσει ότι οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας σύμβασης είναι ως προς την ουσία ασυμβίβαστη με τις υποχρεώσεις που δεσπίζονται από τα Ηνωμένα Έθνη μέσω των αρμόδιων οργάνων τους ή των ειδικευμένων οργανώσεών τους σχετικά με τις διακυβερνητικές συμφωνίες για τα βασικά προϊόντα, το ασυμβίβαστο αυτό θεωρείται ότι επηρεάζει δυσμενώς την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 32.

#### Άρθρο 20

##### Προνόμια και ασυλίες

1. Το συμβούλιο έχει νομική προσωπικότητα. Ειδικότερα, έχει ικανότητα για σύναψη συμβάσεων, για κτήση και διάθεση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων καθώς και ικανότητα να παρίσταται επί δικαστηρίου.

2. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του συμβουλίου στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου εξακολουθούν να διέπονται από τη συμφωνία σχετικά με την έδρα μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και του διεθνούς συμβουλίου σίτου, η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 28 Νοεμβρίου 1968.

3. Η συμφωνία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα σύμβαση. Η ισχύς της εν τούτοις λήγει:

α) με συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και του συμβουλίου, ή

β) σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του συμβουλίου από το Ηνωμένο Βασίλειο, ή

γ) σε περίπτωση που το συμβούλιο πάψει να υφίσταται.

4. Σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του συμβουλίου από το Ηνωμένο Βασίλειο, η κυβέρνηση του μέλους στο οποίο τοποθετείται η έδρα του συμβουλίου συνάπτει με το συμβούλιο διεθνείς συμφωνίες σχετικά με το καθεστώς, τα προνόμια και τις ασυλίες του συμβουλίου, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εκπροσώπων των μελών που συμμετέχουν στις συνεδριάσεις που συγκαλεί το συμβούλιο.

#### Άρθρο 21

##### Χρηματοδότηση

1. Τα έξοδα των αντιπροσωπιών στο συμβούλιο και των αντιπροσώπων στις διάφορες επιτροπές και ομάδες εργασίας του δαρούνουν τις εκπροσωπούμενες κυβερνήσεις. Τα άλλα έξοδα που προκύπτουν από την εφαρμογή της σύμβασης καλύπτονται από τις ετήσιες εισφορές όλων των μελών. Η εισφορά κάθε μέλους για κάθε δημοσιονομικό έτος καθορίζεται ανάλογα με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει το μέλος σύμφωνα με το παράρτημα, σε σχέση με το σύνολο των ψήφων που διαθέτουν όλα τα μέλη που αναφέρονται στο παράρτημα, όπως προσαρμόζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11, ανάλογα με τη σύνθεση του συμβουλίου κατά το χρόνο ψήφισης του προϋπολογισμού για το σχετικό δημοσιονομικό έτος.

2. Κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την ψήφιση της παρούσας σύμβασης, το συμβούλιο ψηφίζει τον προϋπολογισμό του για τον δημοσιονομικό έτος που λήγει στις 30 Ιουνίου 1996 και καθορίζει τη συνεισφορά που καταβάλλει κάθε μέλος.

3. Το συμβούλιο, κατά τη σύνοδο που πραγματοποιεί κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε δημοσιονομικού έτους, εγκρίνει τον προϋπολογισμό του για το επόμενο δημοσιονομικό έτος και καθορίζει τις συνεισφορές που θα καταβάλει κάθε μέλος για το εν λόγω δημοσιονομικό έτος.

4. Η αρχική συνεισφορά κάθε μέλους που προσχωρεί στη σύμβαση, σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 2, καθορίζεται με βάση τις ψήφους για τις οποίες συμφώνησε με το συμβούλιο, ως προϋπόθεση για την προσχώρησή του, και το χρονικό διάστημα που υπολείπεται μέχρι τη λήξη του δημοσιονομικού έτους, χωρίς να μεταβληθούν οι συνεισφορές που έχουν καθοριστεί για τα υπόλοιπα μέλη κατά το τρέχον δημοσιονομικό έτος.

5. Οι συνεισφορές είναι απαιτητές αμέσως μετά τον καθορισμό τους.

6. Εάν ένα μέλος δεν έχει καταβάλει ολόκληρη τη συνεισφορά του μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία η εισφορά του είναι απαιτητή δάσει της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητά να προβεί στην καταβολή το ταχύτερο δυνατό. Εάν, κατά την εκνοή της προθεσμίας έξι μηνών από την εν λόγω όχληση του εκτελεστικού διευθυντή, το μέλος εξακολουθεί να μην έχει καταβάλει τη συνεισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου του στο συμβούλιο και την εκτελεστική επιτροπή μέχρις ότου καταβάλει ολόκληρη την εισφορά του.

7. Το μέλος, του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου, δεν στερείται κανένα από τα άλλα δικαιώματά του ούτε απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που έχει βάσει της σύμβασης, εκτός εάν το συμβούλιο λάβει σχετική απόφαση με ειδική ψηφοφορία. Εξακολουθεί να οφείλει την καταβολή της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα σύμβαση.

8. Το συμβούλιο δημοσιεύει, κάθε δημοσιονομικό έτος, ελεγμένη κατάσταση εσόδων και δαπανών του προηγούμενου δημοσιονομικού έτους.

9. Το συμβούλιο φροντίζει, πριν από τη διάλυσή του, για την εκκαθάριση του παθητικού του και τη διάθεση των περιουσιακών στοιχείων και των αρχείων του.

#### Άρθρο 22

##### Οικονομικές διατάξεις

Το συμβούλιο εξετάζει, σε εύθετο χρόνο, τη δυνατότητα διαπραγμάτευσης νέας διεθνούς συμφωνίας ή σύμβασης η οποία θα περιλαμβάνει οικονομικές διατάξεις και ενημερώνει σχετικά τα μέλη, διατυπώνοντας τις συστάσεις που θεωρεί απαραίτητες. Εφόσον κριθεί ότι η εν λόγω διαπραγμάτευση μπορεί να έχει επιτυχή κατάληξη, το συμβούλιο ζητά από το γενικό γραμματέα της UNCTAD να συγκαλέσει συνδιάσκεψη διαπραγμάτευσης.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 23

**Θεματοφύλακας**

1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θεωρείται στο εξής θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης.
2. Ο θεματοφύλακας κοινοποιεί σε όλες τις υπογράφουσες και προσχωρούσες κυβερνήσεις κάθε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση, προσωρινή εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και κάθε προσχώρησης, καθώς και κάθε κοινοποίηση και προειδοποίηση που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29 και 32.

## Άρθρο 24

**Υπογραφή**

Η παρούσα σύμβαση θα ανοιχθεί στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από την 1η Μαΐου μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, για υπογραφή από τις κυβερνήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα.

## Άρθρο 25

**Κύρωση, αποδοχή, έγκριση**

1. Η παρούσα σύμβαση υποβάλλεται για κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες της.
2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο θεματοφύλακα μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995 το αργότερο. Το συμβούλιο μπορεί, εντούτοις, να δώσει μία ή περισσότερες παρατάσεις της προθεσμίας σε οποιαδήποτε υπογράφουσα κυβέρνηση, η οποία δεν θα μπορέσει να καταθέσει το εν λόγω έγγραφο μέχρι την ημερομηνία αυτή. Το συμβούλιο ενημερώνει το θεματοφύλακα για όλες τις εν λόγω παρατάσεις της προθεσμίας.

## Άρθρο 26

**Προσωρινή εφαρμογή**

Κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση καθώς και άλλη κυβέρνηση που πληροί τους αναγκαίους όρους για υπογραφή της παρούσας σύμβασης, και της οποίας η αίτηση προσχώρησης εγκρίνεται από το συμβούλιο, μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα μια δήλωση προσωρινής εφαρμογής. Κάθε κυβέρνηση η οποία καταθέτει παρόμοια δήλωση εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση και θεωρείται προσωρινά συμβαλλόμενο μέρος.

## Άρθρο 27

**Προσχώρηση**

1. Κάθε κυβέρνηση η οποία αναφέρεται στο παράρτημα μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, εκτός εάν το συμβούλιο δώσει μία ή περισ-

σότερες παρατάσεις της προθεσμίας σε οποιαδήποτε κυβέρνηση η οποία δεν έχει καταθέσει το σχετικό έγγραφο μέχρι την ημερομηνία αυτή.

2. Μετά τις 30 Ιουνίου 1995, οι κυβερνήσεις όλων των κρατών μπορούν να προσχωρήσουν στην παρούσα σύμβαση υπό τους όρους που θα κρίνει το συμβούλιο. Η προσχώρηση θα γίνεται με κατάθεση πράξης προσχώρησης στο θεματοφύλακα. Οι εν λόγω πράξεις προσχώρησης πρέπει να αναφέρουν ότι η κυβέρνηση δέχεται όλους τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

3. Όπου γίνεται αναφορά, για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, στα μέλη που αναφέρονται στο παράρτημα, κάθε μέλος του οποίου η κυβέρνηση έχει προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση υπό τους όρους που έχει θέσει το συμβούλιο σύμφωνα με το παρόν άρθρο, θεωρείται ότι αναφέρεται στο παράρτημα.

## Άρθρο 28

**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995, εφόσον, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, έχουν κατατεθεί πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής από κυβερνήσεις που αναφέρονται στο μέρος Α του παραρτήματος και διαθέτουν τουλάχιστον 88 % του συνόλου των ψήφων που αναφέρονται στο μέρος Α του παραρτήματος.
2. Αν η παρούσα σύμβαση δεν αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις οι οποίες έχουν καταθέσει πράξεις κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής μπορούν να αποφασίσουν με κοινή συμφωνία ότι θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους ή μπορούν να πάρουν οποιαδήποτε άλλη απόφαση την οποία απαιτεί η κατάσταση.

## Άρθρο 29

**Αποχώρηση**

Κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα σύμβαση κατά το τέλος κάθε δημοσιονομικού έτους, κοινοποιώντας με έγγραφο την αποχώρησή του στο θεματοφύλακα τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από το τέλος του εν λόγω δημοσιονομικού έτους, χωρίς εντούτοις να απαλλάσσεται από καμία υποχρέωση βάσει της σύμβασης την οποία δεν έχει εκπληρώσει πριν από το τέλος του εν λόγω δημοσιονομικού έτους. Το μέλος αυτό ενημερώνει συγχρόνως το συμβούλιο για την απόφαση που πήρε.

## Άρθρο 30

**Αποκλεισμός**

Αν το συμβούλιο κρίνει ότι ένα μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που έχει σύμφωνα με τη σύμβαση και αποφασίσει επιπλέον ότι η εν λόγω παράβαση παρακωλύει σημαντικά την εφαρμογή της σύμβασης, μπορεί, με ειδική ψηφο-

φορία, να αποκλείσει το εν λόγω μέλος από το συμβούλιο. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως στο θεματοφύλακα την απόφαση αυτή. 90 ημέρες μετά τη λήψη της εν λόγω απόφασης, το κράτος μέλος παύει να είναι μέλος του συμβουλίου.

#### Άρθρο 31

#### Εκκαθάριση λογαριασμών

1. Το συμβούλιο προβαίνει, με τους όρους που κρίνει κατάλληλους, στην εκκαθάριση των λογαριασμών ενός μέλους το οποίο αποσύρεται από την παρούσα σύμβαση ή το οποίο αποκλείστηκε από το συμβούλιο ή το οποίο έπαυσε, κατά οποιοδήποτε άλλο τρόπο, να αποτελεί μέρος της παρούσας σύμβασης. Το συμβούλιο κρατά τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το εν λόγω μέλος. Το εν λόγω μέλος είναι υποχρεωμένο να καταβάλει τα ποσά τα οποία οφείλει στο συμβούλιο.

2. Κατά τη λήξη της παρούσας σύμβασης, κάθε μέλος το οποίο βρίσκεται στη θέση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν δικαιούται να συμμετέχει στο προϊόν της εκκαθάρισης ούτε στα άλλα περιουσιακά στοιχεία του συμβουλίου· δεν μπορεί επίσης να επιδαρυνθεί με κανένα μέρος του παθητικού του συμβουλίου.

#### Άρθρο 32

#### Τροποποίηση

1. Το συμβούλιο μπορεί με ειδική πλειοψηφία, να συστήσει στα μέλη μια τροποποίηση της παρούσας σύμβασης. Η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 100 ημέρες μετά την κοινοποίηση της αποδοχής της στο θεματοφύλακα από τα μέλη εξαγωγείς τα οποία κατέχουν δύο τρίτα των ψήφων των μελών εξαγωγέων και από τα μέλη εισαγωγείς τα οποία κατέχουν δύο τρίτα των ψήφων των μελών εισαγωγέων, ή αργότερα, εφόσον λάβει το συμβούλιο σχετική απόφαση με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο μπορεί να θέσει στα μέλη προθεσμία για να κοινοποιήσουν στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης και εάν η τροποποίηση δεν αρχίσει να ισχύει μέχρι την εκπνοή της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι αποσύρεται. Το συμβούλιο παρέχει στο θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου να κρίνει αν ο αριθμός των κοινοποιήσεων αποδοχής που λαμβάνονται είναι αρκετός ώστε να αρχίσει να ισχύει η τροποποίηση.

2. Κάθε μέλος, το οποίο δεν κοινοποίησε αποδοχή τροποποίησης μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η τροποποίηση αυτή, παύει από την εν λόγω ημερο-

μηνία να είναι μέρος της παρούσας σύμβασης, εκτός εάν το εν λόγω μέλος αποδείξει στο συμβούλιο ότι δεν μπόρεσε να κάνει αποδεκτή την τροποποίηση εγκαίρως, λόγω δυσκολιών που συνάντησε κατά την τήρηση των συνταγματικών διαδικασιών του, και το συμβούλιο αποφασίζει την παράταση της προθεσμίας αποδοχής για το εν λόγω μέλος. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροπολογία προτού κοινοποιήσει την αποδοχή του.

#### Άρθρο 33

#### Διάρκεια, παράταση και λήξη της σύμβασης

1. Η παρούσα σύμβαση ισχύει μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998, εφόσον δεν παραταθεί η ισχύς της σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου ή δεν λήξει ωρύτερα σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου ή δεν αντικατασταθεί πριν από την ημερομηνία αυτή με νέα συμφωνία ή σύμβαση της οποίας η διαπραγμάτευση γίνεται βάσει του άρθρου 22.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την ισχύ της σύμβασης μετά τις 30 Ιουνίου 1998, για διαδοχικές περιόδους οι οποίες δεν υπερβαίνουν τα δύο έτη κάθε φορά. Κάθε μέλος, το οποίο δεν δέχεται την εν λόγω παράταση της σύμβασης, ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την έναρξη ισχύος της παράτασης και παύει να είναι μέρος της σύμβασης από την έναρξη της περιόδου παράτασης, αλλά δεν απαλλάσσεται από καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της σύμβασης την οποία δεν έχει εκπληρώσει πριν από την εν λόγω ημερομηνία.

3. Το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, τη λήξη της ισχύος της παρούσας σύμβασης, κατά το χρόνο με τους όρους που κρίνει σκόπιμο.

4. Κατά τη λήξη της παρούσας σύμβασης, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται για όσο χρόνο απαιτείται για την ολοκλήρωση της εκκαθάρισης και διαθέτει όσες εξουσίες και ασκεί όσα καθήκοντα είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό.

5. Το συμβούλιο κοινοποιεί στο θεματοφύλακα κάθε απόφαση η οποία λαμβάνεται βάσει της παραγράφου 2 ή της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 34

#### Σχέση μεταξύ του προοιμίου και της σύμβασης

Η παρούσα σύμβαση συμπεριλαμβάνει το προοίμιο της διεθνούς συμφωνίας σιτηρών του 1995.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτό από τις κυβερνήσεις τους υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση κατά τις ημερομηνίες οι οποίες αναγράφονται έναντι των υπογραφών τους.

Καταρτίστηκε στο Λονδίνο, στις 7 Δεκεμβρίου 1994. Τα κείμενα της παρούσας σύμβασης στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΣΙΤΗΡΩΝ ΤΟΥ 1995

## Ψήφοι των μελών σύμφωνα με το άρθρο 11

(από 1ης Ιουλίου 1995 έως 30 Ιουνίου 1998)

## ΜΕΡΟΣ Α

Αλγερία	15	Ιαπωνία	187
Αργεντινή	97	Κορέα (Δημοκρατία της)	26
Αυστραλία	122	Μάλτα	5
Αυστρία	5	Μαυρίκιος	5
Μπαρμπάντος	5	Μαρόκο	10
Βολιβία	5	Νορβηγία	11
Καναδάς	243	Πακιστάν	14
Ακτή του Ελεφαντοστού	5	Παναμάς	5
Κούβα	6	Ρωσική Ομοσπονδία	100
Ισημερινός	5	Σαουδική Αραβία	17
Αίγυπτος (Αραβική Δημοκρατία της)	55	Νότια Αφρική	16
Ευρωπαϊκή Κοινότητα	443	Σουηδία	10
Φινλανδία	5	Ελβετία	15
Ουγγαρία	13	Τυνησία	5
Ινδία	32	Τουρκία	7
Ιράν	9	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	475
Ιράκ	9	Πόλη του Βατικανού	5
Ισραήλ	8	Αραβική Δημοκρατία της Υεμένης	5
			<u>2 000</u>

## ΜΕΡΟΣ Β

Μπαγκλαντές	9	Μεξικό	28
Λευκορωσία	5	Νέα Ζηλανδία	5
Βραζιλία	32	Νιγηρία	6
Βουλγαρία	7	Παραγουάη	5
Χιλή	6	Περού	9
Κίνα (Λαϊκή Δημοκρατία της)	77	Φιλιπίνες	7
Κολομβία	5	Πολωνία	31
Κύπρος	5	Ρουμανία	14
Τσεχική Δημοκρατία	6	Σενεγάλη	5
Δομινικανή Δημοκρατία	5	Σλοβακία	6
Ελ Σαλβαδόρ	5	Σρι Λάνκα	5
Εσθονία	5	Σουδάν	5
Αιθιοπία	5	Αραβική Δημοκρατία της Συρίας	7
Γκάνα	5	Ταϊβάν	26
Γουατεμάλα	5	Τανζανία	5
Ινδονησία	9	Ταϊλάνδη	17
Τζαμάικα	5	Τρινιδάδ και Τομπάγκο	5
Ιορδανία	5	Ουκρανία	8
Καζακστάν	5	Ουρουγουάη	5
Κένυα	5	Ουζμπεκιστάν	14
Κουβέιτ	5	Βενεζουέλα	13
Λεττονία	5	Βιετνάμ	5
Λιθουανία	5	Ζαΐρ	5
Μαλαισία	8	Ζάμπια	5
		Ζιμπάμπουε	5

## ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ 1995 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΙΤΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

## ΜΕΡΟΣ Ι

## ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

## Άρθρο I

## Αντικείμενο

Αντικείμενο της παρούσας σύμβασης είναι να διασφαλιστεί, με μια κοινή προσπάθεια της διεθνούς κοινότητας, η πραγματοποίηση του στόχου που καθόρισε η παγκόσμια διάσκεψη επισιτισμού, και ο οποίος είναι η παροχή δέκα εκατομμυρίων τόνων επισιτιστικής βοήθειας ετησίως σε αναπτυσσόμενες χώρες με μορφή δημητριακών κατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση κατά τον τρόπο που καθορίζεται στις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

## Άρθρο II

## Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

- α) «cif» σημαίνει κόστος, ασφάλιση και ναύλος (cost, insurance, freight).
- β) «επιτροπή» είναι η επιτροπή επισιτιστικής βοήθειας στην οποία αναφέρεται το άρθρο IX της παρούσας σύμβασης.
- γ) «σύμβαση» είναι η σύμβαση του 1995 για την επισιτιστική βοήθεια.
- δ) «αναπτυσσόμενη χώρα», εκτός εάν η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά, είναι η χώρα ή η επικράτεια που αναγνωρίζεται από την επιτροπή αναπτυξιακής βοήθειας του ΟΟΣΑ ως αναπτυσσόμενη χώρα ή επικράτεια.
- ε) «εκτελεστικός διευθυντής» είναι ο εκτελεστικός διευθυντής του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών.
- στ) η συντομογραφία «fob» σημαίνει «ελεύθερο επί του καταστρώματος» (free on board).
- ζ) στα «όσπρια» συμπεριλαμβάνονται τα ακόλουθα είδη:
  - Cicer arietinum
  - Lens culinaris
  - Lupins Angustifolius/albus
  - Phaseolus vulgaris/lunatus
  - Pisum sativum
  - Vicia faba
  - Vigna angularis/sinensis/unguiculata
  - Vigna radiata/mungo
 και οποιαδήποτε άλλα είδη αποφασίσει η επιτροπή.
- η) «μέλος» είναι το συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα σύμβαση.
- θ) στα «προϊόντα πρώτης μεταποίησης» περιλαμβάνονται:

- i) αλεύρια σιτηρών,
- ii) πληγούρια και σιμιγδάλια σιτηρών,
- iii) σπόροι σιτηρών αλλιώς επεξεργασμένοι (π.χ. πλατυσμένοι, σε νιφάδες, στιλβωμένοι, με ολική σχεδόν απόξεση του περικαρπίου και στρογγυλεμένα τα δύο άκρα και σπασμένοι, χωρίς όμως περαιτέρω επεξεργασία), πλην του αποφλοιωμένου, γυαλισμένου, στιλβωμένου ή ρυζιού σε θραύσματα,
- iv) φύτρα σιτηρών, ολόκληρα, πλατυσμένα, σε νιφάδες ή θραύσματα,
- v) μπλουγούρι και
- vi) άλλα παρόμοια προϊόντα σιτηρών τα οποία δύναται να αποφασίσει η επιτροπή.

i) στα «προϊόντα δεύτερης μεταποίησης» περιλαμβάνονται:

- i) μακαρόνια, σπαγέτα και παρόμοια προϊόντα και
- ii) οποιοδήποτε άλλο προϊόν αποφασίζει η επιτροπή και στην παρασκευή του οποίου χρησιμοποιείται προϊόν πρώτης μεταποίησης.

ια) «ρύζι», συμπεριλαμβανομένου του αποφλοιωμένου, γυαλισμένου, στιλβωμένου ή ρυζιού σε θραύσματα.

ιβ) «γραμματεία» είναι η γραμματεία του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών.

ιγ) ο όρος «τόνος» σημαίνει 1 000 χιλιόγραμμα.

ιδ) «συνήθεις προδιαγραφές εμπορίας» ή «ΣΠΕ» είναι ο όρος που χρησιμοποιείται από τον FAO και άλλους διεθνείς οργανισμούς για την υποχρέωση που αναλαμβάνει μια χώρα, η οποία δέχεται συναλλαγή με ευνοϊκούς όρους, να διατηρήσει το σύνθηες επίπεδο των εμπορικών εισαγωγών του συγκεκριμένου βασικού προϊόντος, επιπλέον των εισαγωγών που προβλέπονται στο πλαίσιο της συγκεκριμένης συναλλαγής με ευνοϊκούς όρους.

ιε) «ισοδύναμο σίτου» είναι το ύψος της εισαφοράς μέλους, είτε αυτό είναι σιτηρό, ή ρύζι ή χρήματα, όπως αυτό αποτιμάται ως σίτος σύμφωνα με τους όρους του άρθρου VI της παρούσας σύμβασης.

ιστ) ο όρος «έτος» αναφέρεται, εάν δεν υπάρχει άλλη ένδειξη, στην περίοδο από 1ης Ιουλίου μέχρι τις 30 Ιουνίου του επομένου έτους.

2. Κάθε μνεία των όρων «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» ή «μελέτες» στην παρούσα σύμβαση θεωρείται ότι καλύπτει και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (που στο εξής καλείται ΕΚ). Κατά συνέπεια, κάθε μνεία στην παρούσα σύμβαση των όρων «υπογραφή» ή «κατάθεση εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης» ή «έγγραφο προσχώρησης» ή «δήλωση προσωρινής εφαρμογής» από μια κυβέρνηση θεωρείται, στην περίπτωση της ΕΚ, ότι περιλαμβάνει την υπογραφή ή δήλωση προσωρινής εφαρμογής εξ ονόματος της ΕΚ από την αρμόδια αρχή της, καθώς και την κατάθεση των εγγράφων που απαιτούνται σύμφωνα με τη θεσμική διαδικασία της ΕΚ για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας.

## ΜΕΡΟΣ II

## ΚΥΡΙΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο III

## Συνεισφορές μελών

1. Τα μέλη της παρούσας σύμβασης συμφωνούν να χορηγήσουν, ως επισιτιστική βοήθεια σε αναπτυσσόμενες χώρες, σιτηρά κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση και αποδεκτού τύπου και ποιότητας, ή το ισοδύναμο με χρήμα, στα ελάχιστα ετήσια ποσά που καθορίζονται στην παράγραφο 4 παρακάτω. Κατά την παροχή σιτηρών, στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης, δίδεται προτεραιότητα στις χώρες που κατατάσσονται από την επιτροπή αναπτυξιακής βοήθειας του ΟΟΣΑ στις ελάχιστες αναπτυσσόμενες χώρες, πλην των χωρών χαμηλού εισοδήματος ή των χωρών εισοδήματος χαμηλότερου του μέσου.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ως «σιτηρά» ή «σιτηρά» νοούνται ο σίτος, το κριθάρι, ο αραβόσιτος, το κεχρί, η θρώμη, η σίκαλη, το σόργο και το ρύζι ή άλλο προϊόν (συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων της πρώτης και δεύτερης μεταποίησης) και τα παράγωγα αυτών, καθώς επίσης και τα όσπρια, που υπάγονται στις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, και οποιοδήποτε άλλο σιτηρό ή προϊόν σιτηρών, κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση και αποδεκτού τύπου και ποιότητας, για τα οποία μπορεί να λάβει σχετική απόφαση η επιτροπή.

3. Κατόπιν αιτήσεως των δικαιούχων χωρών, οι δωρητές δύνανται να παρέχουν περιορισμένες ποσότητες οσπρίων, αρκεί να είναι αποδεκτού τύπου και ποιότητας και κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση. Η επιτροπή θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό για τον προσδιορισμό του μέγιστου ποσοστού ισοδύναμου σίτου της ελάχιστης ετήσιας συνεισφοράς των μελών, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, που μπορεί να παρέχεται υπό μορφή οσπρίων.

4. Η ελάχιστη ετήσια συνεισφορά σε ισοδύναμο σίτου κάθε μέλους, για την πραγματοποίηση του στόχου που αναφέρεται στο άρθρο I, με την επιφύλαξη της παραγράφου 9 του παρόντος άρθρου, είναι η ακόλουθη:

Μέλος	Τόνοι
Αργεντινή	35 000
Αυστραλία	300 000
Καναδάς	400 000
Ευρωπαϊκή Κοινότητα και κράτη μέλη	1 755 000
Ιαπωνία	300 000
Νορβηγία	20 000
Ελβετία	40 000
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	2 500 000

5. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης, κάθε μέλος που προσχωρεί στην εν λόγω σύμβαση σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου XX θεωρείται ότι περιλαμβάνεται στον κατάλογο της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου με την ελάχιστη συνεισφορά του που του ορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XX.

6. Οι συνεισφορές σε σιτηρά διατίθενται fob από τα μέλη. Ωστόσο, οι δωρητές ενθαρρύνονται, οπότε κρίνεται κατάλληλο, να αναλαμβάνουν τις δαπάνες μεταφοράς των συνεισφορών τους σε σιτηρά δυνάμει της παρούσας σύμβασης πέρα από το στάδιο fob, ιδίως σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης ή σε περίπτωση μεταφοράς σε χώρες με χαμηλό εισόδημα, που παρουσιάζουν επισιτιστικό έλλειμμα. Κατά τον απολογισμό της εκτέλεσης των υποχρεώσεων των μελών, γίνεται μνεία των δαπανών αυτών που πραγματοποιούν τα μέλη δυνάμει της παρούσας σύμβασης.

7. Χρηματικές συνεισφορές βάσει του στοιχείου δ) του άρθρου IV :

α) χρησιμοποιούνται, όσο είναι δυνατό, για την αγορά σιτηρών από αναπτυσσόμενες χώρες. Δίνεται προτεραιότητα στα αναπτυσσόμενα μέλη της σύμβασης εμπορίας σιτηρών και επισιτιστικής βοήθειας, με προτεραιότητα στα αναπτυσσόμενα μέλη της σύμβασης για την επισιτιστική βοήθεια. Ωστόσο, σε όλες τις συναλλαγές που απορρέουν από τις χρηματικές συνεισφορές, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην πηγή του εφοδιασμού, στην ποιότητα των σιτηρών, στα πλεονεκτήματα, όσον αφορά την τιμή cif σε σχέση με τον συγκεκριμένο προμηθευτή, στις δυνατότητες γρήγορης παράδοσης στη δικαιούχο χώρα και στις ειδικές ανάγκες της δικαιούχου χώρας.

β) κανονικά, δεν πρέπει να πραγματοποιείται αγορά σιτηρών του ίδιου τύπου με εκείνα τα οποία έλαβε η χώρα εφοδιασμού ως διμερή ή πολυμερή επισιτιστική βοήθεια κατά το ίδιο έτος ή κατά προηγούμενα έτη, εάν δεν έχουν ακόμη εξαντληθεί τα σιτηρά που ελήφθησαν κατ' αυτόν το τρόπο.

8. Τα μέλη συνεισφέρουν, κατά το δυνατόν, βάσει προγραμματισμού, ώστε οι δικαιούχες χώρες να μπορούν να λαμβάνουν υπόψη στα αναπτυξιακά προγράμματα την πιθανή επισιτιστική βοήθεια που θα λαμβάνουν κάθε έτος ισχύος της παρούσας σύμβασης. Επιπλέον, τα μέλη θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να προσδιορίζουν το ύψος των συνεισφορών τους που καταβάλλουν με μορφή δωρεάς, καθώς και το στοιχείο δωρεάς οποιασδήποτε ενίσχυσης που δεν θα έχει τη μορφή δωρεάς.

9. Εάν ένα μέλος αδυνατεί να παράσχει την ποσότητα που ορίζεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, κατά τη διάρκεια ενός συγκεκριμένου έτους, η εν λόγω ποσότητα προστίθεται σε εκείνη του επομένου έτους, εκτός εάν η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά λόγω του υψηλού κόστους μεταφοράς.



10. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν εγκαίρως στην επιτροπή περιοδικές εκθέσεις για την ποσότητα, το περιεχόμενο, τη διάθεση και τους όρους των συνεισφορών τους στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

#### Άρθρο IV

##### Τρόποι χορήγησης επισιτιστικής βοήθειας

Η επισιτιστική βοήθεια δυνάμει της παρούσας σύμβασης μπορεί να χορηγείται με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:

- α) δωρεές σιτηρών·
- β) δωρεές σιτηρών ή χρηματικές δωρεές για την αγορά σιτηρών υπέρ της δικαιούχου χώρας·
- γ) πωλήσεις σιτηρών σε νόμισμα της δικαιούχου χώρας, μη μεταφερόμενο ούτε μετατρέψιμο σε συνάλλαγμα ή σε εμπορεύματα και υπηρεσίες που να μπορούν να χρησιμοποιηθούν από το δωρητή<sup>(1)</sup>·
- δ) πωλήσεις με πίστωση· η πληρωμή θα πρέπει να πραγματοποιείται σε λογικές ετήσιες δόσεις, κατανεμημένες σε 20 ή περισσότερα έτη, και με τόκο χαμηλότερο των επιτοκίων αγοράς που ισχύουν στις διεθνείς αγορές<sup>(2)</sup>.

Εννοείται ότι η βοήθεια αυτή θα χορηγείται, εφόσον είναι δυνατόν, με μορφή δωρεών, ιδίως στην περίπτωση των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών, χωρών με χαμηλό κατά κεφαλή εισόδημα και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών που αντιμετωπίζουν σοβαρές οικονομικές δυσκολίες.

#### Άρθρο V

##### Διάθεση των συνεισφορών

1. Τα μέλη μπορούν, για τις συνεισφορές τους δυνάμει της παρούσας σύμβασης, να προσδιορίζουν τη δικαιούχο χώρα ή τις δικαιούχες χώρες.
2. Τα μέλη μπορούν να πραγματοποιήσουν τις συνεισφορές τους διμερώς ή μέσω διακυβερνητικών οργανισμών ή/και μη κυβερνητικών οργανώσεων.

(<sup>1</sup>) Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μπορεί να χορηγείται απαλλαγή έως 10 % το πολύ. Ο περιορισμός αυτός μπορεί να μην ισχύει για συναλλαγές που προορίζονται για την επέκταση των δραστηριοτήτων οικονομικής ανάπτυξης στη δικαιούχο χώρα, με την προϋπόθεση ότι το νόμισμα της δικαιούχου χώρας δεν μεταφέρεται ούτε μετατρέπεται πριν από την παρέλευση τουλάχιστον δέκα ετών.

(<sup>2</sup>) Η συμφωνία για την πώληση με πίστωση μπορεί να προβλέπει την καταβολή μέχρι 15 % του συνόλου κατά την παράδοση των σιτηρών.

3. Τα μέλη λαμβάνουν πλήρως υπόψη τα πλεονεκτήματα της διάθεσης μεγαλύτερου ποσοστού της επισιτιστικής βοήθειας μέσω των πολυμερών δικτύων, ιδίως μέσω του παγκόσμιου επισιτιστικού προγράμματος.

#### Άρθρο VI

##### Ισοδύναμα σίτου

1. Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, όλες οι συνεισφορές δάσει του άρθρου III αποτιμώνται σε όρους ισοδυνάμου σίτου. Για την αποτίμηση λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, η περιεκτικότητα των προϊόντων των σιτηρών σε σιτηρά και η εμπορική αξία της συνεισφοράς σε σχέση με το σίτο.
2. Οι συνεισφορές σε ρύζι αποτιμώνται σε όρους ισοδυνάμου σίτου, σύμφωνα με τη σχέση σίτου-ρυζιού στη διεθνή εξαγωγική τιμή. Η επιτροπή θεσπίζει διαδικαστικό κανόνα για τον ετήσιο προσδιορισμό του ισοδυνάμου σίτου του ρυζιού.
3. Οι συνεισφορές σε χρήμα που προβλέπονται το στοιχείο β) του άρθρου IX εκτιμώνται σύμφωνα με τις επικρατούσες τιμές του σίτου στη διεθνή αγορά. Η επιτροπή καθορίζει διαδικαστικό κανόνα για τον ετήσιο προσδιορισμό της «επικρατούσας τιμής σίτου στη διεθνή αγορά».
4. Η επιτροπή θεσπίζει διαδικαστικούς κανόνες για τον προσδιορισμό του ισοδυνάμου σίτου των συνεισφορών που γίνονται σε άλλο είδος πλην σίτου, ρυζιού ή χρημάτων.

#### Άρθρο VII

##### Επιπτώσεις στο εμπόριο και τη γεωργική παραγωγή και διεξαγωγή των ενεργειών επισιτιστικής βοήθειας

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να πραγματοποιήσουν τις ενέργειες που έχουν σχέση με την επισιτιστική βοήθεια, σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγονται ζημιολογικές επεμβάσεις στις κανονικές ροές της παραγωγής και του διεθνούς εμπορίου.
2. Τα μέλη εξασφαλίζουν κυρίως:
  - α) ότι η παραδοχή της διεθνούς επισιτιστικής βοήθειας δεν συνδέεται άμεσα ή έμμεσα με εμπορικές εξαγωγές γεωργικών προϊόντων στις δικαιούχους χώρες·
  - β) ότι οι συναλλαγές για τη διεθνή επισιτιστική βοήθεια, συμπεριλαμβανομένης της διμερούς επισιτιστικής βοήθειας η οποία ρευστοποιείται, πρέπει να διενεργούνται κατά τρόπο συνεπή με τις «αρχές για τη διάθεση πλεονασμάτων και υποχρεώσεων διαβούλευσης» του FAO, συμπεριλαμβανομένου, κατά περίπτωση, του συστήματος «συνήθων προδιαγραφών εμπορίας» (ΣΠΕ).

3. Τα μέλη ενεργούν, όταν αυτό κρίνεται αναγκαίο, σύμφωνα με τις οδηγίες και τα κριτήρια για την επισιτιστική βοήθεια που έχουν εγκριθεί από το διευθύνον σώμα του παγκόσμιου επισιτιστικού προγράμματος.

#### Άρθρο VIII

##### Ειδική διάταξη για τις περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης

1. Η επιτροπή παρακολουθεί τακτικά την επισιτιστική κατάσταση στις αναπτυσσόμενες χώρες.
2. Εάν παρουσιαστεί σημαντικό έλλειμμα στην παραγωγή ειδών διατροφής ή άλλες ειδικές συνθήκες σε μια συγκεκριμένη χώρα, περιοχή ή περιοχές που αντιμετωπίζουν ειδικές επισιτιστικές ανάγκες, η επιτροπή εξετάζει τη σοβαρότητα του θέματος. Η επιτροπή μπορεί να προτείνει στα μέλη να ανταποκριθούν στην κατάσταση αυξάνοντας τη διαθέσιμη επισιτιστική βοήθεια.

#### Άρθρο IX

##### Επιτροπή επισιτιστικής βοήθειας

1. Η επιτροπή επισιτιστικής βοήθειας, της οποίας η σύσταση προβλέπεται από τη σύμβαση επισιτιστικής βοήθειας της διεθνούς σύμβασης σιτηρών του 1967, διατηρείται για τους σκοπούς της διαχείρισης της παρούσας σύμβασης, με τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση.
2. Μέλη της επιτροπής είναι τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η επιτροπή ορίζει έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο.

#### Άρθρο X

##### Αρμοδιότητες και καθήκοντα της επιτροπής

1. Η επιτροπή εξετάζει τους τρόπους εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.
2. Η επιτροπή οργανώνει την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη λειτουργία των διατάξεων όσον αφορά την επισιτιστική βοήθεια που θεσπίζονται με βάση την παρούσα σύμβαση.
3. Η επιτροπή μπορεί επίσης να λαμβάνει πληροφορίες από τις δικαιούχες χώρες και να πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με τις χώρες αυτές.
4. Η επιτροπή εκπονεί εκθέσεις όταν αυτό είναι αναγκαίο.
5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό που είναι απαραίτητος για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

6. Εκτός από τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα που αναφέρονται ρητά στο παρόν άρθρο, η επιτροπή ασκεί τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.

#### Άρθρο XI

##### Έδρα, σύνοδοι και απαρτία

1. Έδρα της επιτροπής είναι το Λονδίνο.
2. Η επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο, επ' ευκαιρία των καταστατικών συνεδριάσεων του διεθνούς συμβουλίου σιτηρών. Η επιτροπή συνεδριάζει επίσης όποτε το αποφασίσει ο πρόεδρος, ή κατόπιν αιτήσεως τριών μελών, ή εφόσον το απαιτούν οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης.
3. Για την ύπαρξη απαρτίας σε κάθε σύνοδο απαιτείται η παρουσία των δύο τρίτων των αντιπροσώπων των μελών της επιτροπής.

#### Άρθρο XII

##### Αποφάσεις

Οι αποφάσεις της επιτροπής λαμβάνονται με κοινή συναίνεση (consensus).

#### Άρθρο XIII

##### Παρουσία παρατηρητών

Η επιτροπή μπορεί, εφόσον συντρέχει λόγος, να προσκαλεί κράτη που δεν είναι μέλη, ή αντιπροσώπους άλλων διεθνών οργανισμών, να μετέχουν στις συνεδριάσεις της ως παρατηρητές.

#### Άρθρο XIV

##### Διοικητικές διατάξεις

Η επιτροπή χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες της γραμματείας προκειμένου να ανταποκριθεί στα διοικητικά καθήκοντα που ενδέχεται να ζητήσει η εν λόγω επιτροπή, ιδίως όσον αφορά την εκπόνηση και τη διανομή εγγράφων και εκθέσεων.

#### Άρθρο XV

##### Αθέτηση των υποχρεώσεων και διαφορές

Σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, ή σε περίπτωση αθέτησης υποχρεώσεων εκ της παρούσας σύμβασης, η επιτροπή συνεδριάζει για να αποφασίσει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο XVI

**Θεματοφύλακας**

Θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών.

## Άρθρο XVII

**Υπογραφή**

Η παρούσα σύμβαση θα παραμείνει ανοιχτή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών, προκειμένου να την υπογράψουν οι κυβερνήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου ΙΙΙ, από την 1η Μαΐου έως τις 30 Ιουνίου 1995.

## Άρθρο XVIII

**Κύρωση, αποδοχή ή έγκριση**

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην κύρωση, αποδοχή ή έγκριση κάθε κυβέρνησης που την υπογράφει σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες της. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι της 30 Ιουνίου 1995, εκτός εάν η επιτροπή παρατείνει μία ή περισσότερες φορές την προθεσμία για κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση που δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης μέχρι αυτήν την ημερομηνία.

## Άρθρο XIX

**Προσωρινή εφαρμογή**

Κάθε υπογράφουσα κυβέρνηση μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα δήλωση προσωρινής εφαρμογής της παρούσας σύμβασης. Εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση και θεωρείται προσωρινά ότι αποτελεί μέρος της σύμβασης αυτής.

## Άρθρο XX

**Προσχώρηση**

1. Η παρούσα σύμβαση παραμένει ανοιχτή για την προσχώρηση κάθε κυβέρνησης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του άρθρου ΙΙΙ, η οποία δεν έχει υπογράψει την παρούσα σύμβαση. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, εκτός εάν η επιτροπή παρατείνει μία ή περισσότερες φορές την προθεσμία για κάθε κυβέρνηση που δεν έχει καταθέσει τα έγγραφα προσχώρησής της μέχρι την ημερομηνία αυτή.

2. Όταν η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο XXI, παραμένει ανοιχτή για την προσχώρηση κάθε κυβέρνησης, εκτός από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου ΙΙΙ, με τους όρους που κρίνει

κατάλληλους η επιτροπή. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

3. Κάθε κυβέρνηση που προσχωρεί στην παρούσα σύμβαση, σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος άρθρου, μπορεί να καταθέσει στο θεματοφύλακα δήλωση προσωρινής εφαρμογής της σύμβασης εν αναμονή της κατάθεσης των εγγράφων προσχώρησης. Εφαρμόζει προσωρινά την παρούσα σύμβαση, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς της, και θεωρείται προσωρινά ότι αποτελεί μέρος της.

## Άρθρο XXI

**Εναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1995, εάν μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995 οι κυβερνήσεις, των οποίων ο συνδυασμός των ελάχιστων συνεισφορών όπως απαριθμούνται στην παράγραφο 4 του άρθρου ΙΙΙ ισούται τουλάχιστον με το 75 % του συνόλου των συνεισφορών όλων των κυβερνήσεων που απαριθμούνται στην εν λόγω παράγραφο, έχουν καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής και με την επιφύλαξη ότι ισχύει η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995.

2. Εάν η παρούσα σύμβαση δεν αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή δηλώσεις προσωρινής εφαρμογής μπορούν να αποφασίσουν ομόφωνα ότι θα αρχίσει να ισχύει μεταξύ τους, με την επιφύλαξη ότι ισχύει η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995.

## Άρθρο XXII

**Διάρκεια, παράταση και λήξη**

1. Η παρούσα σύμβαση ισχύει μέχρι και τις 30 Ιουνίου 1998, εκτός εάν παραταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, ή λήξει νωρίτερα σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, με την επιφύλαξη ότι η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 ή μια νέα σύμβαση που την αντικαθιστά εξακολουθεί να ισχύει μέχρι και την ημερομηνία αυτή.

2. Η επιτροπή μπορεί να παρατείνει την ισχύ της σύμβασης πέρα από τις 30 Ιουνίου 1998, για διαδοχικές περιόδους δύο ετών το πολύ, με την προϋπόθεση ότι η σύμβαση εμπορίας σιτηρών του 1995 ή μια νέα σύμβαση που την αντικαθιστά εξακολουθεί να ισχύει κατά την περίοδο παράτασης.

3. Εάν υπάρξει παράταση της σύμβασης σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τα μέλη μπορούν να αναθεωρήσουν τις ετήσιες συνεισφορές των μελών σύμφωνα με την παράγραφο 4 του άρθρου ΙΙΙ πριν αρχίσει η κάθε παράταση. Μετά την αναθεώρηση οι υποχρεώσεις τους παραμένουν ίδιες για όλη την διάρκεια της παράτασης.

4. Στην περίπτωση λήξης της παρούσας σύμβασης, η επιτροπή εξακολουθεί να υφίσταται για όσο χρόνο είναι αναγκαίος για την πραγματοποίηση της εκκαθάρισης, και έχει τις εξουσίες και ασκεί τα καθήκοντα που είναι αναγκαία για το σκοπό αυτό.

#### *Άρθρο XXIII*

##### **Αποχώρηση και επανένταξη**

1. Οποιοδήποτε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από την παρούσα σύμβαση, στο τέλος οποιουδήποτε έτους, με γραπτή γνωστοποίηση της αποχώρησής του στο θεματοφύλακα τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από το τέλος του έτους αυτού, αλλά δεν απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που ανέλαβε δυνάμει της παρούσας σύμβασης και τις οποίες δεν έχει εκπληρώσει μέχρι το τέλος του έτους αυτού. Το μέλος ενημερώνει συγχρόνως την επιτροπή σχετικά με την ενέργειά του.

2. Οποιοδήποτε μέλος που αποχωρεί από την παρούσα σύμβαση μπορεί στη συνέχεια να επαναπροσχωρήσει αφού ενημερώσει την επιτροπή. Όρος για την επανένταξη στη σύμβαση είναι ότι το μέλος είναι υπεύθυνο για την εκπλήρωση όλων των ετήσιων υποχρεώσεών του από το έτος κατά το οποίο πραγματοποιείται η επανένταξη.

#### *Άρθρο XXIV*

##### **Σχέση μεταξύ της παρούσας σύμβασης και της διεθνούς συμφωνίας σιτηρών του 1995**

Η παρούσα σύμβαση αντικαθιστά τη σύμβαση του 1986 για την επισιτιστική βοήθεια όπως παρατάθηκε και αποτελεί ένα από τα συστατικά έγγραφα της διεθνούς συμφωνίας για τα σιτηρά του 1995.

#### *Άρθρο XXI*

##### **Κοινοποίηση από το θεματοφύλακα**

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, ως θεματοφύλακας, κοινοποιεί σε όλες τις υπογράφουσες και προσχωρούσες κυβερνήσεις κάθε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή, έγκριση, προσωρινή ισχύ και προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση.

#### *Άρθρο XXVI*

##### **Αυθεντικά κείμενα**

Τα κείμενα της παρούσας σύμβασης στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Ιανουαρίου 1996

περί διορισμού δύο τακτικών και τριών αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής Περιφερειών

(96/89/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 198 Α,

την απόφαση 94/65 του Συμβουλίου της 26ης Ιανουαρίου 1994 περί διορισμού των μελών της Επιτροπής Περιφερειών για την περίοδο από τις 26 Ιανουαρίου 1994 μέχρι και τις 25 Ιανουαρίου 1998 (1),

τις προτάσεις της γερμανικής και της ιταλικής κυβέρνησης,

Εκτιμώντας:

ότι δύο έδρες τακτικών μελών της Επιτροπής Περιφερειών είναι κενές μετά την παραίτηση του κ. Sergio Cortopassi, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 24 Οκτωβρίου 1994, και του κ. Johannes Rau, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 9 Ιανουαρίου 1996.

ότι τρεις έδρες αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής Περιφερειών είναι κενές μετά τις παρατηρήσεις του κ. Giuseppe Martellotta, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 30 Νοεμβρίου 1995, του κ. Erwin Huber, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 4 Δεκεμβρίου 1995, και του κ. Wolfgang Clement, η οποία γνωστοποιήθηκε στο Συμβούλιο στις 9 Ιανουαρίου 1996,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

1. Ο κ. Gianfranco Lamberti διορίζεται τακτικό μέλος της Επιτροπής Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Sergio

Cortopassi, για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 1998.

Ο κ. Loke Mernizka διορίζεται τακτικό μέλος της Επιτροπής Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Johannes Rau, για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 1998.

2. Ο κ. Salvatore Di Stasio διορίζεται αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Giuseppe Martellotta για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 1998.

Ο κ. Kurt Faltlhauser διορίζεται αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Erwin Huber για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 1998.

Ο κ. Michael Vesper διορίζεται αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Περιφερειών σε αντικατάσταση του κ. Wolfgang Clement και για το υπόλοιπο της θητείας του, δηλαδή μέχρι τις 25 Ιανουαρίου 1998.

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

W. LUCCHETTI

(1) ΕΕ αριθ. L 31 της 4. 2. 1994, σ. 29.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Ιανουαρίου 1996

για την παράταση της απόφασης 82/530/ΕΟΚ περί εξουσιοδότησεως του Ηνωμένου Βασιλείου να επιτρέψει στις αρχές της νήσου Μαν την εφαρμογή καθεστώτος ειδικών αδειών εισαγωγής προβείου, βοείου και μοσχαρίσιου κρέατος

(96/90/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 που είναι προσαρτημένο στην πράξη προσχώρησης του 1972, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 5 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι κοινοτικοί κανόνες για το εμπόριο με τις τρίτες χώρες γεωργικών προϊόντων που υπόκεινται σε κοινή οργάνωση αγοράς, εφαρμόζονται στη νήσο Μαν σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που είναι προσαρτημένο στην πράξη προσχώρησης του 1972 και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 706/73 του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 1973 περί κοινής ρυθμίσεως που εφαρμόζεται στις αγγλο-νορμανδικές νήσους και στη νήσο Μαν σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων<sup>(1)</sup>.

ότι η κτηνοτροφία αποτελεί παραδοσιακή δραστηριότητα στη νήσο Μαν και παίζει σημαντικό ρόλο στη γεωργία της.

ότι, πριν από τη δημιουργία της κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του προβείου και του αιγείου κρέατος στην Κοινότητα, η νήσος Μαν εφήρμοζε, στα πλαίσια της τοπικής οργάνωσης αγοράς της, ορισμένους μηχανισμούς ελέγχου των εισαγωγών προβείου κρέατος στη νήσο, προκειμένου να εξασφαλίζεται η κάλυψη των αναγκών εφοδιασμού του εμπορίου, αποφεύγοντας συγχρόνως διαταραχές της παραγωγής του προβείου κρέατος και, έμμεσα, της εκτροφής βοοειδών της νήσου και στο τοπικό γεωργικό σύστημα στριξέως.

ότι, ως εκ τούτου, με την απόφαση 82/530/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να επιτρέψει στην κυβέρνηση της νήσου Μαν να εφαρμόζει καθεστώς ειδικών αδειών εισαγωγής προβείου και βοείου και μοσχαρίσιου κρέατος καταγωγής τρίτων χωρών και κρατών μελών, με την επιφύλαξη των μέτρων που αφορούν τις συναλλαγές με τρίτες χώρες και τα οποία προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ.

805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(3)</sup> και από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3013/89 του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 1989 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του προβείου και του αιγείου κρέατος<sup>(4)</sup>· ότι η εξουσιοδότηση αυτή χορηγείται για περίοδο που λήγει στις 31 Ιανουαρίου 1996.

ότι, βάσει της συμφωνίας για τη Γεωργία που απέρρευσε από τις πολυμερείς διαπραγματεύσεις του Γύρου της Ουρουγουάης<sup>(5)</sup> η Κοινότητα έχει δεσμευθεί να αντικαταστήσει τις ειδικές εμπορικές ρυθμίσεις με τρίτες χώρες περί εισαγωγών προϊόντων του τομέα του προβείου και του βοείου κρέατος με ένα σύστημα δασμολογικών ποσοστώσεων· ότι το σύστημα αυτό εφαρμόζεται για τη νήσο Μαν, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων που διέπουν τη σχέση μεταξύ της νήσου και της Κοινότητας.

ότι, από την πείρα που ακοκλήθηκε κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της απόφασης 82/530/ΕΟΚ, κρίνεται σκόπιμη η παράτασή της για μια νέα περίοδο, με τη δυνατότητα επανεξέτασης της κατάστασης πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής και με την επιφύλαξη των διεθνών υποχρεώσεων της Κοινότητας.

ότι θα πρέπει, ως εκ τούτου, να τροποποιηθεί το άρθρο 2 της απόφασης 82/530/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 2 της απόφασης 82/530/ΕΟΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000.

Η Επιτροπή παρουσιάζει στο Συμβούλιο πριν από την 1η Ιουλίου 2000 έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του καθεστώτος, ακολουθούμενη από ενδεχόμενες προτάσεις για τη διατήρηση ή την τροποποίηση της παρούσας απόφασης.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 68 της 15. 3. 1973, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 234 της 9. 8. 1982, σ. 7. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση αριθ. 92/153/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 65 της 11. 3. 1992, σ. 33).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 424/95 (ΕΕ αριθ. L 45 της 1. 3. 1995, σ. 2).<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 289 της 7. 10. 1989, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1265/95 (ΕΕ αριθ. L 123 της 3. 6. 1995, σ. 1).<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 336 της 23. 12. 1994, σ. 22.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

W. LUCCHETTI

---

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Ιανουαρίου 1996

για την έγκριση της τροποποίησης του άρθρου VII της σύμβασης για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts

(96/91/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43 σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η σύμβαση για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts, που υπογράφηκε στο Gdansk στις 13 Σεπτεμβρίου 1973, τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της διάσκεψης των αντιπροσώπων των κρατών μερών της σύμβασης, που υπογράφηκε στη Βαρσοδία στις 11 Νοεμβρίου 1982·

ότι η Κοινότητα προσχώρησε στη σύμβαση για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts στις 18 Μαρτίου 1984<sup>(3)</sup>·

ότι διεξήχθησαν διαπραγματεύσεις κατά την 20ή σύνοδο της διεθνούς επιτροπής αλιείας της Βαλτικής Θάλασσας με στόχο την τροποποίηση του άρθρου VII της εν λόγω

σύμβασης, ώστε να καθιερωθεί στενότερη σύνδεση μεταξύ της οικονομικής συνεισφοράς των συμβαλλόμενων μερών και του μεγέθους των αλιευτικών πόρων που τους χορηγούνται δάσει της σύμβασης·

ότι η προτεινόμενη τροποποίηση θα αρχίσει να ισχύει 90 ημέρες μετά τη λήψη από την κυβέρνηση-θεματοφύλακα της κοινοποίησης αποδοχής της εν λόγω τροποποίησης από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη·

ότι, ενόψει των αλιευτικών δυνατοτήτων που προκύπτουν για την Κοινότητα εκ της σύμβασης, είναι προς όφελός της να εγκρίνει την προτεινόμενη τροποποίηση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Δια της παρούσης εγκρίνεται από την Κοινότητα η τροποποίηση του άρθρου VII της σύμβασης για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts.

Το κείμενο της τροποποίησης προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να κοινοποιήσει την έγκριση της Κοινότητας στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα, δάσει του άρθρου XVI της σύμβασης.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

W. LUCCHETTI

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 252 της 28. 9. 1995, σ. 8.<sup>(2)</sup> Γνώμη δοθείσα στις 15 Δεκεμβρίου 1995, (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 237 της 26. 8. 1983, σ. 4.



*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ*

Το άρθρο VII της σύμβασης για την αλιεία και τη διατήρηση των ζώντων πόρων της Βαλτικής Θάλασσας και των Belts τροποποιείται ως εξής:

«Το συνολικό ποσό του προϋπολογισμού, στο οποίο συμπεριλαμβάνεται ο οποιοσδήποτε συμπληρωματικός προϋπολογισμός, καταβάλλεται από τα συμβαλλόμενα μέρη ως εξής:

- α) ένα τρίτο του προϋπολογισμού κατανέμεται εξίσου μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών ·
  - β) δύο τρίτα του προϋπολογισμού κατανέμεται ανάλογα με τα ΤΑC που διατίθενται στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους οικονομικούς κανονισμούς της Επιτροπής.»
-

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 1996

περί τροποποίησης της απόφασης 91/449/ΕΟΚ της Επιτροπής για τον καθορισμό του υποδείγματος των υγειονομικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για τα προϊόντα με βάση το κρέας που εισάγονται από τρίτες χώρες για να ληφθούν υπόψη ορισμένα προϊόντα προέλευσης Ουρουγουάης

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/92/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, περί υγειονομικών προβλημάτων και των μέτρων υγειονομικού ελέγχου κατά τις εισαγωγές ζώων του βοείου χοιρείου, προβείου και αιγείου είδους, καθώς και νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας που προέρχονται από τρίτες χώρες<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως τα άρθρα 21α και 22,

Εκτιμώντας:

ότι η απόφαση 91/449/ΕΟΚ της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 95/140/ΕΚ<sup>(3)</sup>, καθορίζει τα υποδείγματα των υγειονομικών πιστοποιητικών που απαιτούνται για προϊόντα με βάση το κρέας που εισάγονται από τρίτες χώρες·

ότι εστίες αφθώδους πυρετού δεν έχουν επίσημα διαπιστωθεί στην Ουρουγουάη από το 1990· ότι, από τις 15 Ιουνίου 1995, δεν πραγματοποιήθηκαν εμβολιασμοί για τη νόσο αυτή· ότι οι αρμόδιες αρχές της εν λόγω χώρας έχουν προβλέψει δράση εξάλειψης και καταστροφής των ζώων που έχουν μολυνθεί από τον αφθώδη πυρετό σε περίπτωση επανεμφάνισης της νόσου·

ότι, οι κατηγορίες των προϊόντων με βάση το κρέας που μπορούν να εισάγονται από τρίτες χώρες εξαρτώνται από την υγειονομική κατάσταση στην χώρα παρασκευής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

## Άρθρο 1

Η απόφαση 91/449/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Στο παράρτημα Α, δεύτερο μέρος προστίθεται η ακόλουθη χώρα:

«Ουρουγουάη (με εξαίρεση τα προϊόντα με βάση το χοιρινό κρέας)».

2. Στο παράρτημα Ε, δεύτερο μέρος διαγράφεται η ακόλουθη χώρα:

«Ουρουγουάη».

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 302 της 31. 12. 1972, σ. 28.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 240 της 29. 8. 1991, σ. 28.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 91 της 22. 4. 1995, σ. 56.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Ιανουαρίου 1996

για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν την ρινοτραχειίτιδα της γαλοπούλας κατ' εφαρμογή του άρθρου 14, παράγραφος 4 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/93/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1990, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές για τις εισαγωγές πουλερικών και αυγών για επώαση από τρίτες χώρες<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Σουηδίας και της Φινλανδίας, και ιδίως το άρθρο 14, παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Σουηδία θεωρεί ότι η επικράτειά της είναι απαλλαγμένη από ορισμένες ζωικές ασθένειες και έχει υποβάλει αίτηση στην Επιτροπή για συμπληρωματικές εμπορικές εγγυήσεις· ότι οι αιτήσεις έχουν εξετασθεί από την Επιτροπή· ότι χρειάζεται περισσότερο διεξοδική εξέταση στην περίπτωση της αίτησης που αφορά τη ρινοτραχειίτιδα της γαλοπούλας·

ότι είναι αναγκαίο να επεκταθούν στη Σουηδία τα ειδικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο πουλερικών και αυγών για επώαση, ενώ διενεργείται η εν λόγω εξέταση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται η διατήρηση από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη ρινοτραχειίτιδα της γαλοπούλας έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1996.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 303 της 31. 10. 1990, σ. 6.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Ιανουαρίου 1996

για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα και την βακτηριακή νεφρίτιδα κατ' εφαρμογή του άρθρου 12 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/94/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/22/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Σουηδία έχει υποβάλει προγράμματα για τον έλεγχο ορισμένων ζωικών ασθενειών και αίτηση για συμπληρωματικές εμπορικές εγγυήσεις στην Επιτροπή· ότι οι αιτήσεις έχουν εξετασθεί από την Επιτροπή· ότι χρειάζεται περισσότερο διεξοδική εξέταση στην περίπτωση της αίτησης που αφορά τη λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα και τη βακτηριακή νεφρίτιδα·

ότι είναι αναγκαίο να επεκταθούν στη Σουηδία τα ειδικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο ιχθύων, ενώ διενεργείται η εν λόγω εξέταση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται η διατήρηση από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη λοιμώδη νεκρωτική παγκρεατίτιδα και τη βακτηριακή νεφρίτιδα έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1996.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 46 της 19. 2. 1991, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 243 της 11. 10. 1995, σ. 1.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Ιανουαρίου 1996

για την έγκριση της διατήρησης από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη μεταδοτική γαστρεντερίτιδα κατ' εφαρμογή του άρθρου 10, παράγραφος 4 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/95/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/25/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10, παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Σουηδία θεωρεί ότι η επικράτειά της είναι απαλλαγμένη από ορισμένες ζωικές ασθένειες και έχει υποβάλει αίτηση στην Επιτροπή για συμπληρωματικές εμπορικές εγγυήσεις· ότι οι αιτήσεις έχουν εξετασθεί από την Επιτροπή· ότι χρειάζεται περισσότερο διεξοδική εξέταση στην περίπτωση της αίτησης που αφορά τη μεταδοτική γαστρεντερίτιδα·

ότι είναι αναγκαίο να επεκταθούν στη Σουηδία τα ειδικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο χοίρων, ενώ διενεργείται η εν λόγω εξέταση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται η διατήρηση από τη Σουηδία των εθνικών μέτρων που αφορούν τη μεταδοτική γαστρεντερίτιδα έως την 31η Δεκεμβρίου 1996.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 12 Ιανουαρίου 1996.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. 121 της 29. 7. 1964, σ. 1977/64.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 243 της 11. 10. 1995, σ. 16.